

ТАРДИ **Адель**
Блан-Сек
НЕОБЫКНОВЕННЫЕ
ПРИКЛЮЧЕНИЯ
ТОМ 1, КНИГИ 1-3



Перевод с французского и комментарии:
Михаил Хачатуров

Русский шрифт: Захар Яцин

Programme

A Pouchkine

Издание осуществлено в рамках программы содействия издательскому делу «Пушкин» при поддержке Французского института при Посольстве Франции в России

Cet ouvrage, publié dans le cadre du Programme d'aide à la publication Pouchkine, a bénéficié du soutien de l'Institut français près l'Ambassade de France en Russie

УДК 821.133.1-311.3

ББК 84(4Фра)-я6

Т19

Тарди

Т19 Адель Блан-Сек. Необыкновенные приключения : т. 1 : кн. 1-3 : [графич. роман : 16+] / Тарди ; пер. с фр. и коммент. М. Хачатуров ; рус. шрифт З. Яцин. – М. : КомпасГид, 2022. – 148 с. : ил.
ISBN 978-5-907178-65-6

Срочно в номер! В парижском небе замечен птеродактиль. Таинственный монстр с Эйфелевой башни держит в ужасе город. Человек-обезьяна привезён из экспедиции по Сибири.

Расследовать эти безумные происшествия отправляется непревзойденная Адель Блан-Сек. Самоуверенная, язвительная и очень деятельная писательница готова докопаться до самой сути загадочных преступлений. Чего только не сделаешь ради сенсации!

Жак Тарди (родился в 1946 г.) – французский писатель и художник, несколько раз удостоенный престижной Премии Айснера, главной награды мира комиксов. Под одной обложкой собраны сразу три истории: «Адель и чудовище», «Демон Эйфелевой башни», «Безумный учёный».

Несмотря на фантастические сюжеты, по серии Тарди можно изучать реальный Париж 1910-х годов – настолько художник точен в изображении истории и культуры тех лет. Приключения бесстрашной сочинительницы детективов экранизированы Люком Бессоном (2010, «Необычайные приключения Адель»), а сама Адель была и остаётся одной из самых ярких героинь комиксов.

УДК 821.133.1-311.3

ББК 84(4Фра)-я6

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме без письменного разрешения издательства «Тинбук».

Originally published under the title *Adèle Blanc-Sec. Adèle et la Bête; Le Démon la Tour Eiffel; Le Savant Fou* by Tardi.

© Casterman, 1976, 1976, 1977

All rights reserved

© Перевод, оформление, издание на русском языке. ООО «Издательский дом «Тинбук», 2022

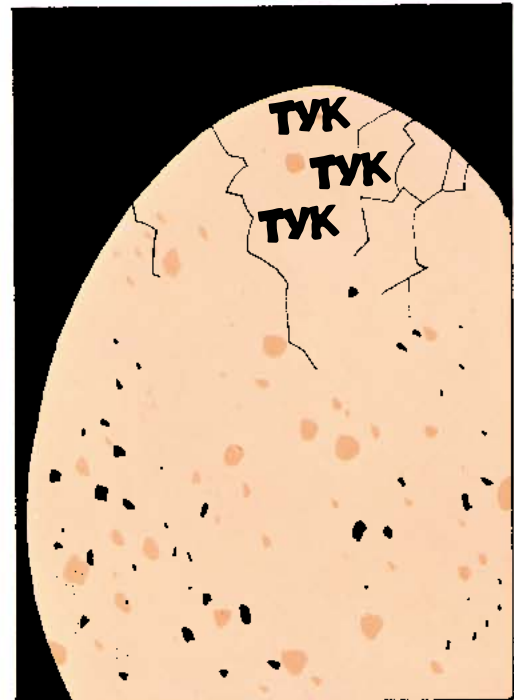
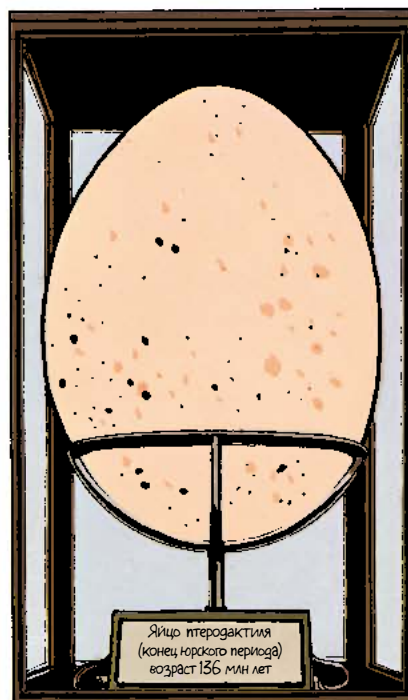
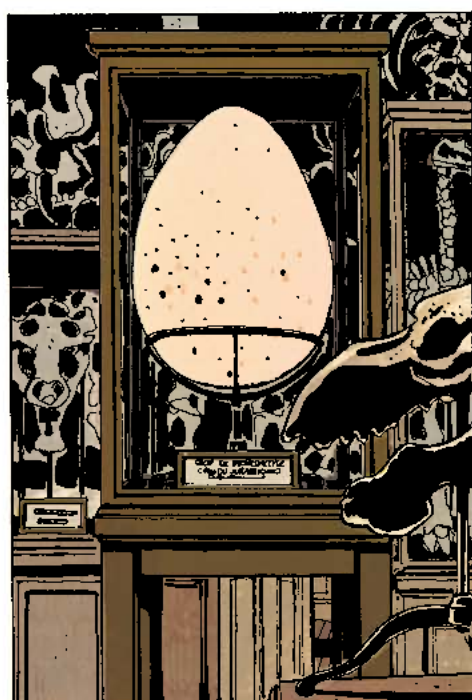
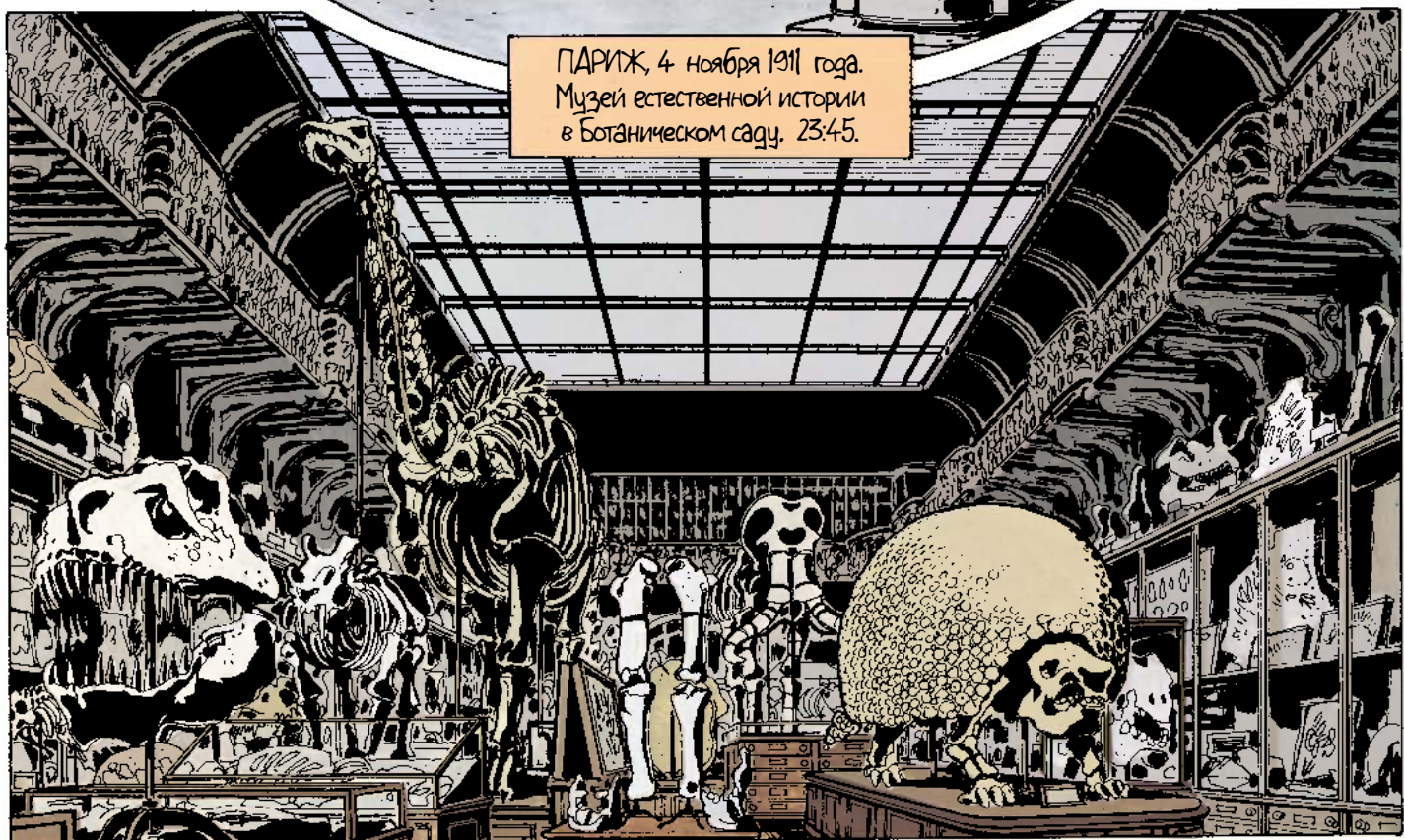
ISBN 978-5-907178-65-6

ТАРДИ **Адель**
Блан-Сек
① АДЕЛЬ И ЧУДОВИЩЕ

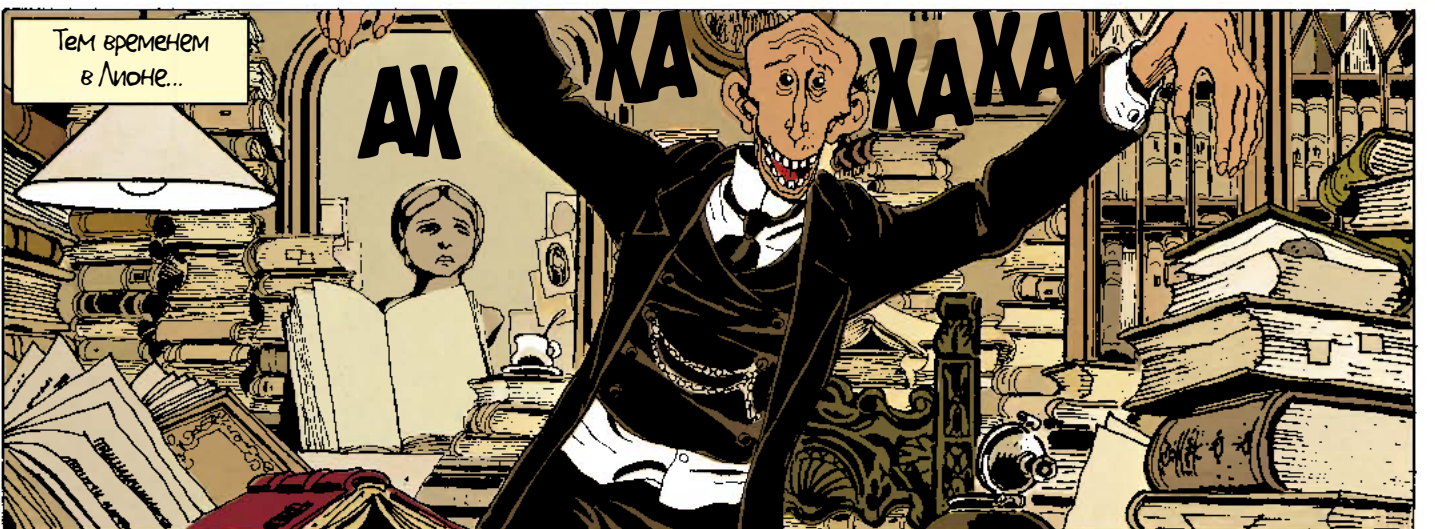
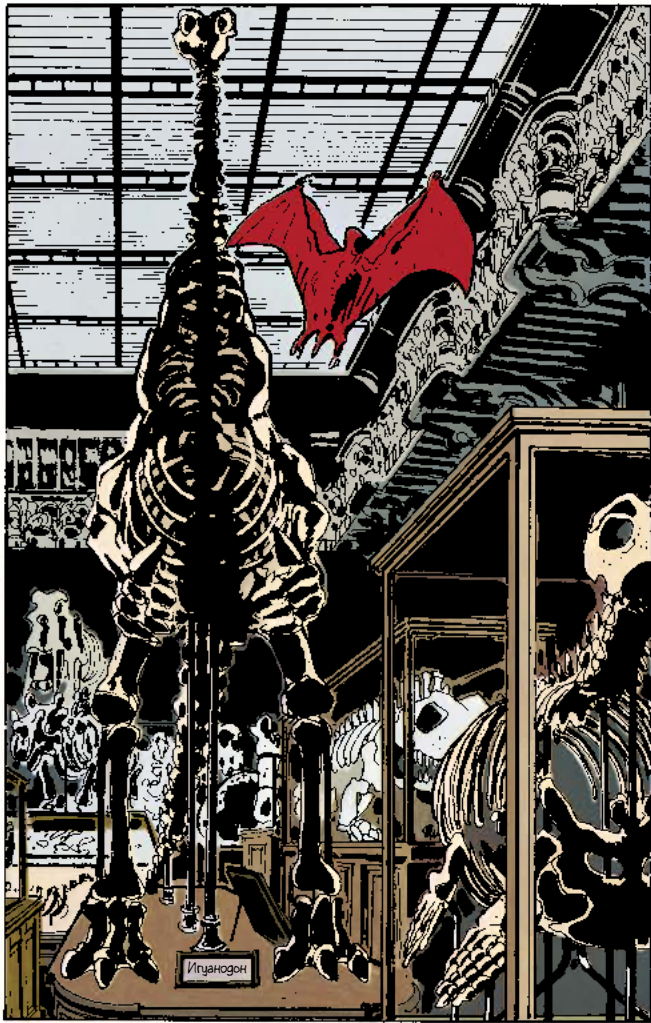




ПАРИЖ, 4 ноября 1911 года.
Музей естественной истории
в Ботаническом саду. 23:45.











да на
овсем
итель
мо на
еть у
гляд
проти
ное
й пте
вого
гасли
и что
орый
унду
пере
своих
стат
их, кто

РАЗНОЕ

Загадочный инцидент

Г-н Жорж Пло, аптекарь с улицы Вожирар, утверждает, что подвергся нападению неизвестной птицы размером с собаку. По словам аптекаря, странное создание набросилось на него в тот миг, когда он опускал жалюзи. Загадочный инцидент можно было бы отнести на счёт злоупотребления горячительными напитками, если бы на лице г-на Пло не сохранились глубокие царапины от когтей...

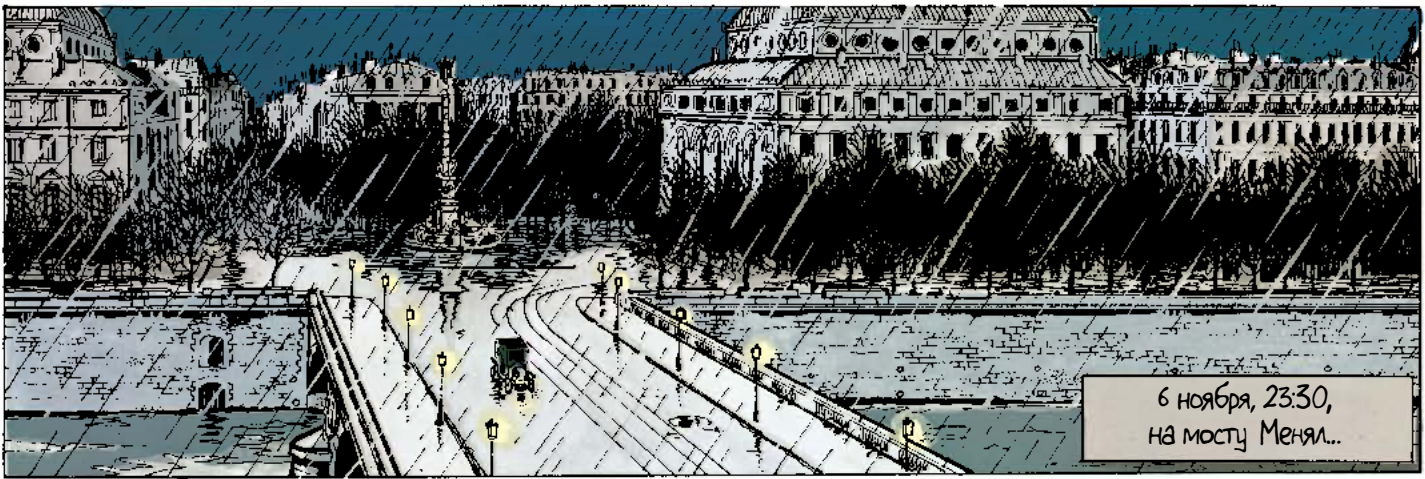
ЛИКЕР

CORDON-ROUGE

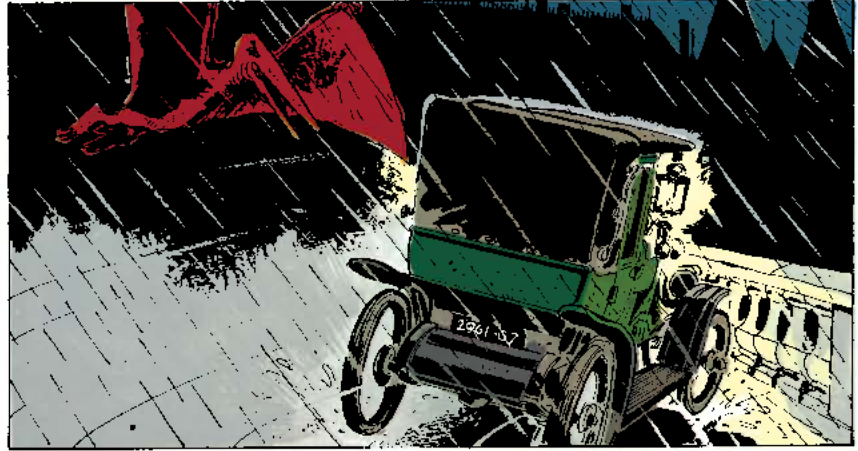
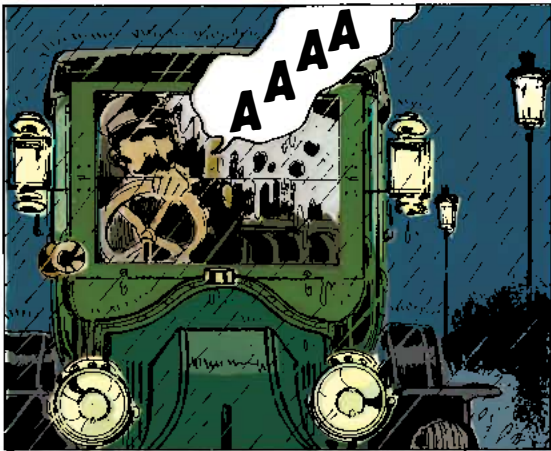
сущест
ложно
строк
го прох
нашли
учёные
«живот
абсолютно

НАИ

Речь о
родакт
появил
что он
мог вы
позез
возмо



6 ноября, 23.30,
на мосту Меньял..



ноября 1911

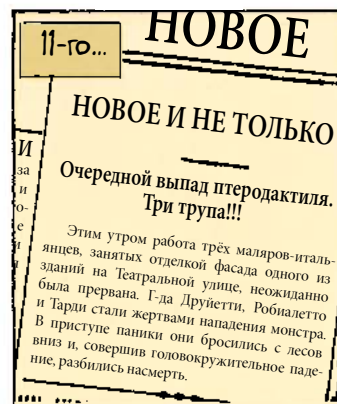
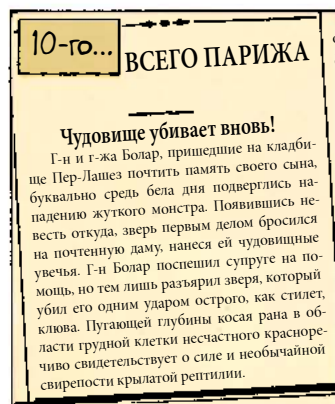
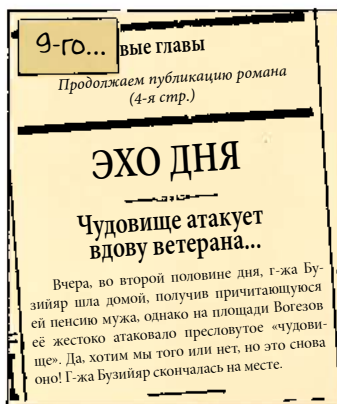
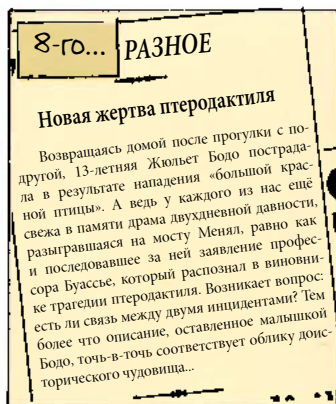
ПРОИСШЕСТВИЯ

Птеродактиль атакует таксомотор. Двое погибли!

Вчера ночью, а именно в 23.30, при въезде на мост Меньял таксомотор, управляемый г-ном Арманом, с двумя пассажирами — отставным офицером г-ном Трюпаке и профессором Сорбонны г-ном Буассье — был атакован летающим монстром, восставшим из тьмы веков. Отвратительный и весьма агрессивный зверь набросился на авто будто хищник, преследующий добычу, в результате чего шофер на миг потерял управление: это оказалось достаточно, чтобы, перелетев через парапет, такси камнем рухнуло в Сену. Шофер и г-н Трюпаке пошли ко дну вместе с машиной; лишь г-ну Буассье удалось избежать гибели и добраться до берега, где его выловили прохожие. Профессор заявил, что узнал в чудовище птеродактиля — крылатую рептилию, первые следы появления которой на нашей планете относятся к концу юрского периода. Заметим, что последние птеродактили исчезли в течение мелового периода, что есть более 130 миллионов лет назад! Стоить ли говорить, что подобные утверждения, пусть и из уст человека замечательно образованного, следует воспринимать с большой осторожностью. Настоящим мы ни в коем случае не ставим слова профессора Буассье под сомнение, однако звучат они, прямо скажем, дико. Совершенно очевидно, что с точки зрения строгой науки, внезапное появление этих животных, вымерших в незапамятные времена, абсолютно исключено; в пользу гипотезы о возрождении доисторических видов не существует ни одного серьезного довода.

ГОРОД И МИР

Этим утром работа трёх маляров-итальянцев, занятых отделкой фасада одного из зданий, неожиданно







Господин префект...
Я подключил
инспектора КАПОНИ.
Нет, больше никому...
КАПОНИ очень
хорош: скромный
и эффективен...

КАПОНИ далеко
не светоч, но если
что-то пойдёт
не так, лучшего
козла отпущения
не найти...



Ало... Господин министр,
ДЮГОМЬЕ всё устроил.
Да-да, новый инспектор,
блестящий специалист... В высшей
степени наш человек: скромный
и компетентный.



Господин Президент, я отдал
необходимые распоряжения. Мы можем
надеяться, что это нелепое дело
вскоре будет закрыто...



Прекрасно!
Держите меня в курсе,
я хочу знать,
как продвигается следствие.



ДИЖОН, дом семьи РАБА-
ЖУА. Тем же вечером...

Нет, вы только
послушайте:
«Знаменитый американ-
ский банкир Генри
ОЛЛРАЙТ объявил конкурс
и назначил премию
в размере 5000\$ тому,
кто убьёт или сфотографи-
рует монстра...» И тэдэ
и тэтэд... С учётом наших
долгов и растущих угроз
ареста имущества...
5000\$...

ХА-ХА-ХА!

Ох уж эти
американцы!
Только они могли
купиться на эти
бредни!



А я верю... Такой
шанс упускать
нельзя. Я должна
его сфотографи-
ровать!

Что?

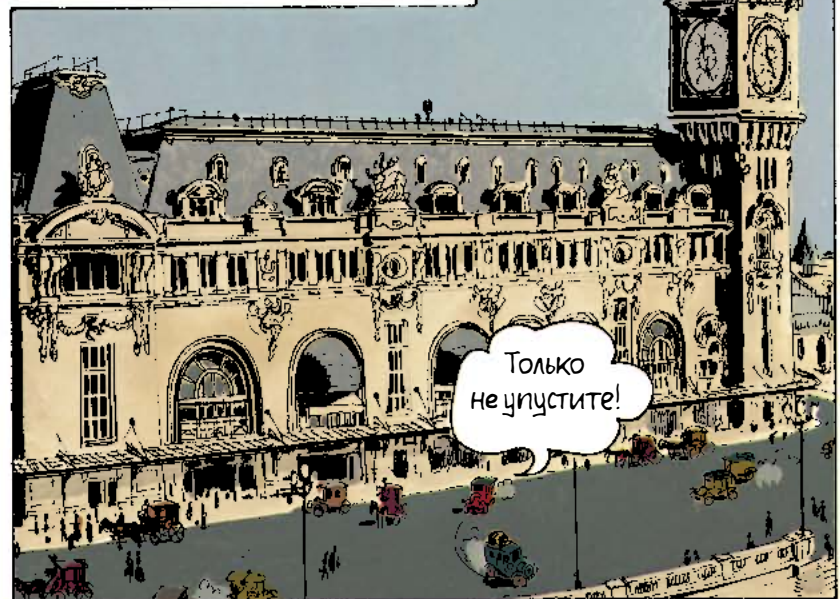


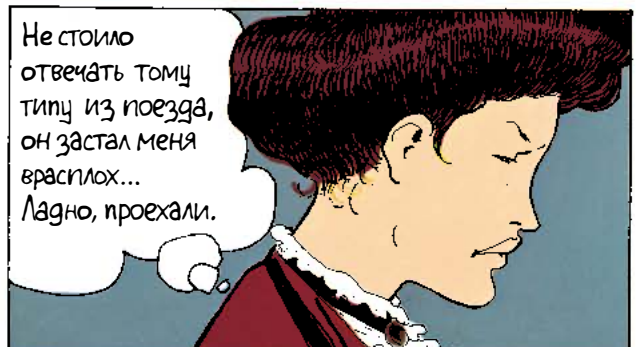
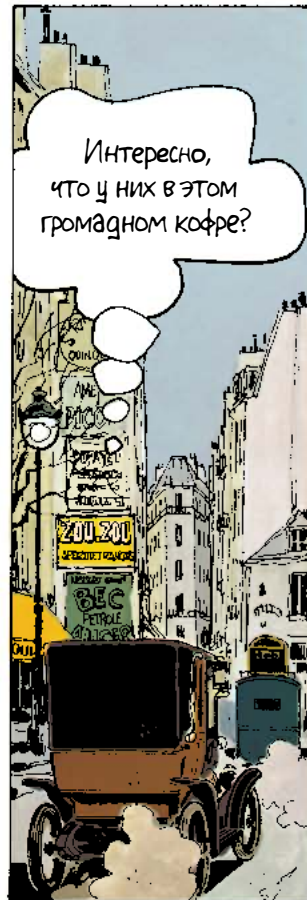
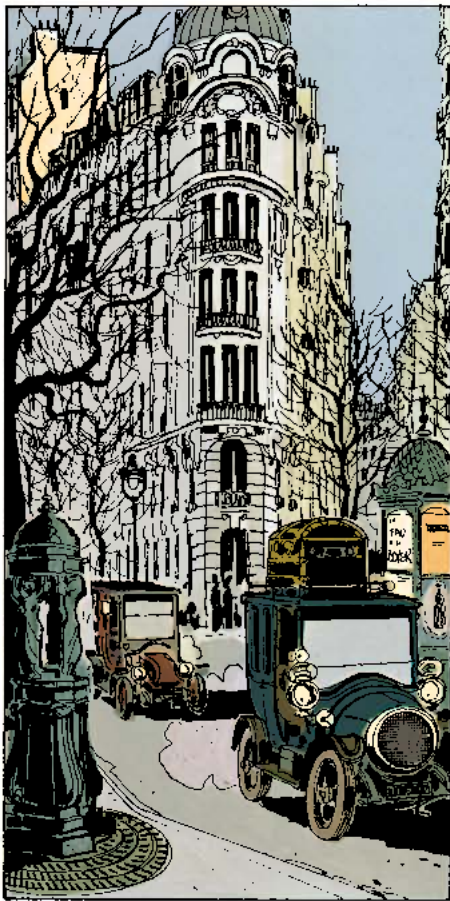
ЭДИТ, но это же
несерьёзно!
Мы почти у цели!
Терпение... Ещё
чуть-чуть, и мы
разбогатеем.

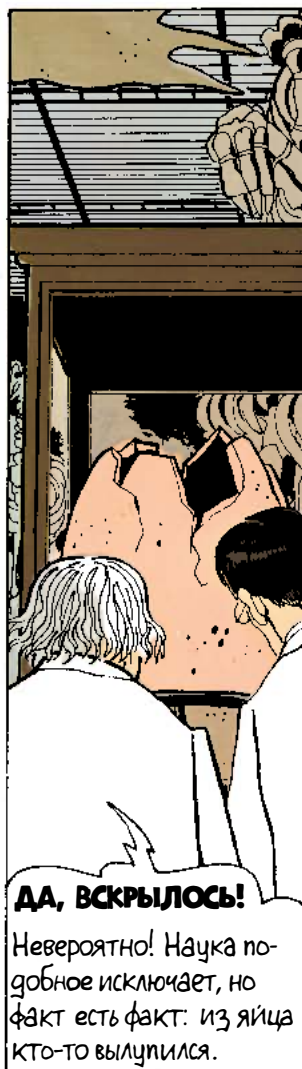
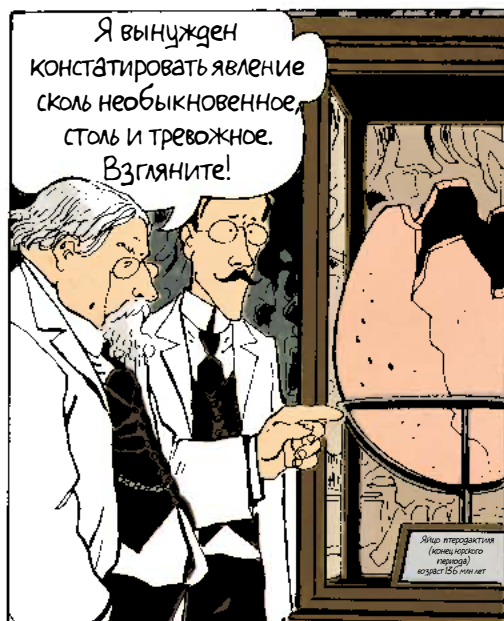


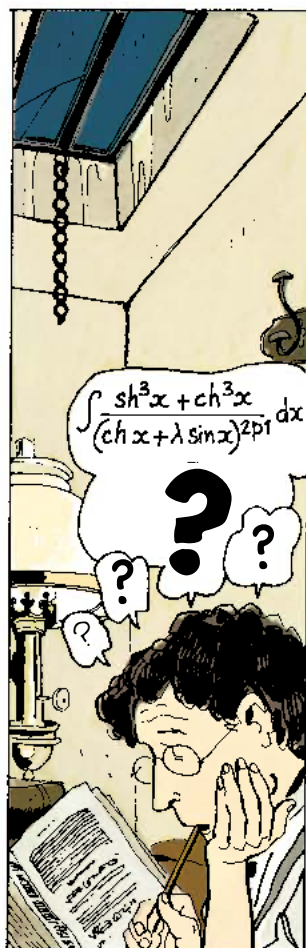
**НЕТ,
ЭДИТ!
В ПАРИЖ ТЫ
НЕ ЕДЕШЬ!**

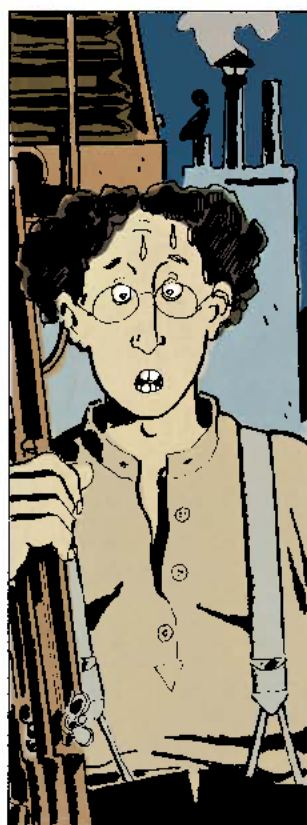


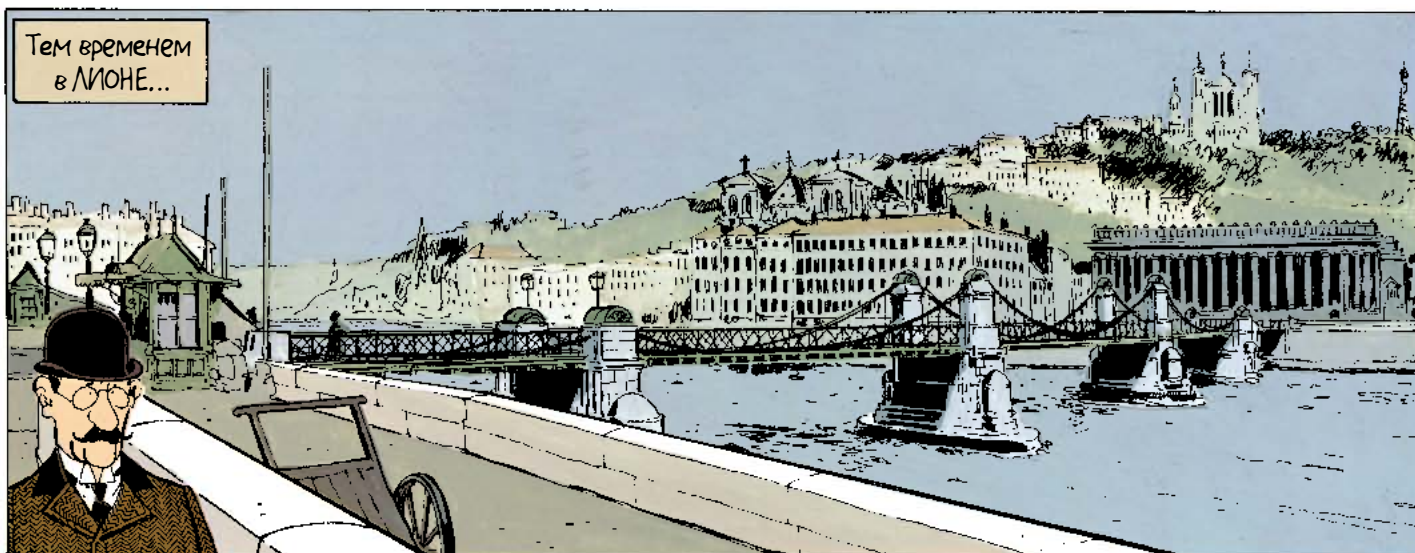




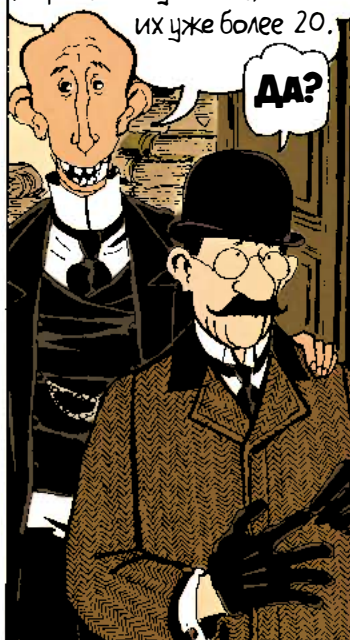








Спасибо, что так быстро
откликнулся. Видишь ли,
Робер, похоже, мой экспери-
мент повернул не туда,
и это очень тревожно. Число
жертв растёт; с тех пор как
я провёл выщипывание,
их уже более 20.



Ты не читаешь газет? На счету птеродактиля две
дюжины нападений, из них 11 со смертельным
исходом! Он убивает, когда я перестану его
сдерживать... Усталость! Чтобы сохранять над
его мозгом контроль, требуется предельная
концентрация. Стоит её потерять, он тотчас же
убивает. Естественно — он нападает на всё,
что движется... В этом его
природа.

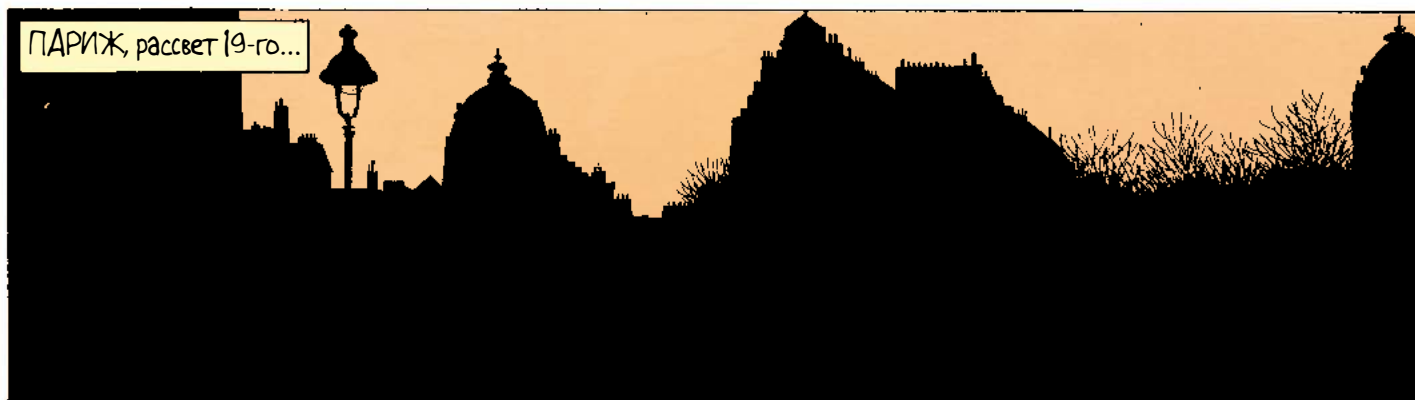
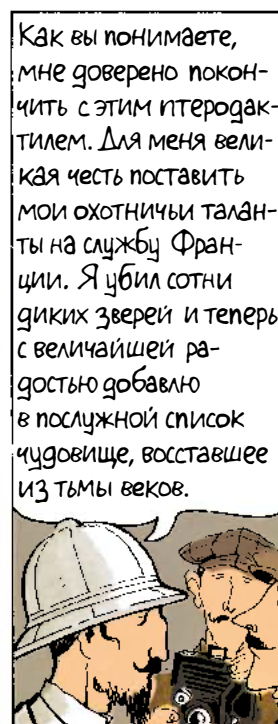
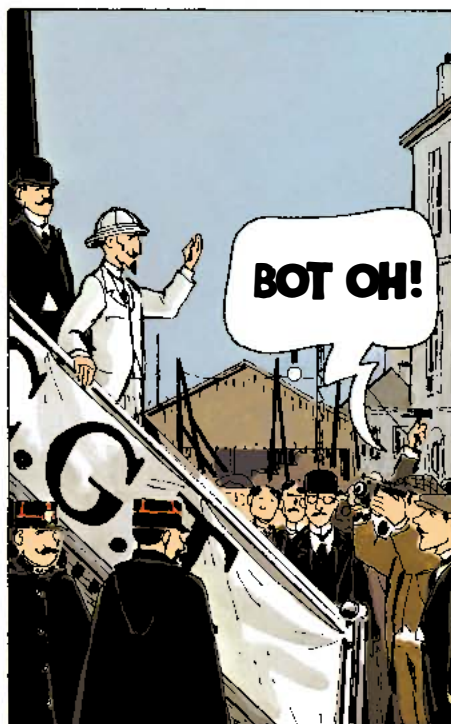
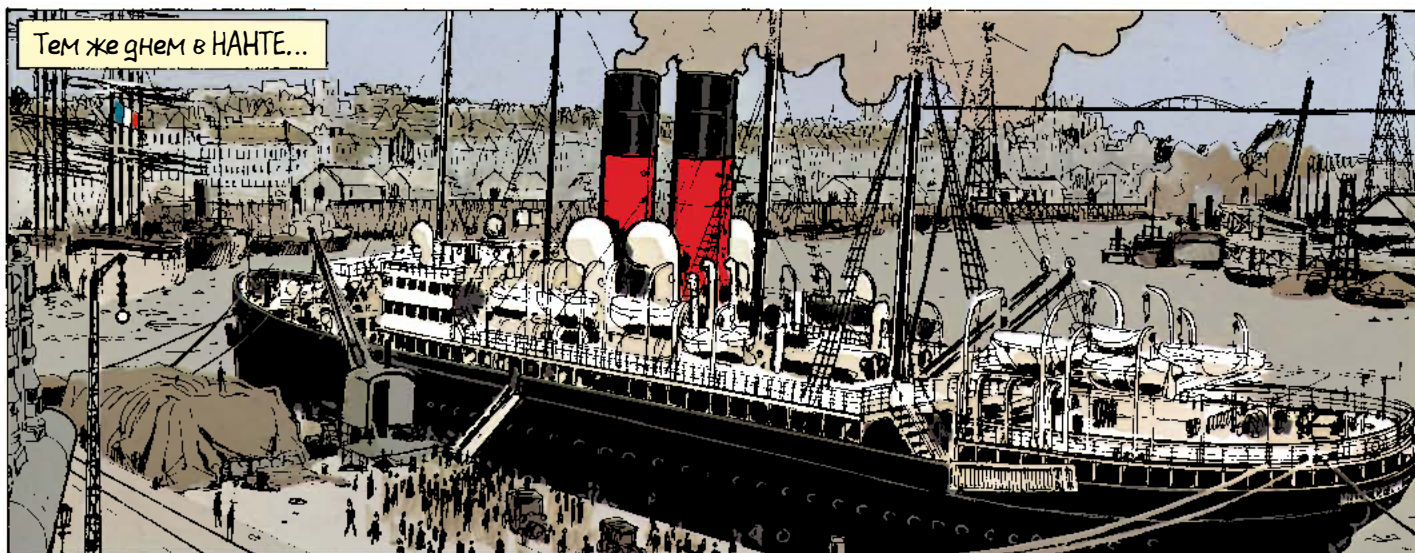


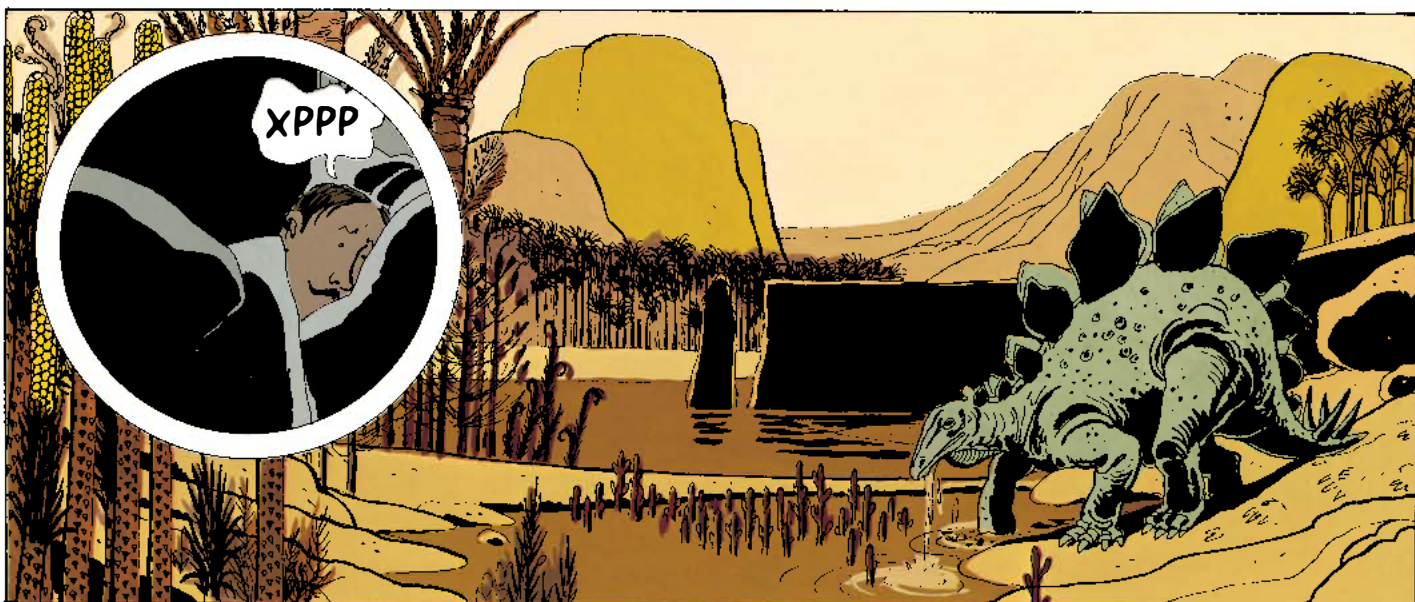
Но ещё больше меня беспокоит
другое: кажется, он не один!
Я уже ничего не понимаю...
Вчера я был с ним на Монмартре,
а сегодня утром газеты пишут,
что он убил человека
на Монпарнасе,
на улице **БАРДАМЮ!**
Кто-то его заметил
и даже
сфотографировал.

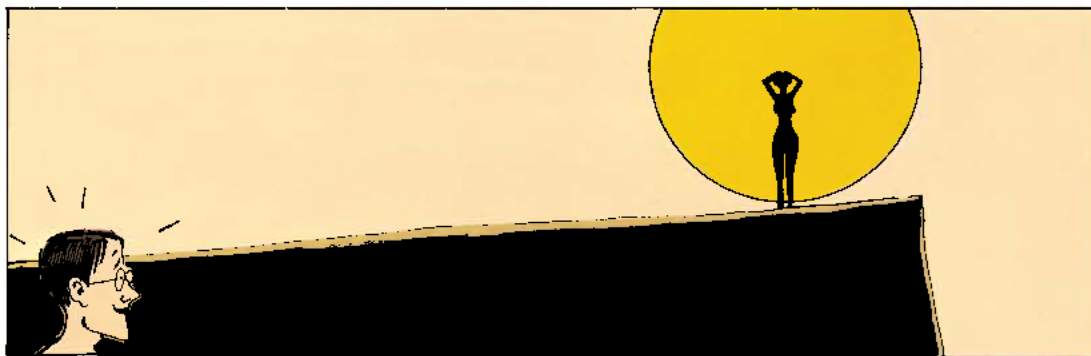


Признаться, если б не фотография — не исключено,
кстати, что поддельная, из-за того глупейшего конкурса,
устроенного американским банкиром, — я бы расценил
это как попытку списать убийство на моего
птеродактиля! Увы, мне нельзя отлучаться...
Прошу тебя, Робер, поезжай в Париж, узнай,
что там происходит. Свяжись с моим другом
МЕНАРОМ — он руководит Ботаническим
садом — и расскажи ему правду... Наверняка
он уже заметил, что яйцо из
экспозиции вскрылось.











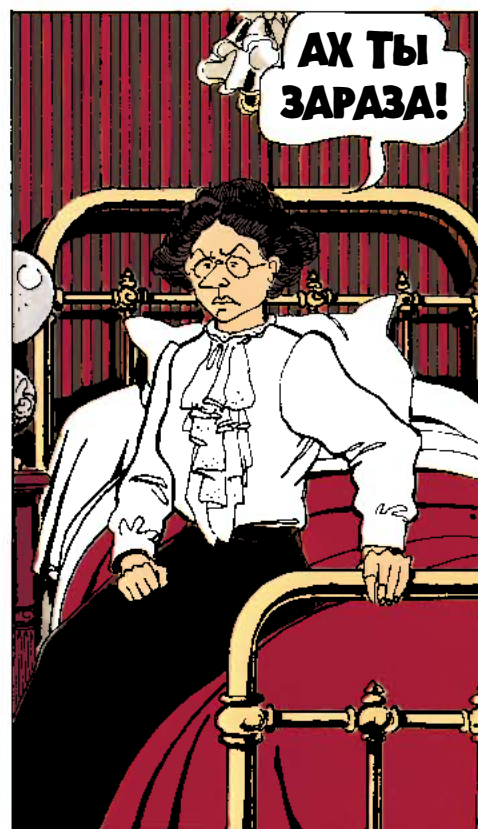


После полудня
в МЕДОНЕ...

**ДЕНЬ ДОБРЫЙ,
МАДЕМУАЗЕЛЬ
РАБАЖУА!**



Успокоились наконец? Бесполезно колотить в дверь, она прочная. И потом, внизу дежурят два человека, они не дадут вам уйти. А главное, прекратите орать — мало того, что это совершенно невыносимо, так ещё и напроць лишено смысла: дом стоит на отшибе.



**АХ ТЫ
ЗАРАЗА!**

Тихо, деточка, тихо! Вы не в том положении, чтобы опускаться до грубостей. Хотя, соглашусь, вы вправе рассчитывать на некие объяснения... Вам достанет благоразумия меня выслушать?



Я давно слежу за вашим домом в ДИЖОНЕ, и за лавкой вашего отца тоже. Я знаю об аппарате, который он создал при содействии вашего брата. Должна признать, это блистательная идея! И я найду ей наилучшее применение, как только монтаж будет завершён.



И не надейся. Ничего ты не получишь, гадюка!

Да ну?
А вот у меня есть все основания полагать, что получу в наилучшем виде. Иначе зачем мне вас похищать? Вы — моя разменная монета.



Отец уступит, даже не сомневайтесь. Чудесный человек, очень привязанный к своей дочери... Немудрено, ведь вы — вылитая мамаша.

ДРЯНЬ!

Спокойно...



В туалете поезда вас усыпили хлороформом и привезли сюда в кофре. О том, что вы здесь, не знает ни одна живая душа.

К этому часу аппарат вашего папеньки, вероятно, уже готов, так что через пару дней я выйду на связь с г-ном РАБАЖУА!



Зачем вам аппарат?

Отец на это никогда не пойдёт, он обратится в полицию и...

...и дочурке конец. Поверьте, я добьюсь своего, тем более что цель исключительно благородна.

Все так говорят.



Кстати, аппарат мне нужен на время. Когда всё закончится, можете забрать вашу поганую машину назад. Справедливее не придумать.



**ДИНЬ
ДОНН**

Минутку... звонят!



Что это, ЖОЗЕФ?

Почтальон принёс письмо. С грифом «Срочно»...



Адресовано мадемуазель Эдит РАБАЖУА. Почтальон спросил, нет ли какой ошибки. Я ответил, что нет. Однако это довольно странно!



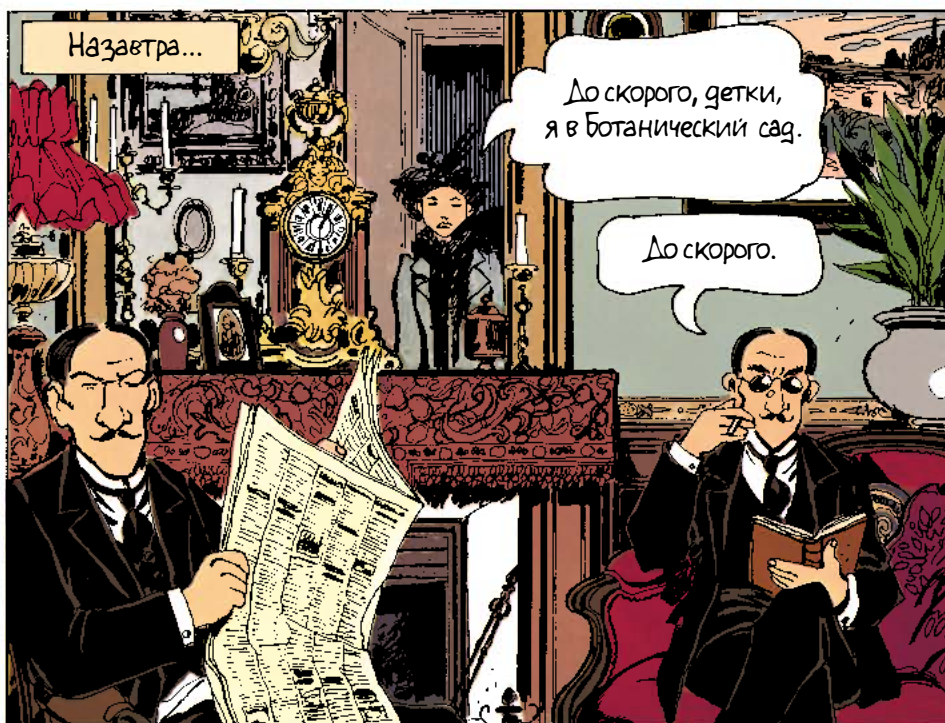
...Кто же мог разнюхать, что Эдит сейчас здесь? Чёрт возьми, это плохой знак... АХ-ХА-ХА! Смех да и только! Антуан ЗБОРОВСКИ, тот олух из поезда! Разумеется, он думает, что я — Эдит РАБАЖУА... Должно быть, следил за нами с вокзала, чтобы узнать адрес... Ну и что ему надо?



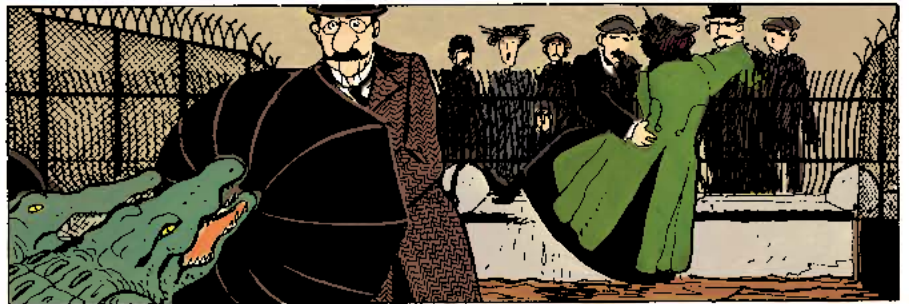
Представляете, милочка, пока вы прохлаждались в уютном кофре, в поезде ко мне подкатил один юный олух. Он спросил, как меня зовут, и я, застигнутая врасплох, назвалась вашим именем, после чего мы обменялись с ним парой слов... Он уверен, что в ПАРИЖ меня привели те же соображения, что и вас: заполучить портрет доисторического чудовища, о котором так много говорят.

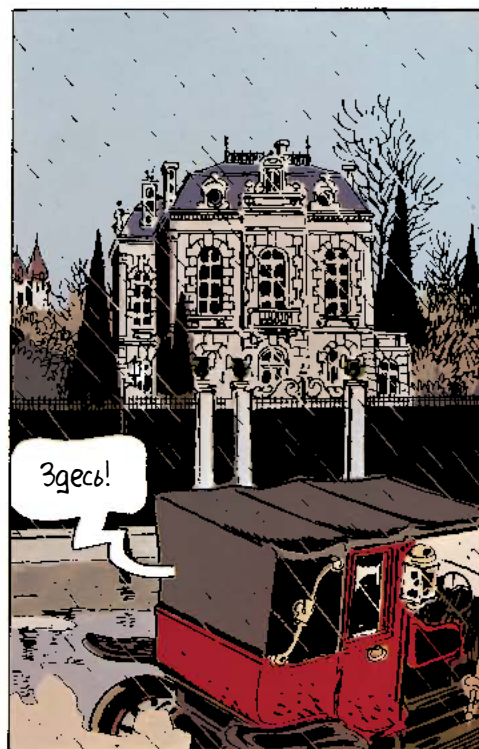


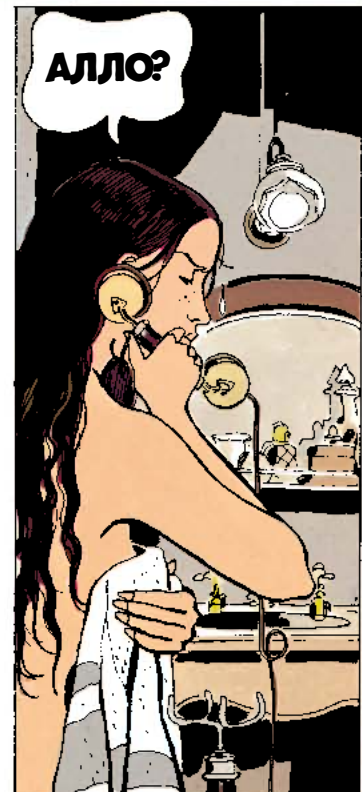
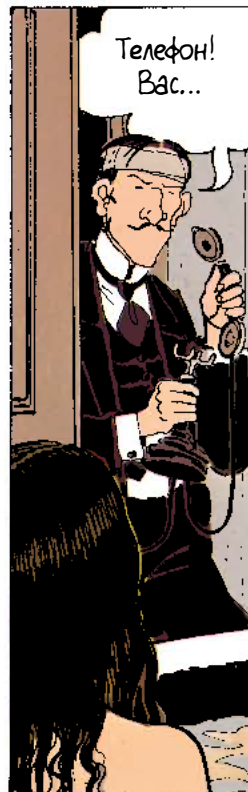
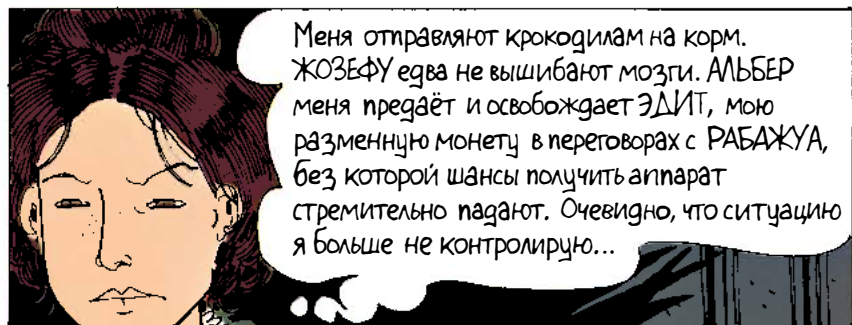
И вот теперь этот недоумок присылает мне письмо с признанием в вечной любви, утверждая, будто знает нечто важное о птеродактиле, поскольку работает в Музее естественной истории... Как видите, иной раз случай порождает весьма комичные ситуации!













Алло? Это я,
ЗБОРОВСКИ.
Я так и не понял,
что случилось
сегодня
утром...



Отлично, и не пытайтесь! Ваша история
с птеродактилем меня ни в малой
степени не волнует. Оставьте меня
в покое. Всего
доброго!

Не
вешайте
трубку!
Послушайте,
это очень
важно. Сегодня
в 23:30 приходите
в Ботанический
сад, решётка будет
открыта... И не
забудьте ваш
фотоаппарат.



Обязательно!
Да идите вы...



Подумайте, мадемуазель
РАБАЖУА!... Короче, в 23:30
я буду у решётки, а...



Зануда...



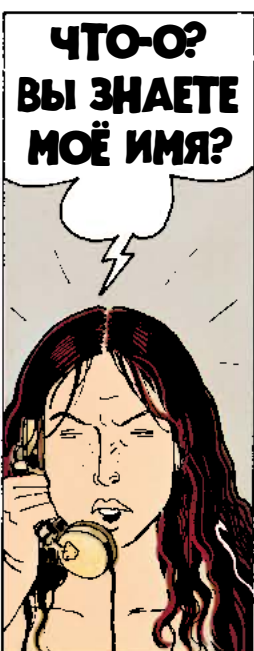
**ДЗЫННЬ
ДЗЫННЬ**



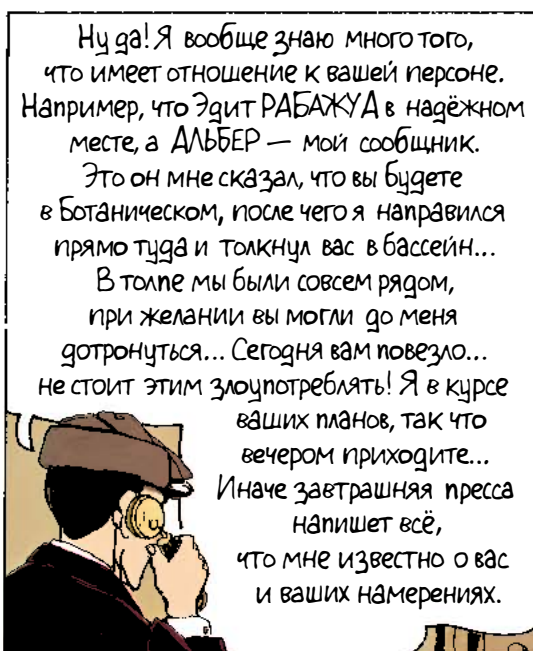
Алло?



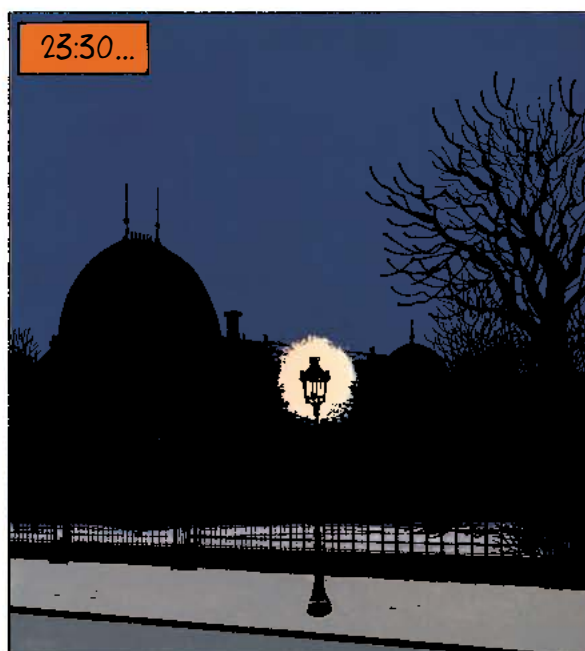
**Алло?
АДЕЛЬ БЛАН-СЕК?**



**ЧТО-О?
ВЫ ЗНАЕТЕ
МОЁ ИМЯ?**



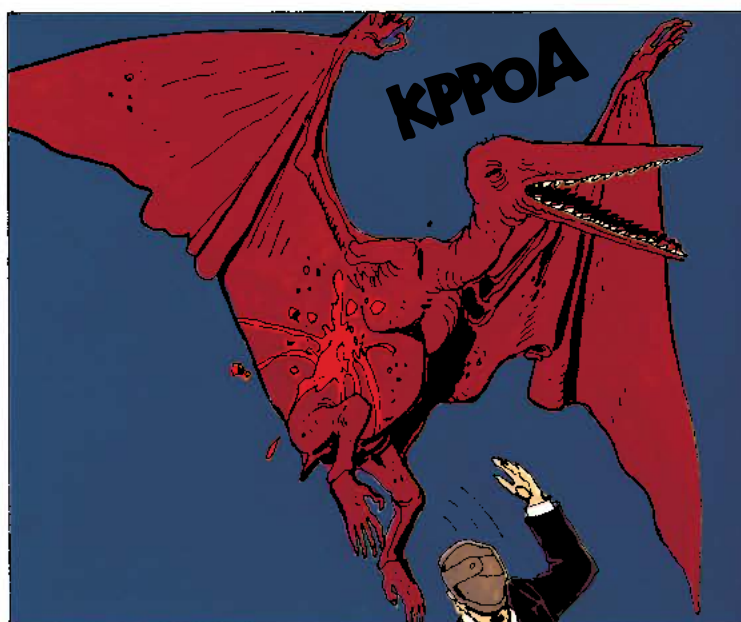
Ну да! Я вообще знаю много того,
что имеет отношение к вашей персоне.
Например, что Эдит РАБАЖУА в надёжном
месте, а АЛЬБЕР — мой сообщник.
Это он мне сказал, что вы будете
в Ботаническом, после чего я направился
прямо туда и толкнул вас в бассейн...
В толпе мы были совсем рядом,
при желании вы могли до меня
дотронуться... Сегодня вам повезло...
не стоит этим злоупотреблять! Я в курсе
ваших планов, так что
вечером приходите...
Иначе завтрашняя пресса
напишет всё,
что мне известно о вас
и ваших намерениях.

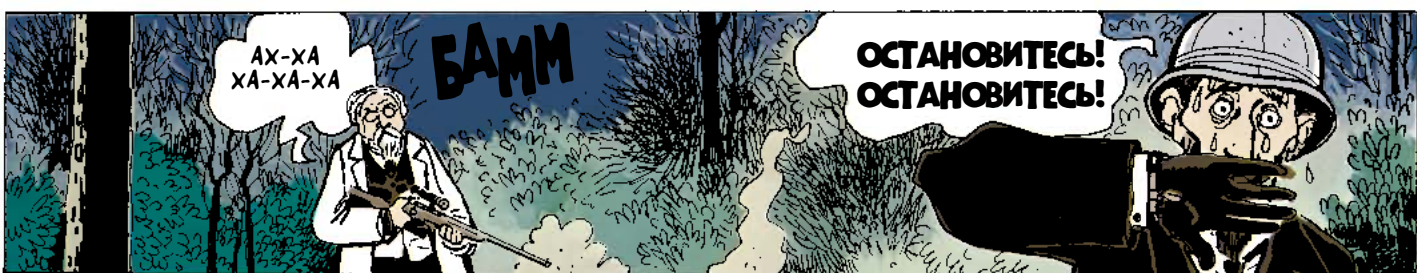


23.30...













По сути, птеродактиль и БУТАРДЬЕ были единым целым. Умер ящер, умер и БУТАРДЬЕ.



Довольны, КАПОНИ? А это что за тип?

Готов... Я его знаю, это некий Эжен ЛОБЕЛЬ, опасный преступник. Что он тут делал?

Какой удар для науки.

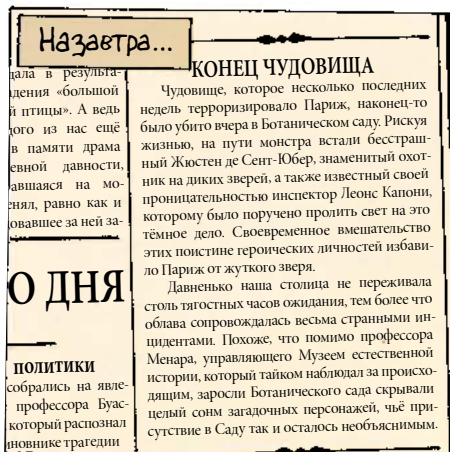
Вы не знакомы с Эдит РАБАЖУА?



Решительно, этой ночью в Ботаническом саду собралась весёленькая компания! И я отчего-то подозреваю, что кое-кто предпочёл уйти, не дожидаясь развязки... Слушайте, похоже, ваш знаменитый охотник слегка не в себе! Ну а вы зря времени не теряли... Мои поздравления!



Какого дьявола, СЕНТ-ЮБЕР! Хватит скулить! В конце концов, вы исполняли свой долг. Идём!..



Назавтра...

КОНЕЦ ЧУДОВИЩА

чала в результате «большой и птицы». А ведь до из нас ещё в памяти драма евой давности, авшаяся на мо- нил, равно как и овавшее за ней за-

О ДНЯ

ПОЛИТИКИ

собрались на яв- профессора Буас- который распознал новинки трагедии

Чудовище, которое несколько последних недель терроризировало Париж, наконец-то было убито вчера в Ботаническом саду. Рискнув жизнью, на пути монстра встали бесстрашный Жюстен де Сент-Юбер, знаменитый охотник на диких зверей, а также известный своей проницательностью инспектор Леонс Капони, которому было поручено пролить свет на это тёмное дело. Своевременное вмешательство этих поистине героических личностей избавило Париж от жуткого зверя.

Давненько наша столица не переживала столь тягостных часов ожидания, тем более что обстановка сопровождалась весьма странными инцидентами. Похоже, что помимо профессора Менара, управляющего Музеем естественной истории, который тайком наблюдал за происходящим, заросли Ботанического сада скрывали целый сонм загадочных персонажей, чьё присутствие в Саду так и осталось необъяснимым.



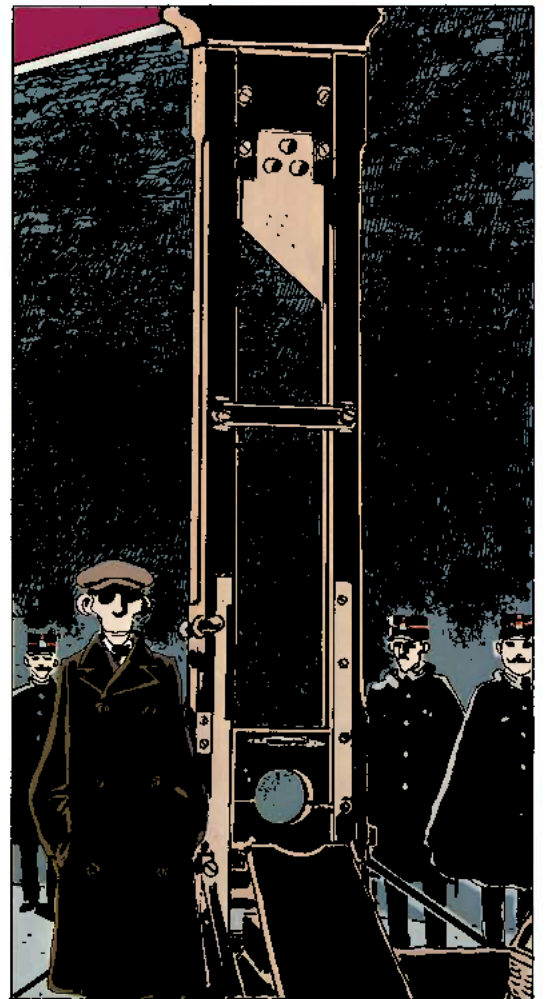
Кабинет главного комиссара ДЮГОМЬЕ.

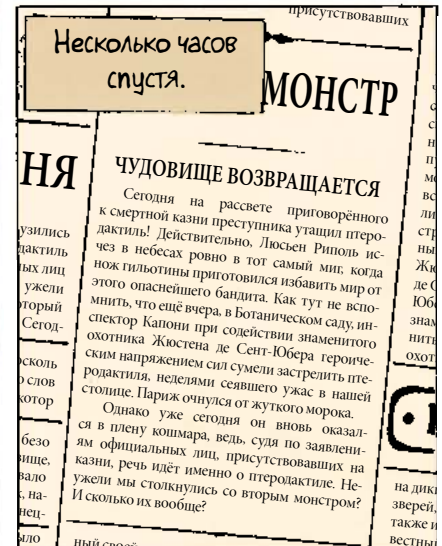
Инспектор КАПОНИ, мои поздравления! Будьте уверены, теперь я лично займусь вашим повышением. Браво! Ещё раз поздравляю, вы были великолепны.

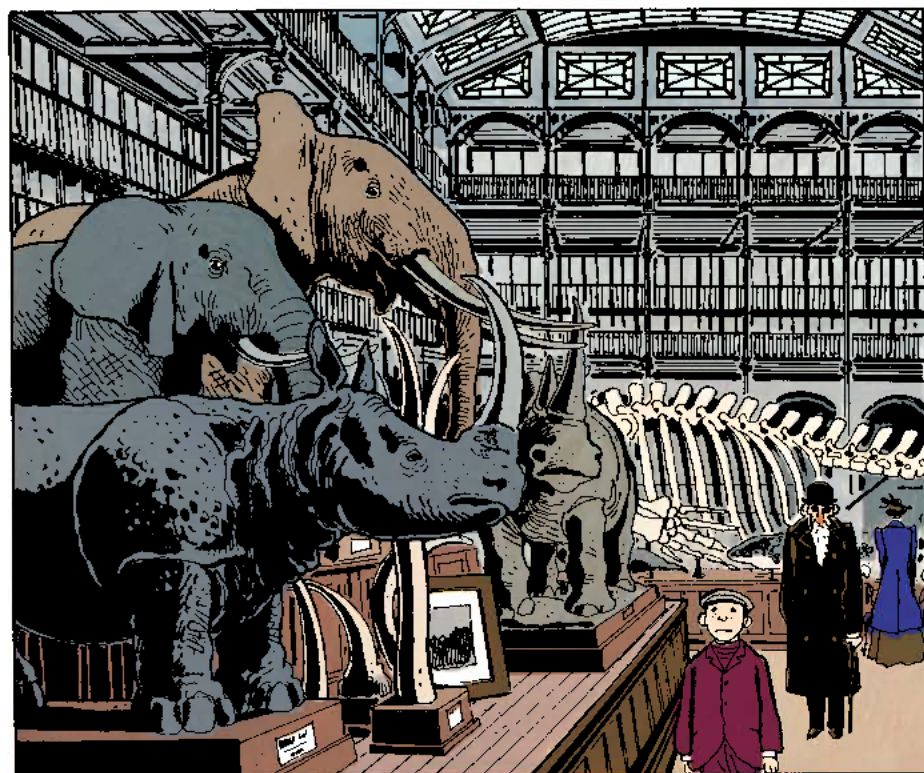
О! Даже не знаю, как вас благодарить, господин главный комиссар.

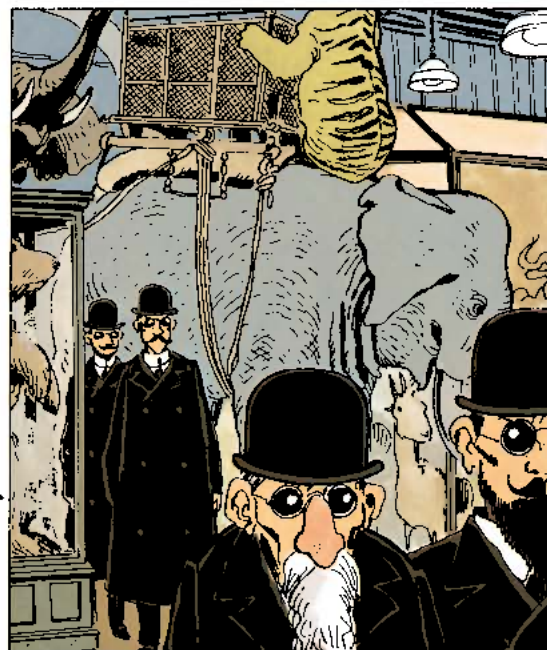
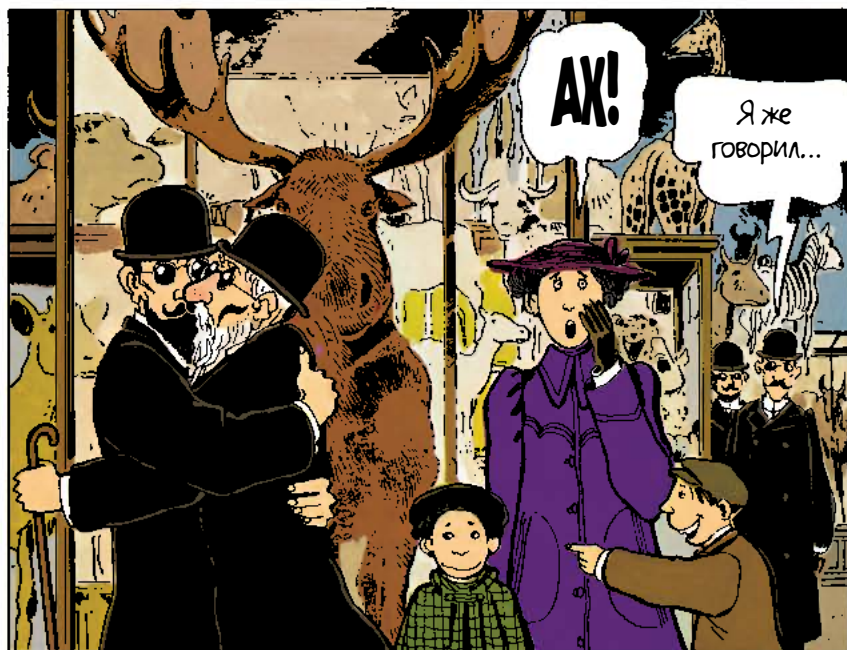


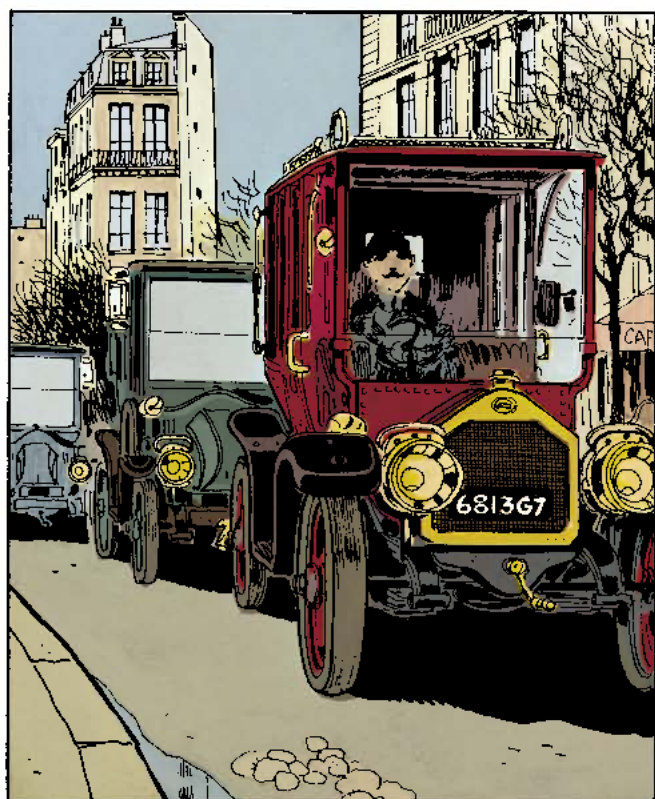
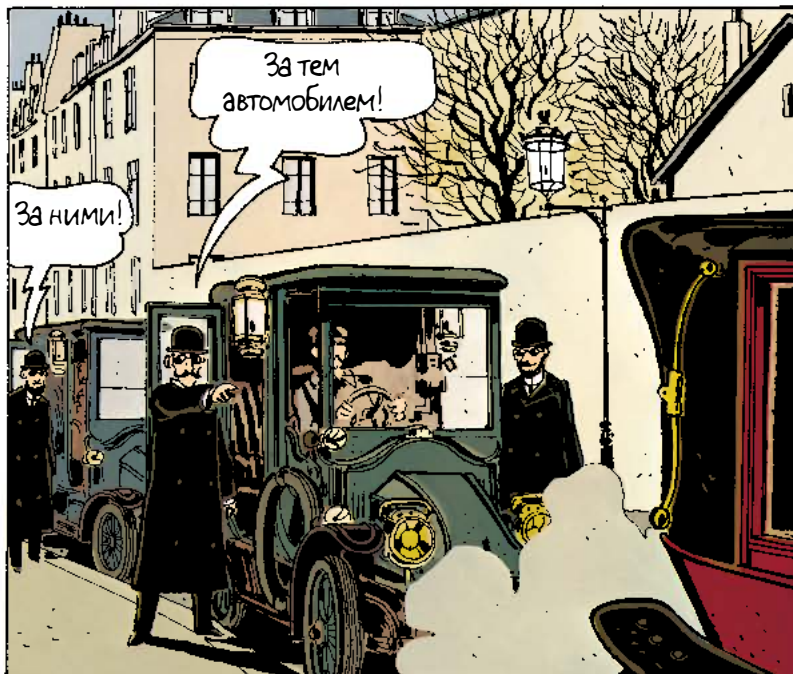
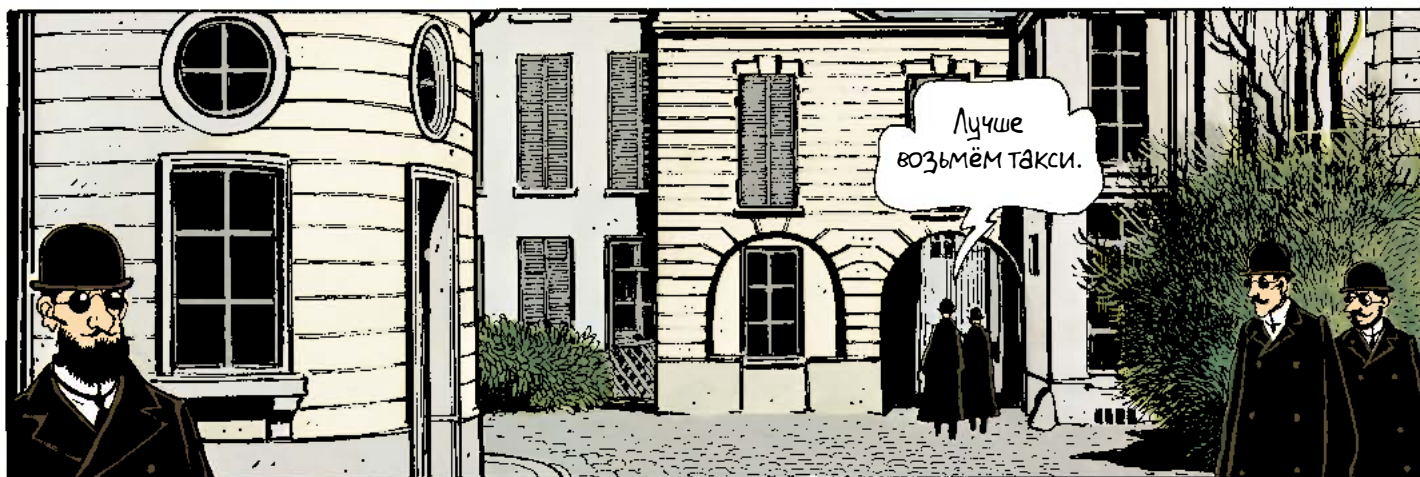
Тюрьма Сенте, на рассвете 3 декабря.

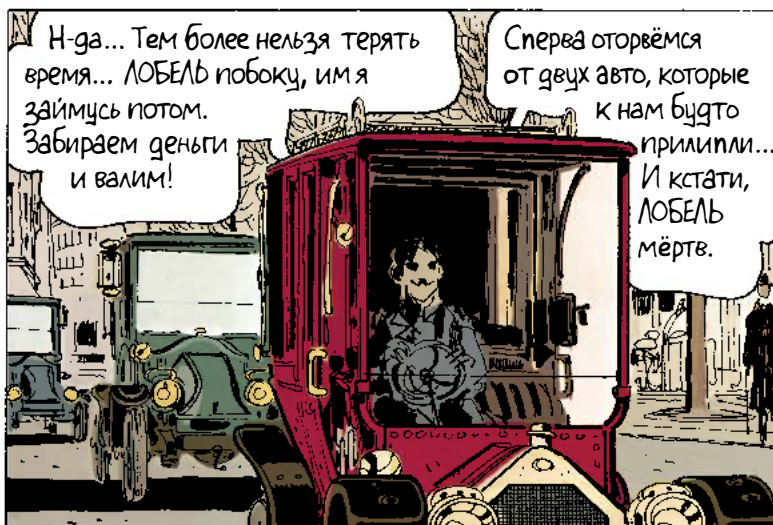


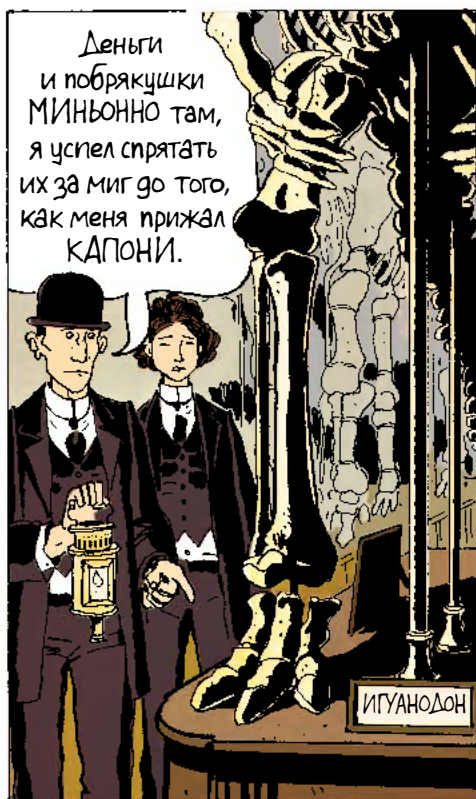


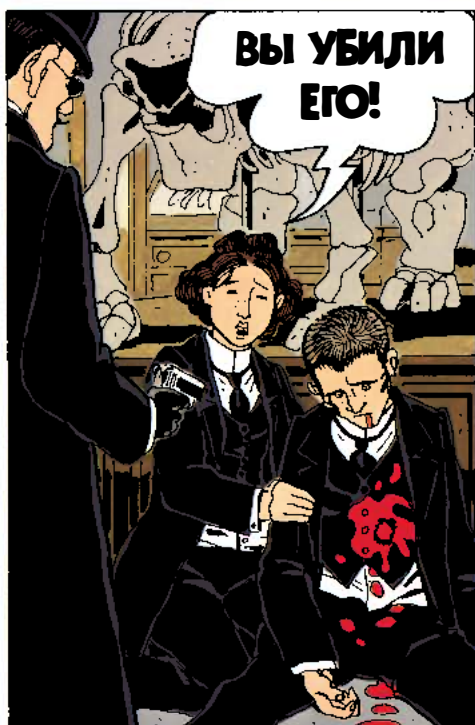


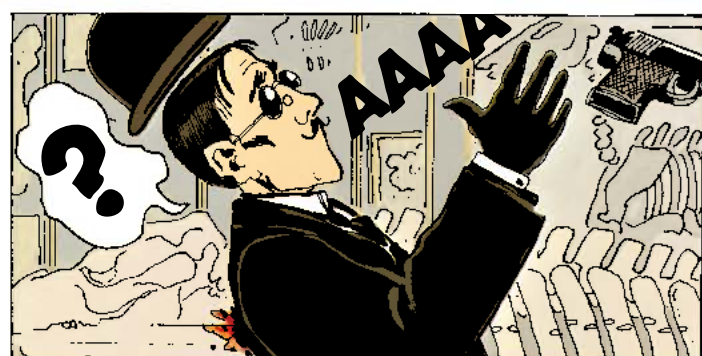
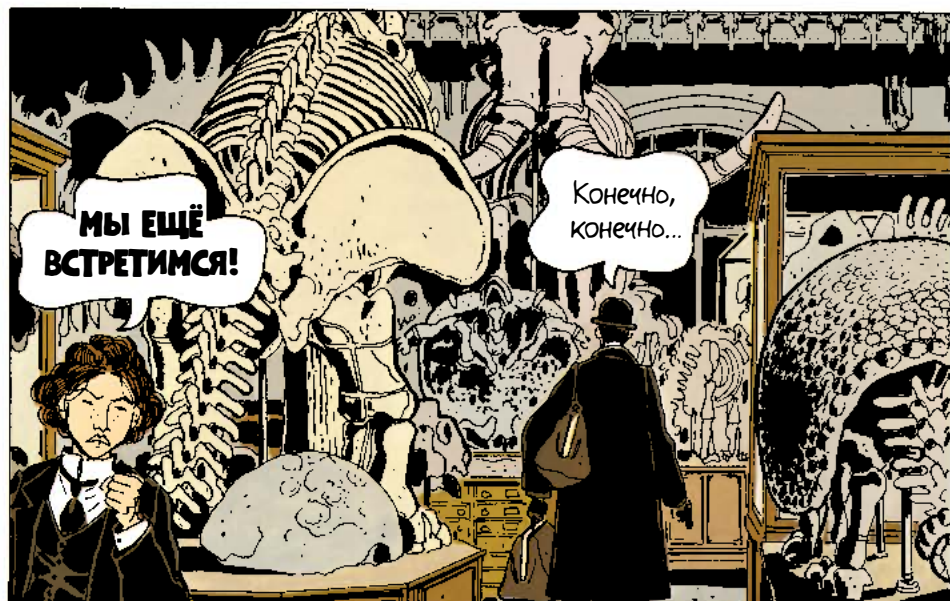










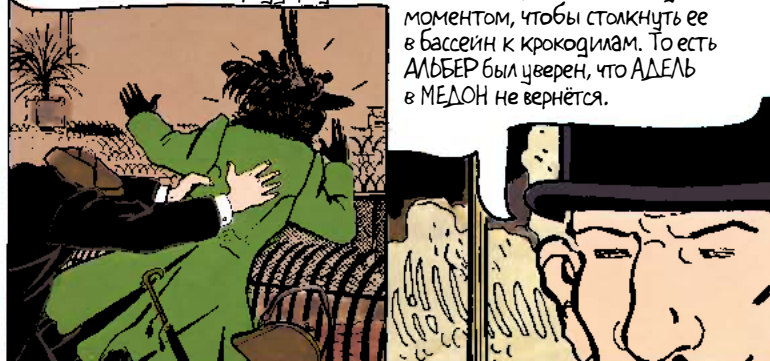


Я дал себе слово, что дражайший АЛЬБЕР сполна получит за тот удар... Сказано — сделано! Всё очень просто: АЛЬБЕР хотел, чтобы РИПОЛЬ оказался на свободе и привёл его к тайнику. Интересы ЛОБЕЛЯ его не волновали...



Это мы поняли...

К тому же ЛОБЕЛЬ чересчур озаботился тем, чтобы убрать мадемуазель БЛАН-СЕК. Сначала в ботаническом саду, где АДЕЛЬ встречалась со ЗБОРОВСКИ... АЛЬБЕР предупредил об этом ЛОБЕЛЯ, и тот воспользовался моментом, чтобы столкнуть ее в бассейн к крокодилам. То есть АЛЬБЕР был уверен, что АДЕЛЬ в МЕДОН не вернется.

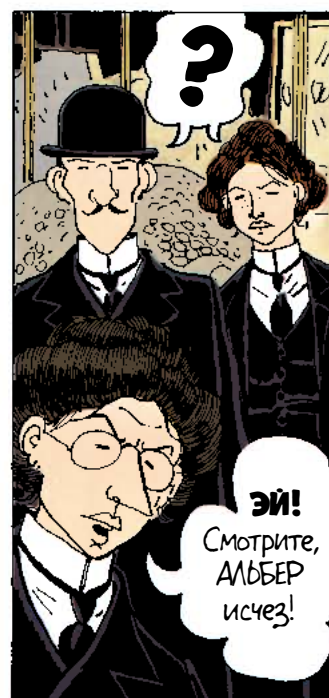


Он оглушил меня и освободил вас, ЭДИТ, — для того, чтобы вы осуществили планы АДЕЛЬ и помогли РИПОЛЬЮ бежать... АЛЬБЕР не хотел, чтобы ЛОБЕЛЬ и дальше путался под ногами, и тем же вечером попытался его убить — в тот миг, когда ЛОБЕЛЬ снова пытался убить АДЕЛЬ.



Ну и винегрет!

И потом, АЛЬБЕРУ незачем было желать АДЕЛЬ смерти: он считал, что РИПОЛЬ быстрее выведет его к тайнику, если она будет рядом... Вы спросите: но ведь аппарат находился в руках ЛОБЕЛЯ?.. Ерунда! АЛЬБЕР отлично знал, где он спрятан... Продолжение вам известно.



Эй! Смотрите, АЛЬБЕР исчез!



Пфф...
Далеко не уйдёт!

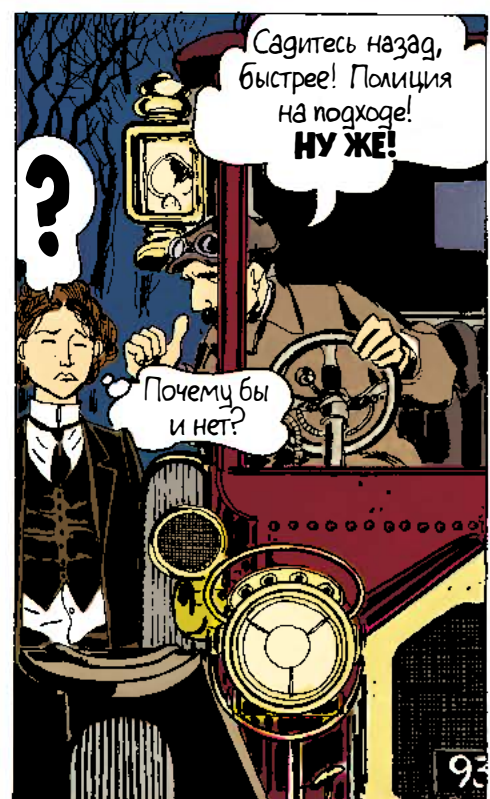
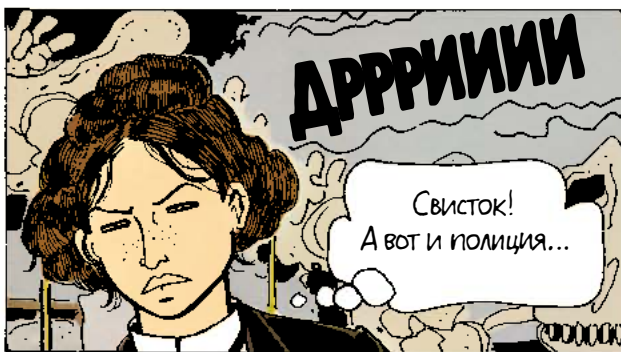
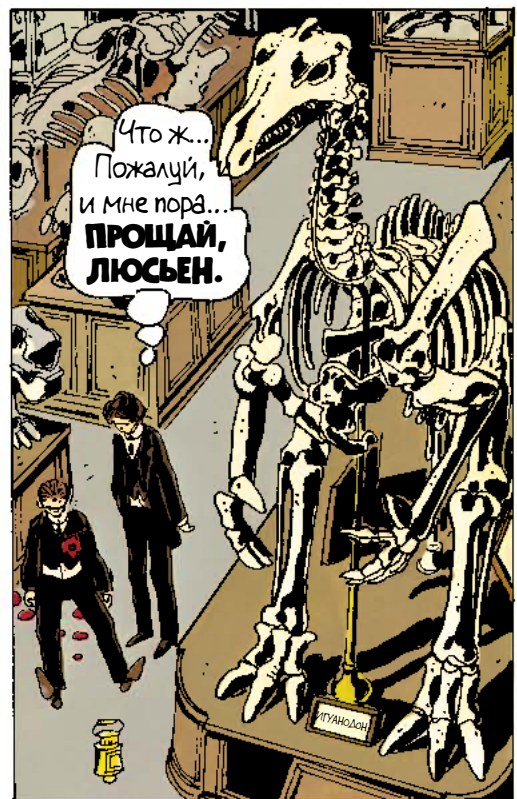
Как бы то ни было, ЖОЗЕФ, спасибо за преданность... Если б не вы...

Да бросьте! Ничего глупее не слышал... Бабки у меня, это главное!



МЫ ЕЩЁ ВСТРЕТИМСЯ!

Конечно, конечно...





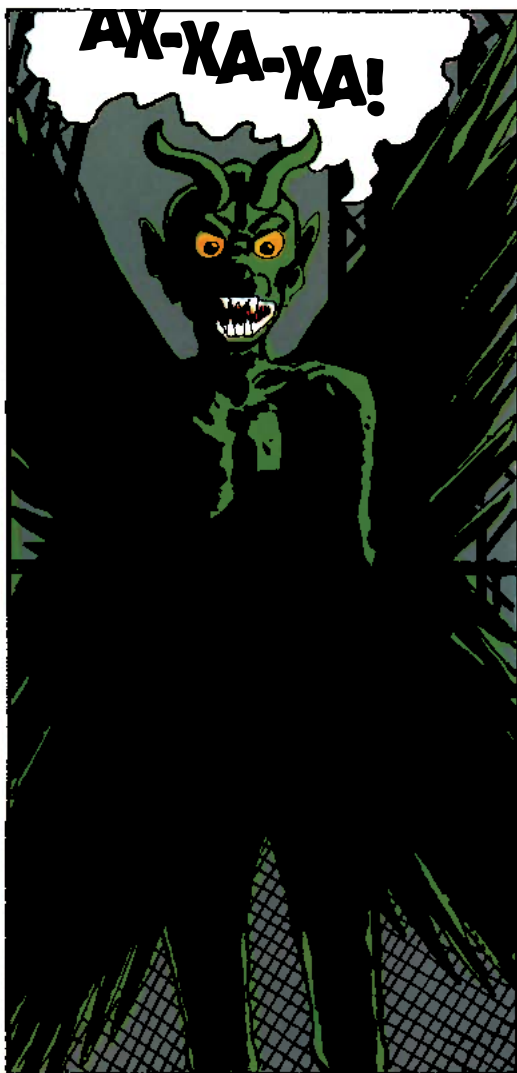
Что за таинственный предмет находится в одной из двух сумок и кто рвется его заполучить? А главное, с какой целью?

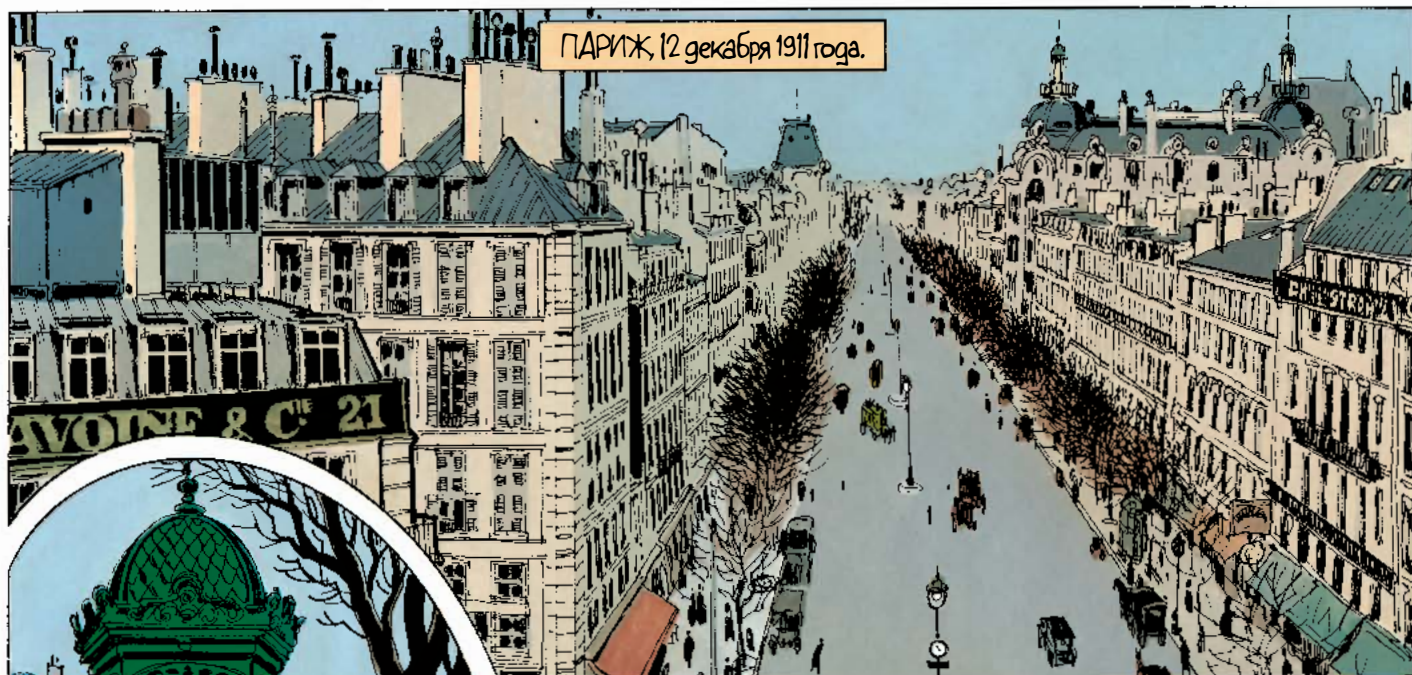


КОНЕЦ

Не напрасно ли Адель БЛАН-СЕК доверилась ФЛАЖОЛЕ? Возможно, об этом вы узнаете в следующем эпизоде этой рокамболической серии, который называется «ДЕМОН ЭЙФЕЛЕВОЙ БАШНИ».

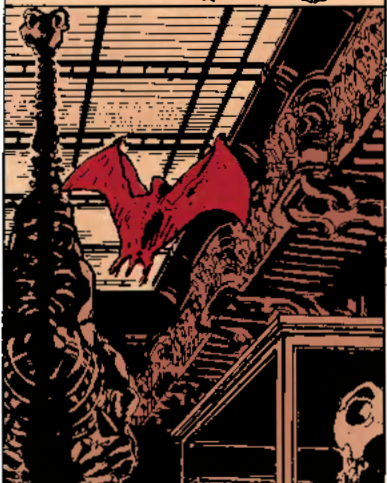
ТАРДИ **Адель**
Блан-Сек
② ДЕМОН ЭЙФЕЛЕВОЙ
БАШНИ





СОБЫТИЯ В БОТАНИЧЕСКОМ!*

Всё началось с того, что доисторическое чудовище загадочным образом вылупилось из окаменевшего яйца и улетело прочь, задев кожными крыльями останки своих ископаемых соседей по музею.



Одним из ключевых персонажей этой истории стала Адель БЛАН-СЕК, похитившая Эдит РАБАЖУА...

Успокоились наконец? Бесполезно колотить в дверь, она прочная. И потом, внизу дежурят два человека, они не дадут вам уйти. А главное, прекратите орать — мало того, что это совершенно невыносимо, так ещё и напрочь лишено смысла: дом стоит на отшибе.

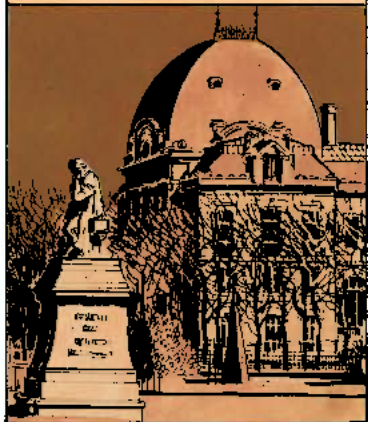


...с целью устроить побег домшника Люсьена РИПОЛЯ, приговорённого к гильотине за убийство, которого он не совершал...



* См. «Адель и чудовище».

Засим последовала рокамбольская погоня за ценностями, похищенными у банкира МИНЬОННО. Как тут не вспомнить события трагической ночи, когда над Ботаническим садом прогремели выстрелы, один из которых стал смертельным для Люсьена РИПОЛЯ...



...а сама АДЕЛЬ пережила двойное предательство своих недавних подручных — АЛЬБЕРА и ЖОЗЕФА.



Тяжелораненному АЛЬБЕРУ удалось скрыться...



...а ЖОЗЕФ преспокойно ушёл, унеся две сумки с добычей.



Инспектор КАПЮНИ, который вёл дело, продемонстрировал редкое тугодумие.

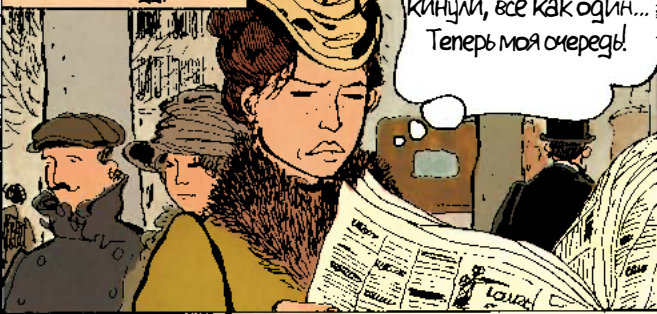


А когда в игру вступил Симон ФЛАЖОЛЕ, было уже слишком поздно.

Теряетесь в догадках, какую роль я играю в этой истории? Представьте, меня тоже очень интересуют ценности, украденные у банкира МИНЬОННО. Дело в том, что в одной из сумок с добычей должен находиться предмет, бесценный в глазах ряда лиц, которые наняли меня, чтобы его вернуть. Думано, вы мне поможете.

АА НУ?

Короче, АДЕЛЬ оставили в дураках.



Пункт первый: найти ЖОЗЕФА и АЛЬБЕРА...
Значит, пора заглянуть к ФЛАЖОЛЕ.





Так! Вот
я и пришла...
Ау ФЛАЖОЛЕ-то
богатенько.



Я буду крайне
удивлена, если он вышел
на след... Он не из тех,
кто способен что-либо
найти без посторонней
помощи...



Адель БЛАН-СЕК

Простите вас,
мадемуазель.
Мсье ожидает.



Добрый день!
Садитесь.

Итак?



Я забуксовал.
Ни единого следа.
ПУСТО!



Что ж, я не удивлена...
Полагаю, вы играли на скрипке.



Прежде всего, что это
за предмет, о котором
вы говорили, и кто поручил
вам его найти?



Кто? Понятия не имею...
Я получил письмо, в котором
просили разыскать артефакт,
представляющий неизмеримую
ценность для ряда лиц. Письмо
меня заинтриговало,
и я согласился.



На станции метро «СЕВР-
ВАВИЛОН» я дважды имел
удовольствие встретиться с неким
типом, который передал мне
солидную сумму. О заказчике он
не сказал ни слова... Всё.



Артефакт?



Да. Вот фотография.



И что это такое?

Ассирийская статуэтка...
Изображение демона
ПАЗУЗУ...



Рандеву на станции
«СЕВР-БАВИЛОН»,
чтобы поболтать об
ассирийской фигурке!
В юморе этим
искателям ПАЗУЗУ
не отказать.
Браво!



Итак... ПАЗУЗУ украли
у МИНЬОННО... Помнится,
мне на глаза попала одна
статья, в которой утвержда-
лось, что он коллекционер
древностей и современного
искусства; если не ошибаюсь,
у него было несколько
ПЕССОНЬЕ... Так с какого же
боку взяться?



ПЕССОНЬЕ, ПЕССОНЬЕ...
Что-то мне это говорит...
ПЕССОНЬЕ...
Погодите минутку!



Вот! Связь
налицо,
какая и предполагал.



Послушайте только: «Среди множества работ хочется особо отметить картину, Ж.-Э. ПЕССОНЬЕ. С невероятной силой и достоверностью она являет нам сцену жертвоприношения древнему демону. Мало кому из творцов выпадает шанс украсить свою эпоху столь впечатляющим изображением дикой роскоши халдо-ассирийской империи. Какая мощь! Какой талант! Какое чувство композиции!»

Сомнений нет, ПЕССОНЬЕ
специализируется
в изображении сцен ассирий-
ской древности. Взгляните
на ПАЗУЗУ посреди полотна.

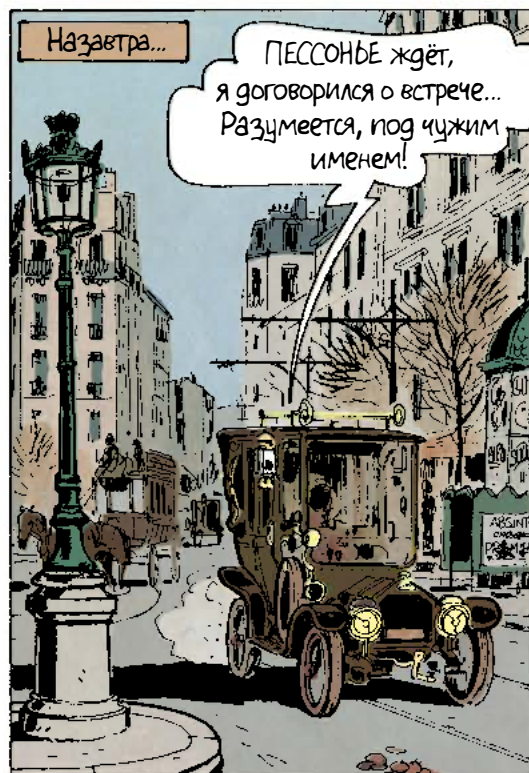


Может, нанести визит
этому ПЕССОНЬЕ? Какой-никакой,
а след...



И что мы ему скажем?

Что вы в восторге
от его мазни и задума-
лись о покупке одной
из картин... А я ваша
секретарша.



Назавтра...

ПЕССОНЬЕ ждёт,
я договорился о встрече...
Разумеется, под чужим
именем!



Как всё запутанно...

Ммм-да. Вскоре после убийства
МИНЬОННО меня наняли некие люди
и предложили взяться
за поиски статуэтки.
Я отправился в суд
на процесс РИПОЛЯ
и так вышел
на вас...

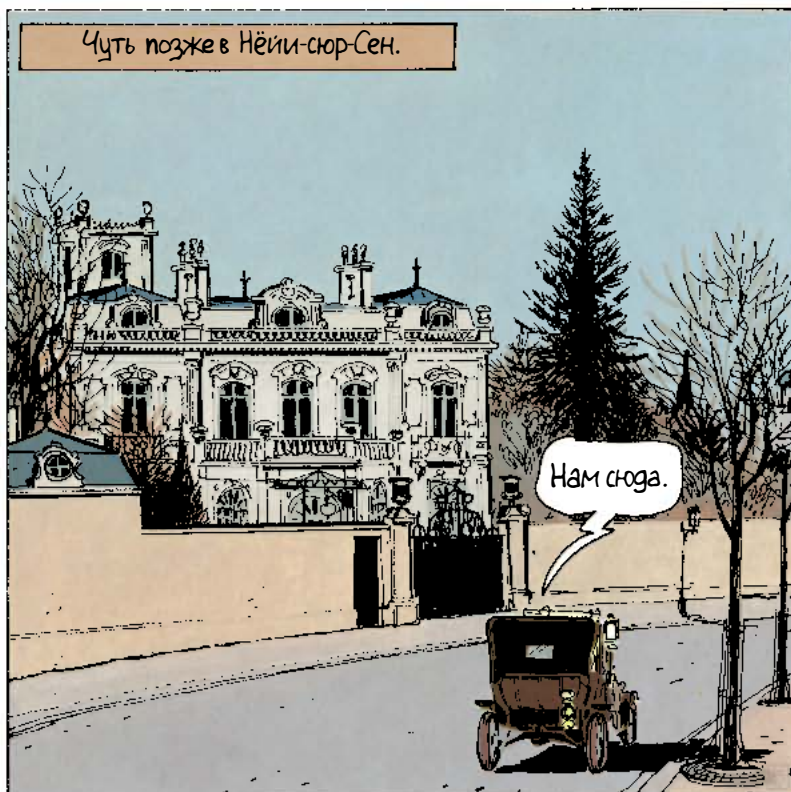


Я тоже думал, что на свободе РИПОЛЬ,
окрылённый вашим присутствием,
выведет меня к тайнику —
то бишь, к ПАЗУЗУ. Увы, в Ботани-
ческом саду я оказался слишком
поздно... Чего, однако, хватило,
чтобы вырвать вас из лап
КАПОНИ.



**В ПАРИЖЕ НОВЫЙ
СЛУЧАЙ ЧУМЫ!
ТРЕТИЙ ЗА МЕСЯЦ!
ОЧЕРЕДНОЕ ИСЧЕЗНОВЕНИЕ
НА НОВОМ МОСТУ!
СВИДЕТЕЛЬСТВО
ОЧЕВИДЦА!**

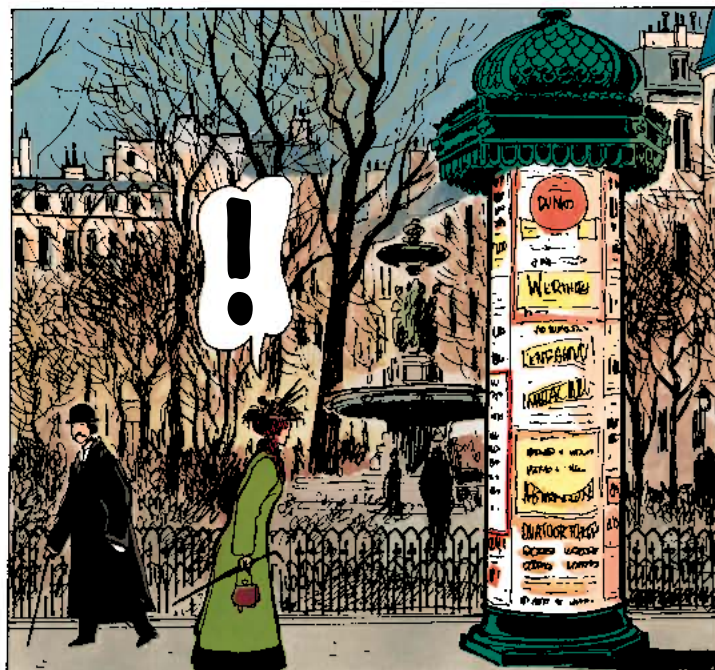
Чума! Только
этого не хватало.

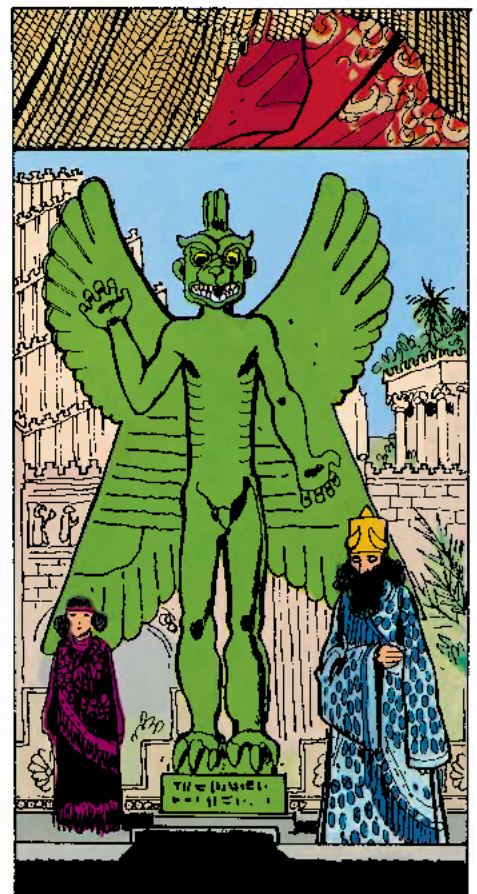
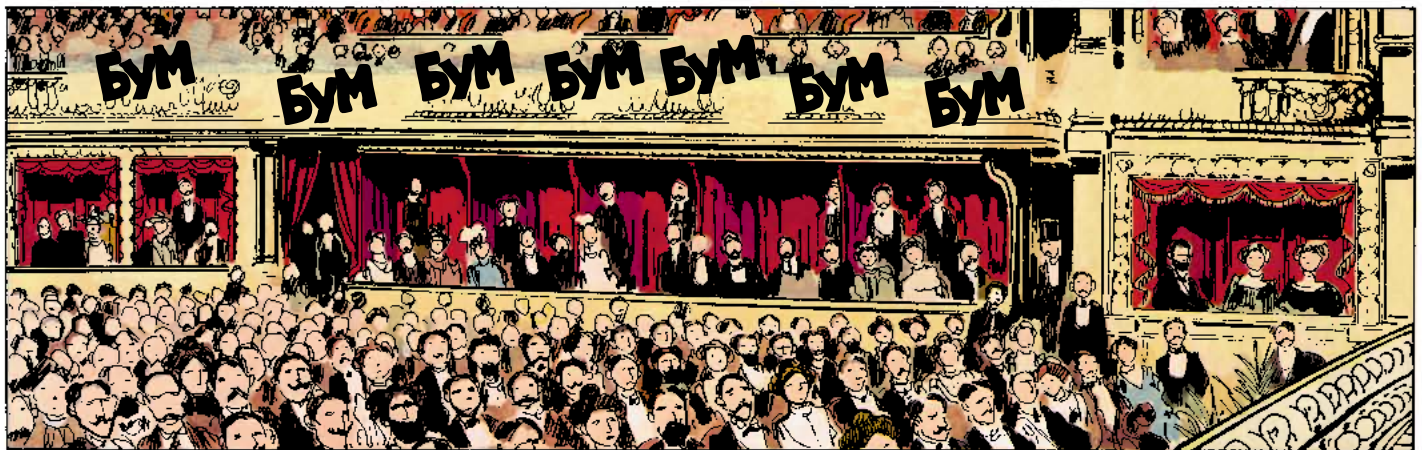
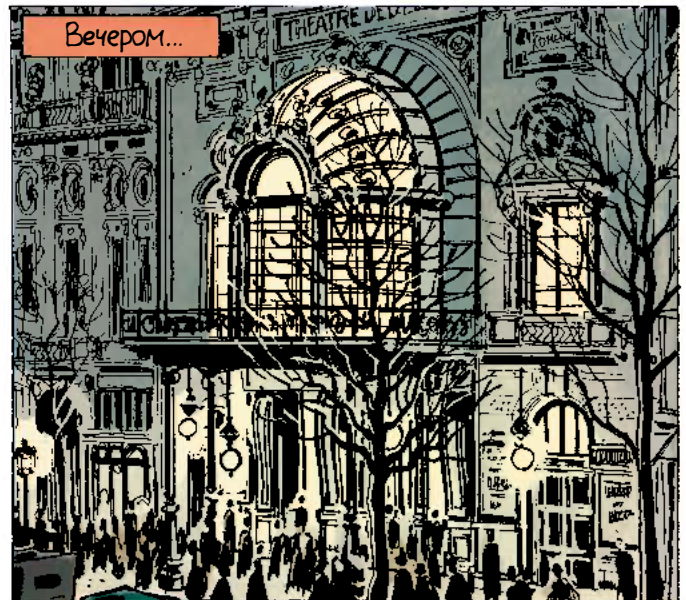


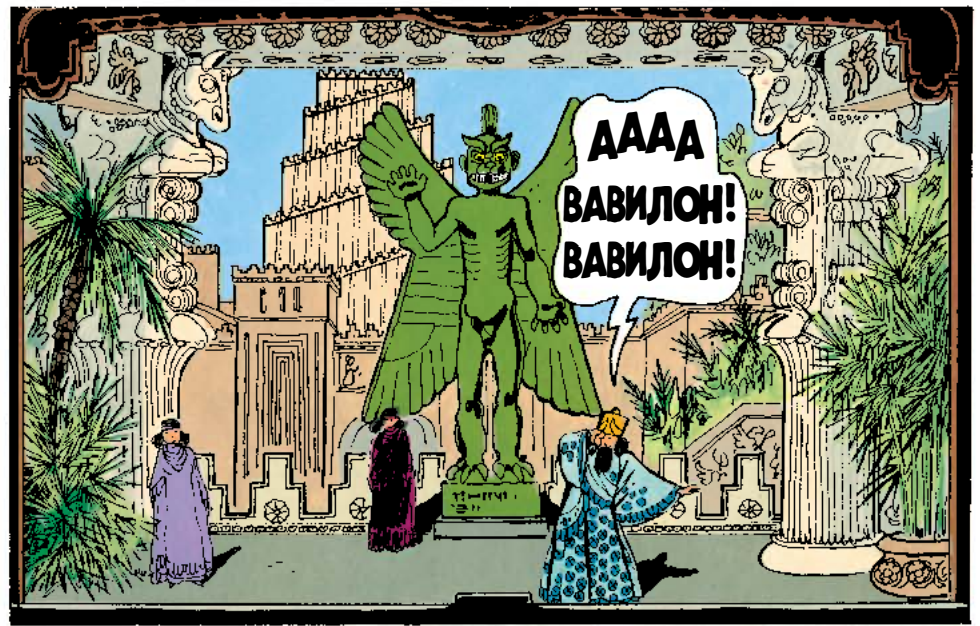
Чуть позже в Нёйи-сюр-Сен.

Нам сюда.













А теперь ещё раз
начала.

Вчера, ближе
к концу спектакля,
ко мне подошёл ре-
жиссёр и сказал:
«Господин директор,
МОНТЕВИ-
ДЕО не-
хорошо».



Сразу после эпизода с кин-
жалом занавес опускают,
чтобы сменить декорации.
Ни МОНТЕВИДЕО, ни ма-
демуазель БЕННАР на сце-
не больше не появляются
— вплоть до традицион-
ных поклонов. Но вчера
МОНТЕВИДЕО не вышел...
«Из-за плохого самочу-
ствия», —
сказал
я себе...



...и поспешил к нему, чтобы
справиться о здоровье...
Безрезультатно — МОНТЕВИДЕО
пропал... Вскоре я узнал, что
мадемуазель БЕННАР тоже
не дождалась окончания пьесы
и спешно покинула театр — как
была, в сценическом облачении.



А полчаса спустя я вдруг
узнаю, что электрик обна-
ружил тело МОНТЕВИДЕО.

Это я!

Слушаю.



Значит, подымаю я декорацию,
а там он лежит... Одежда вся рваная,
кровищи — море!.. Ну, думаю,
не иначе, малого ножичком промеж
лопаток пырнули, прямо как в пьесе.

О
БОЖЕ!



Тем временем
в Лувре...

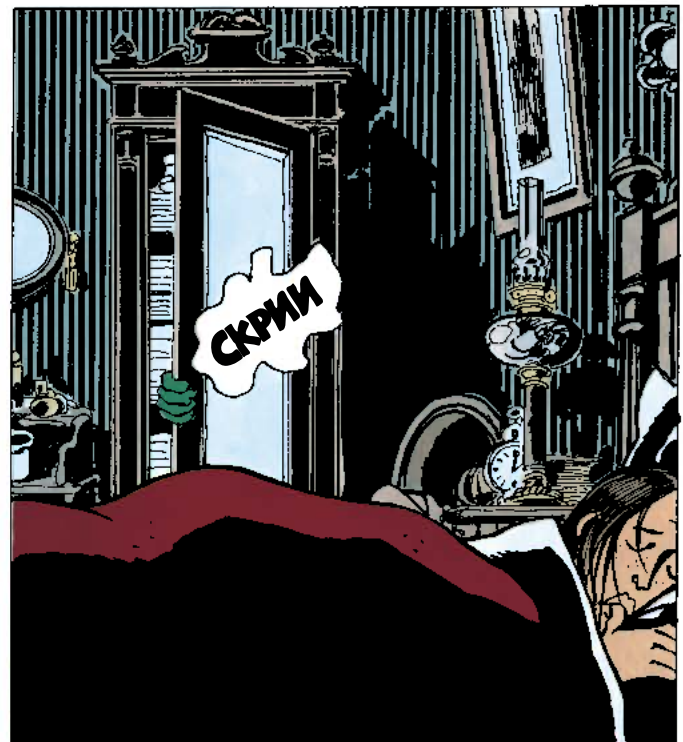
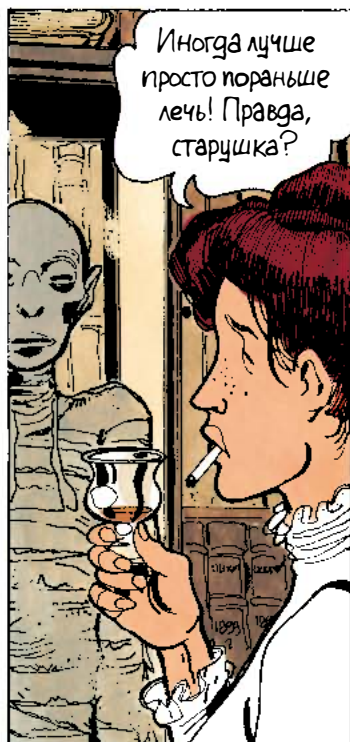
ПАЗУЗУ!

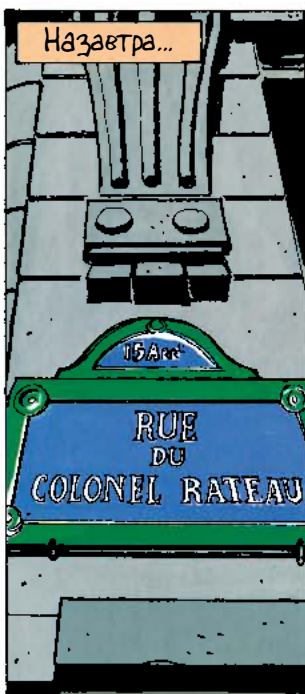
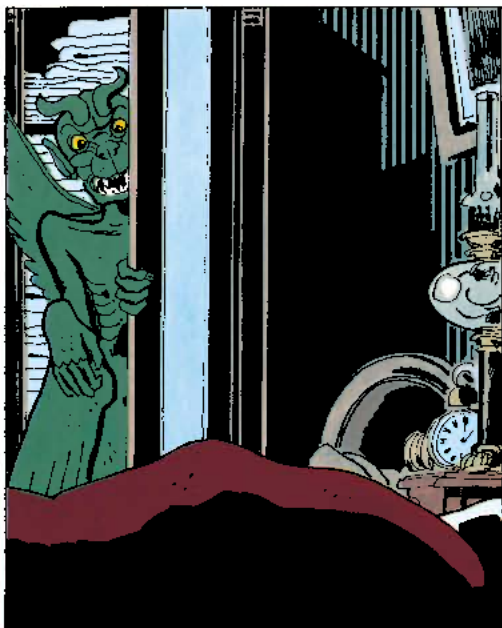


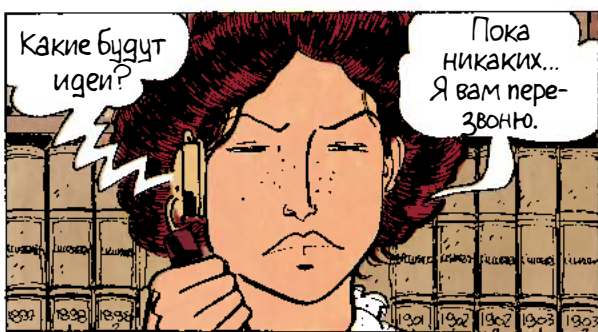
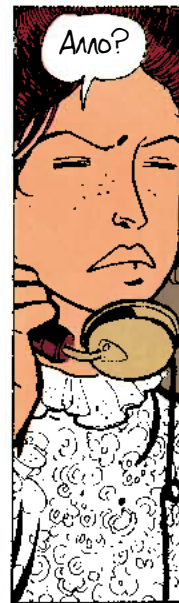
Посещение Лувра
ничего толком не дало...
А вчерашнее убийство
на сцене? Смутные
подозрения одолевают
меня всё больше...



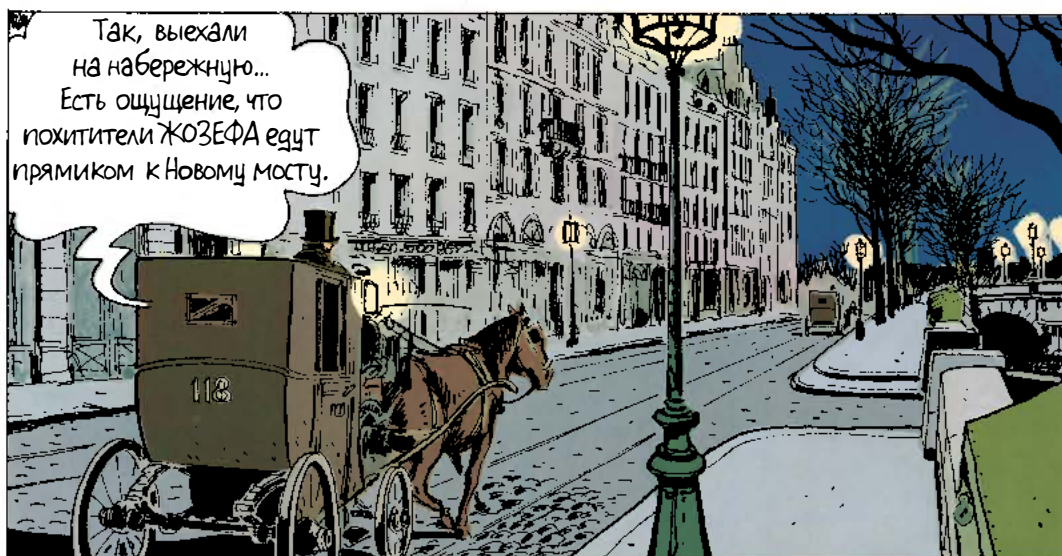
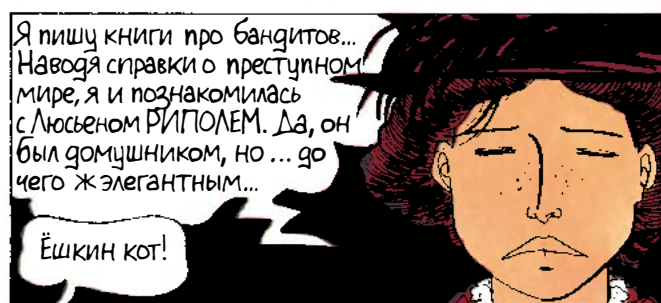
А в газетах опять
эти байки про чуму
и исчезновения
на Новом мосту!

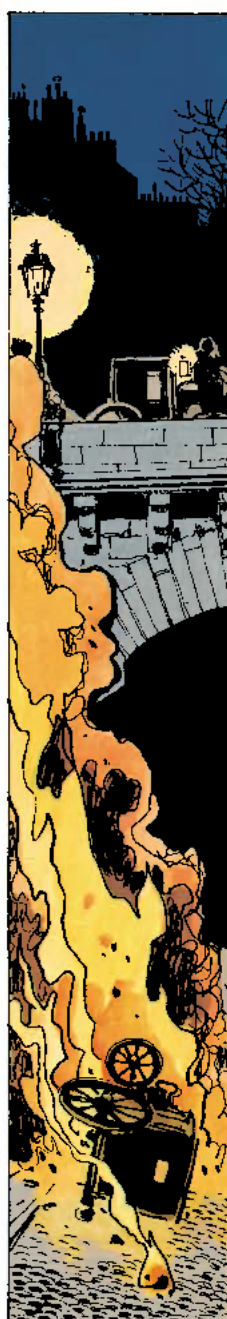
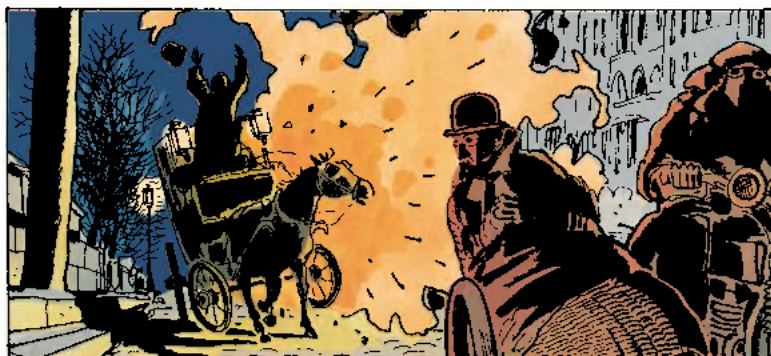
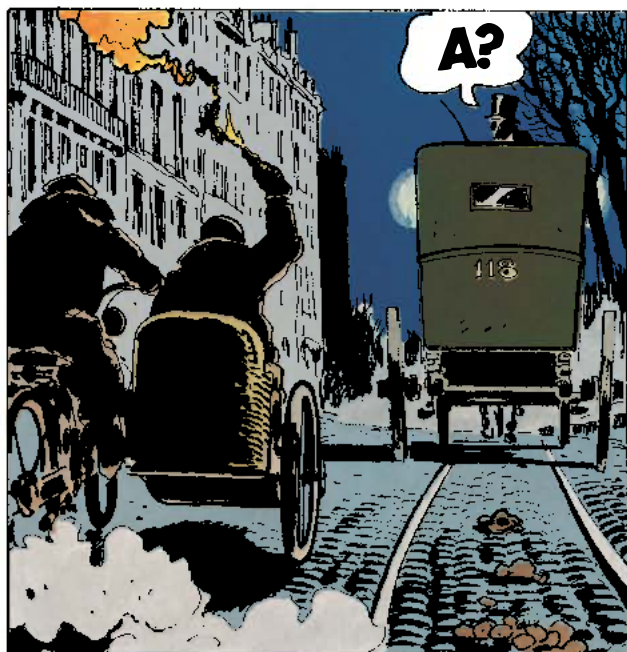


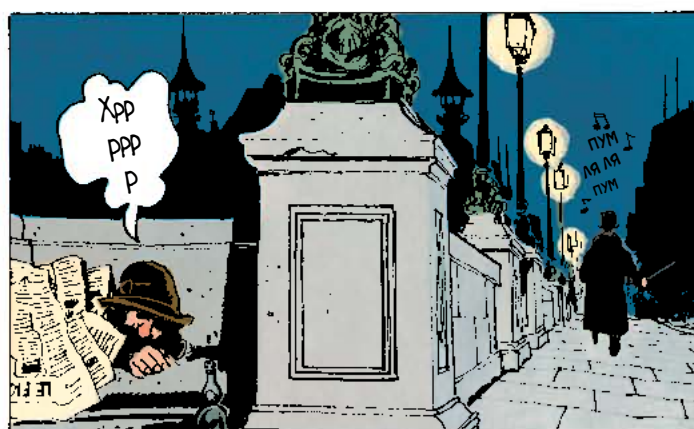
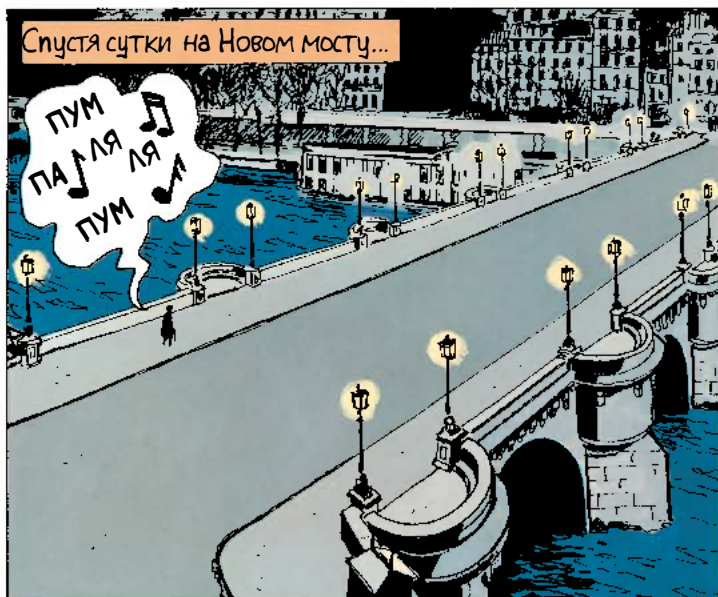


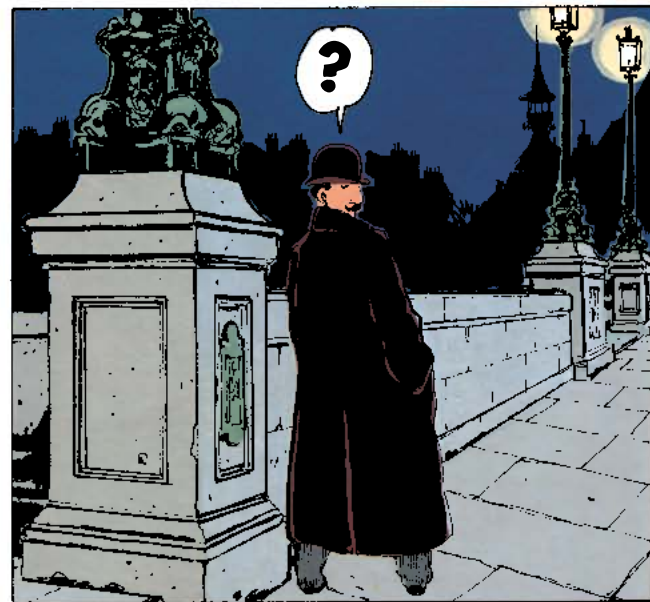


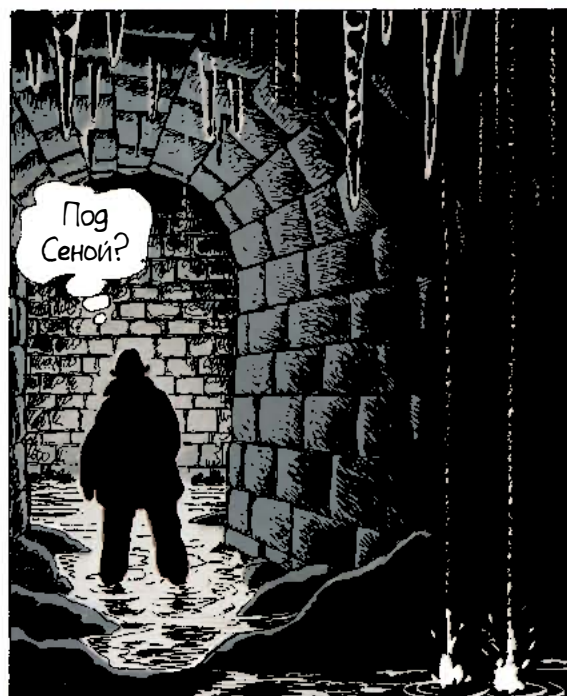














**ВОЗРАДУЙТЕСЬ,
БРАТЯ!**

ПАЗУЗУ, демон
юго-западного ветра,
сеятель болотной чумы,
вновь среди нас!



АЛЬБЕР!

Это наша последняя встреча;
собираться здесь стало
рискованно. Скоро к нам
выйдет **ВЕЛИКИЙ**
БРАТ и скажет, что будет
далее...



ПАЗУЗУ! **ВЕЛИКИЙ БРАТ!** Ноч-
ные сборища в тайном месте!
Секта! Я так и знала... Секта
обожателей ассирийского
демона!



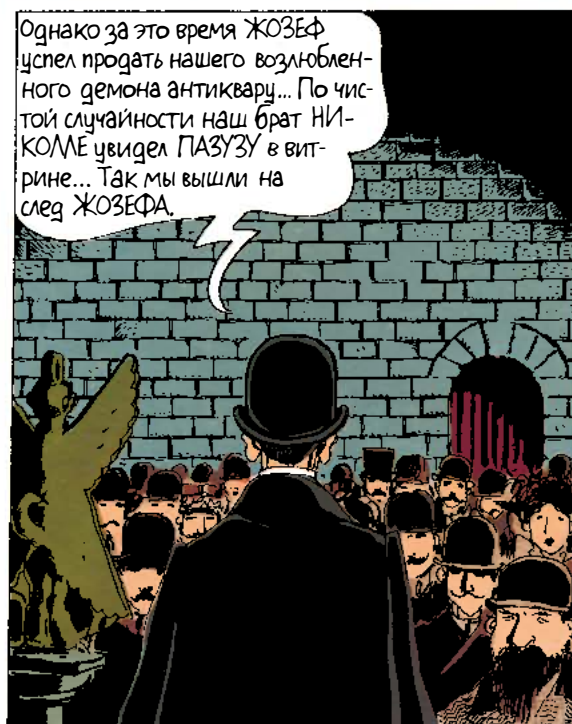
После многих пе-
рипетий ПАЗУЗУ вер-
нулся в круг посвя-
щённых. Напомню,
нечестивцы похитили его
у нашего брата МИНЬОН-
НО, которого нашли
мёртвым.



Я сделал всё, чтобы они заплатили
жизнью за это кощунственное деяние.
Пока я был обездвужен пулей, пу-
щенной в спину ещё одним нечестив-
цем — **ЖОЗЕФОМ**, ПАЗУЗУ находился
в его руках. Однако я смог
быстро восстановить силы
у брата **ПЕССОНБЕ**.



Так вот каковы были
истинные мотивы **АЛЬБЕ-
РА!** Он работал на **ЛОБЕЛЯ** —
и по совместительству на
меня — для того, чтобы
убить не только **ЛОБЕЛЯ**,
но и **РИПОЛЯ**, отомстив
тем самым за **МИНЬОННО**...
А заодно вернуть ПАЗУЗУ
обратно*.



Однако за это время **ЖОЗЕФ**
успел продать нашего возлюблен-
ного демона антиквару... По чис-
той случайности наш брат **НИ-
КОМЕ** увидел ПАЗУЗУ в вит-
рине... Так мы вышли на
след **ЖОЗЕФА**.

* См. «Адель и чудовище».



Истинная цель нашего братства в том, чтобы спасти весь ПАРИЖ, ни больше ни меньше! Ровно через два дня я прочту священные заклинания с вершины железного «зиккурата», этого символа обаянного беспримерной гордыней града, тщетно пытающегося цпогодиться ВАВИЛОНУ.



Эта прощальная церемония погрузит ПАРИЖ, смердящий самодовольством, в спасительную пучину чумных миазмов, после чего ПАЗУЗУ, демон юго-западного ветра, сеятель болотной чумы, воцарится здесь навсегда!



ПАЗУЗУ!
ПАЗУЗУ!
ПАЗУЗУ!



АРХ...

ПА... ПАЗУ...
ПАЗУЗУ! ПА...
ПАЗУ... ПАЗУЗУ!
ПА... ПАЗУ... ПАЗУЗУ!
ПА... ПАЗУ... ПАЗУЗУ!



Безумцы!



Похоже, дело идёт к концу!



Задерживаться не стоит, эти субчики опасны по-настоящему.



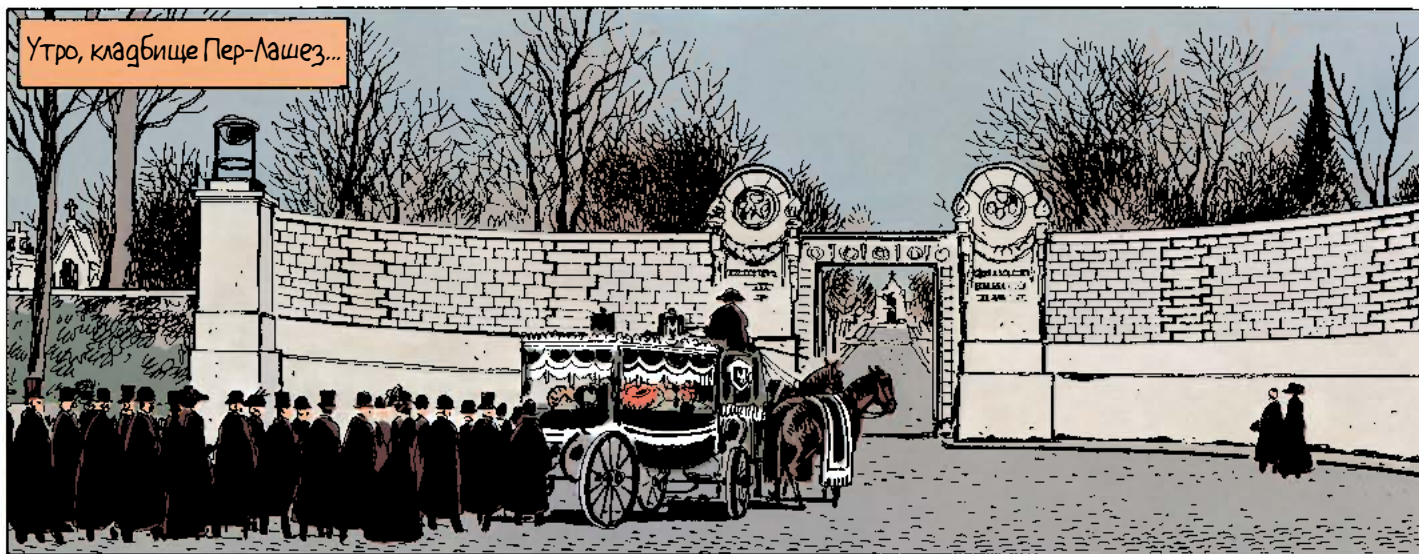
А вода всё прибывает и прибывает.

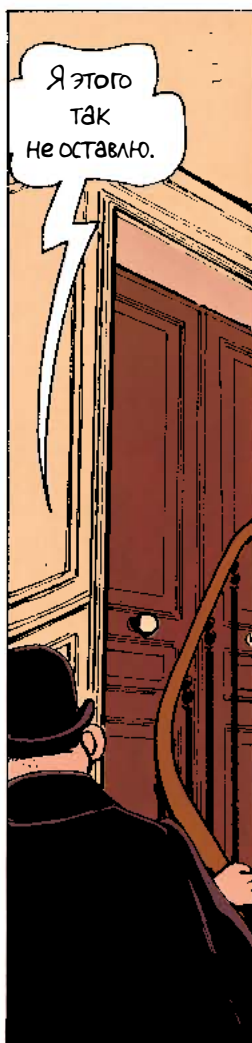


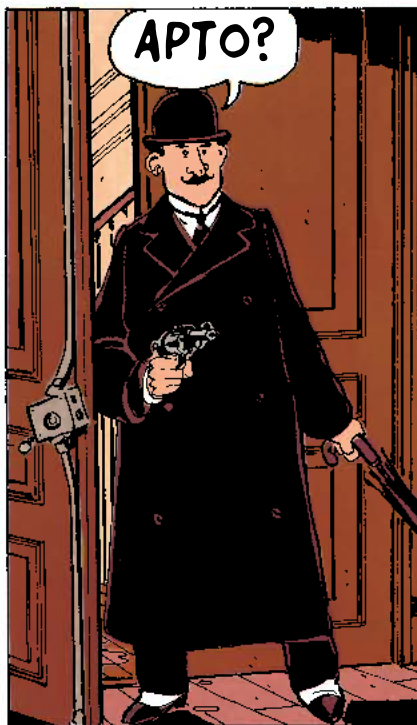


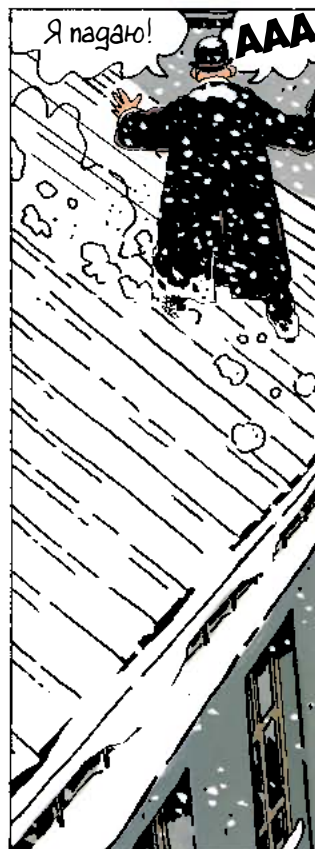


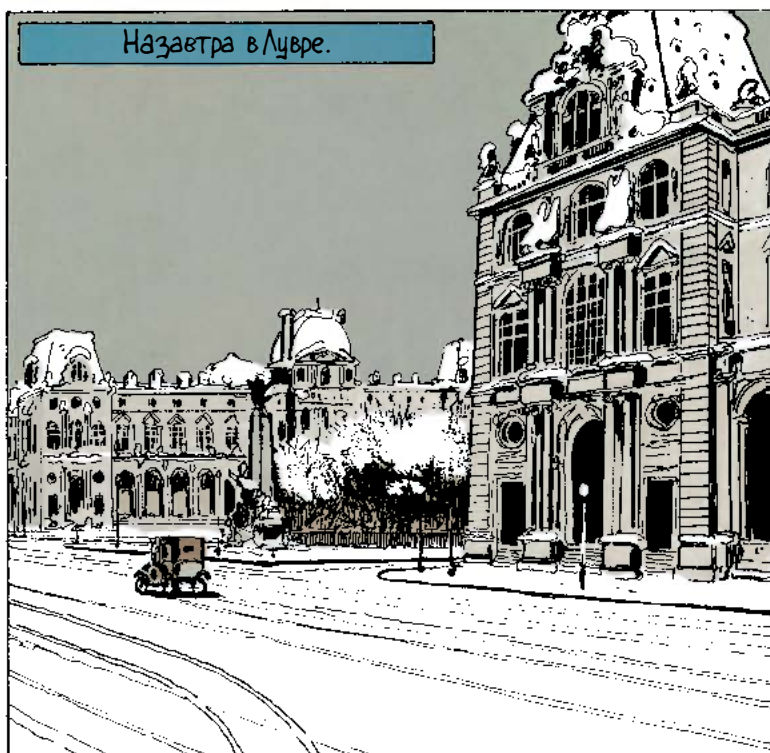
Утро, кладбище Пер-Лашез...













Так ведь это одно и то же!

Послушайте, молодой человек! Надеюсь, вы позвали меня не за тем, чтобы учить сыску!



Нет... Я внимательно следил за делом о событиях в Ботаническом, поскольку незадолго до этого ко мне обратились с просьбой найти некий таинственный артефакт.

Хоть слово про птеродактиля, и я его упеку.



Симон ФЛАЖОЛЕ рассказал всё, но всё ли понял инспектор?

Чуть позже я выяснил, что за обращением стоит ПЕССОНЬЕ, известный художник. Мне предстояло разыскать ассирийскую статуэтку демона ПАЗУЗУ, которую ЛОБЕЛЬ и РИПОЛЬ среди прочего украли у МИНЬОННО. Потом случилось убийство МОНТЕВИДЕО. И снова всплыла фамилия ПЕССОНЬЕ: он рисовал декорации к этой пьесе, чей сюжет вращается вокруг ПАЗУЗУ.



Вы успеваете?

Э-мм... Звучит немного запутанно... Пожалуй, стоит черкнуть пару имён в записную книжку...



Однако вскоре после смерти МОНТЕВИДЕО меня попросили оставить поиски.

Выйдем! Музеи вгоняют меня в хандру.



Попутно я познакомился с одной юной особой, имеющей прямое отношение к этим событиям: Адель БЛАН-СЕК, бывшей подружкой РИПОЛЯ.



Но вот уже третьи сутки от неё нет новостей, и это меня тревожит.

Ясно.





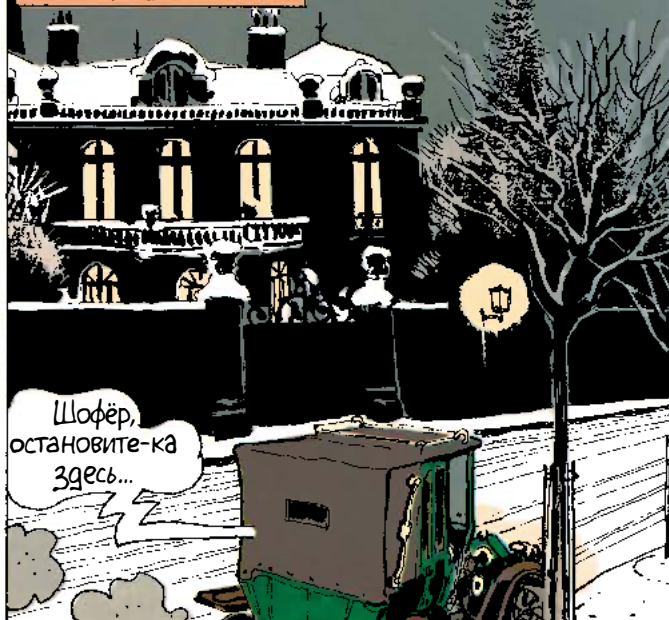
Чёрт! Ничего не понимаю. Меня загадками не проймёшь, но тут... Увы, старина Леонс, это выше тебя, признайся, что ты в тупике! Хотя.... По версии ФЛАЖОЛЕ, отправной пункт всей этой загогулины — ПЕССОНЬЕ.



Раз так, не мешает глянуть, что это за зверь! ПЕССОНЬЕ... Короче, Леонс, хватай такси — и в путь...



Через два часа у дома ПЕССОНЬЕ.



Шофёр, остановите-ка здесь...

Спустя несколько минут...



Шофёр, давайте-ка за ними.

Да, мсье.



Авэ тот миг...

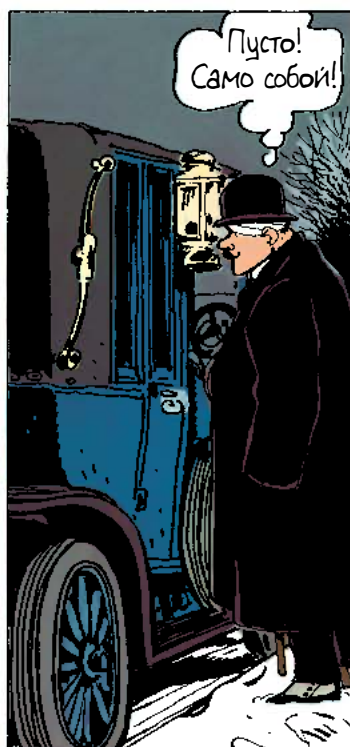
БРАТЯ, СЕГОДНЯ ВЕЛИКИЙ ДЕНЬ! Мы собрались, чтобы отметить двойное жертвоприношение во славу того, кого мы боготворим.



Но это лишь первый шаг на пути к победе, ибо тысячам других нечестивцев суждено будет расстаться с жизнью ради очистительного воцарения ПАЗУЗУ.

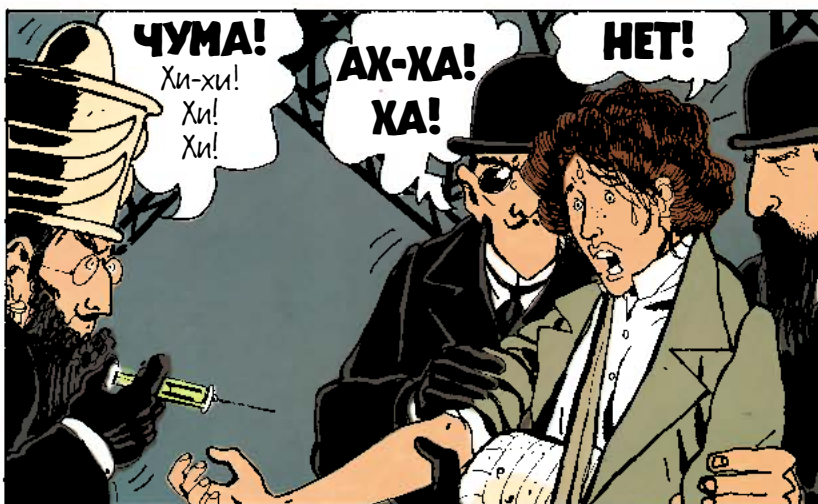
**ПА...
ПАЗУ...
ПАЗУЗУ!**











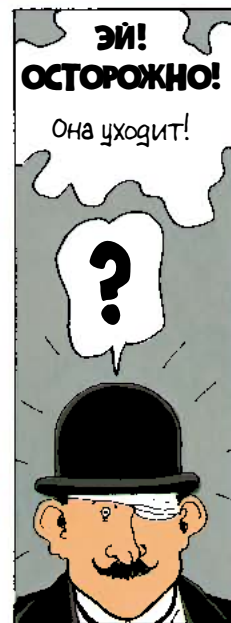
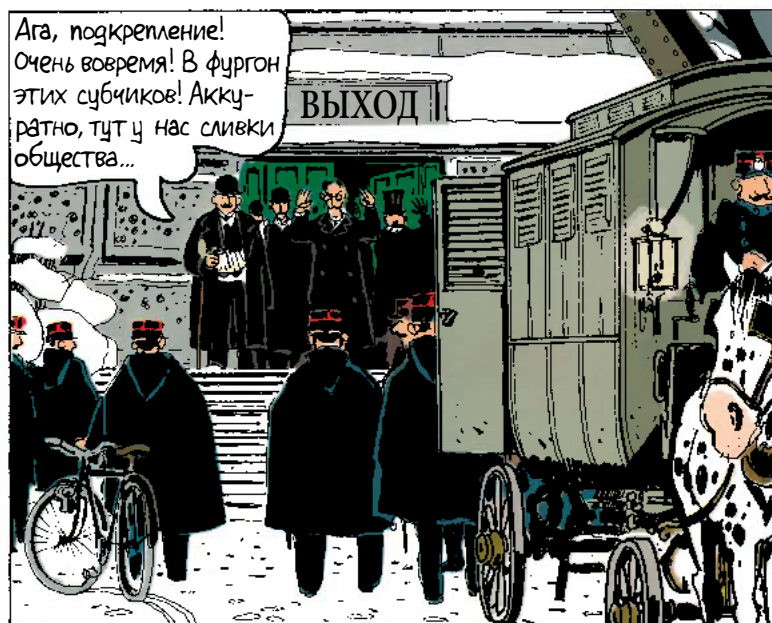






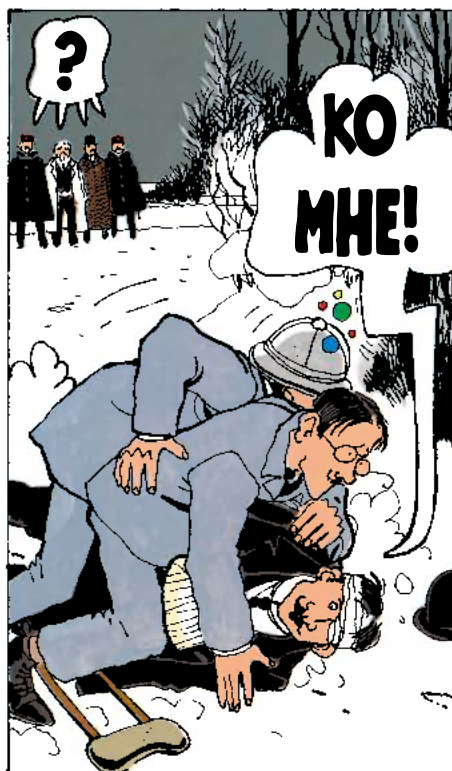


* См. «Адель и чудовище».





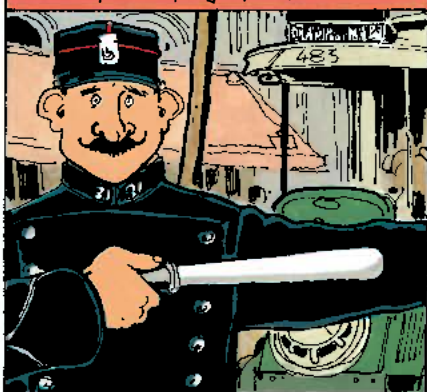
* См. «Адель и чудовище».



* См. «Адель и чудовище».



Инспектора КАПОНИ так и не сделали комиссаром. Наоборот, его разжаловали в простые регулировщики.



Главный комиссар ДЮГОМБЕ сохранил свой пост. Вдобавок ему достались все лавры за ликвидацию секты, чью преступную деятельность он же и направлял.



Адель БЛАН-СЕК вынуждена скрываться...

Разумеется, в газетах ни слова! Дело благополучно замяли...



Клара БЕННАР в бегах.

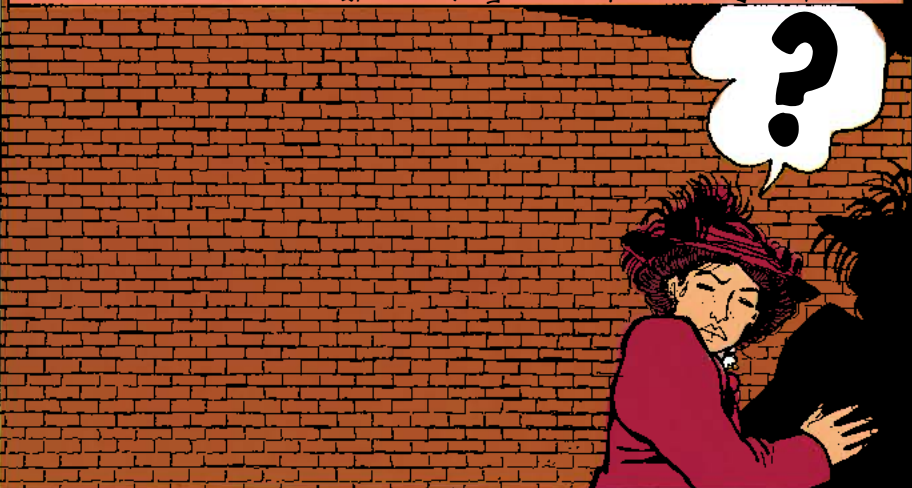
Ничего, ты своё получишь, Адель БЛАН-СЕК. Я свершу над тобой месть ПАЗУЗУ!



Пьеса Робера ПУССЕ-НА «Последние дни ВАВИЛОНА» была настолько посредственной, что снижала у публики живейший успех.



Прошло несколько месяцев. Новый, 1912 год начался для Адель не слишком удачно. Всякий раз, когда она решает покинуть своё убежище, её будто обволакивает чьё-то незримое присутствие, странное и пугающее...



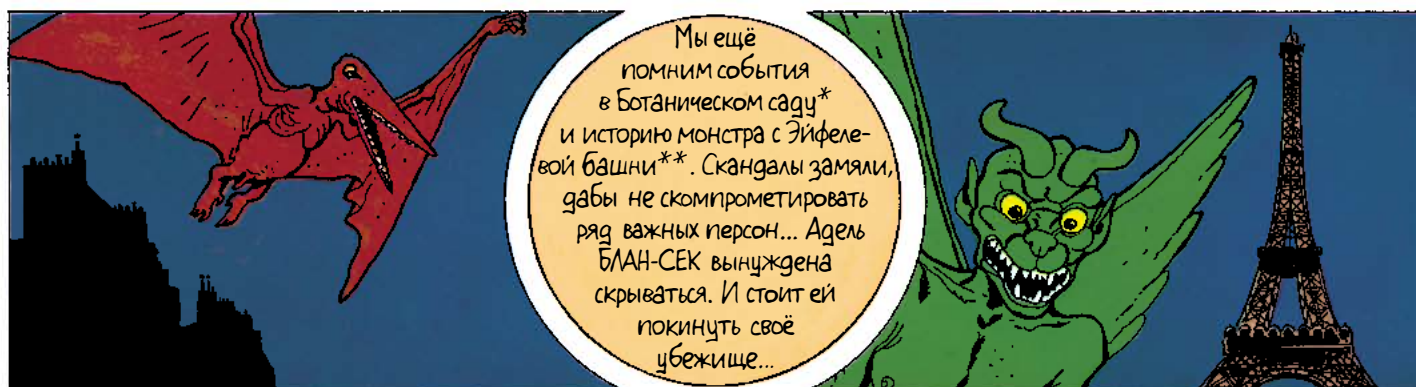
КОНЕЦ Не терпится узнать, что за угроза нависла над полюбившейся героиней, чьи необыкновенные приключения вас так увлекли? Читайте историю «БЕЗУМНЫЙ УЧЁНЫЙ».

ТАРДИ **Адель**
Блан-Сек
③ БЕЗУМНЫЙ УЧЁНЫЙ





Январь 1912 года. Заснеженный Париж
трясётся от холода, не подозревая, что
совсем скоро он будет дрожать от страха...



Мы ещё
помним события
в Ботаническом саду*
и историю монстра с Эйфеле-
вой башни**. Скандалы замяли,
дабы не скомпрометировать
ряд важных персон... Адель
БЛАН-СЕК вынуждена
скрываться. И стоит ей
покинуть своё
убежище...



Он здесь!
Он следит за
мной... Надоело!
Пора с этим
разобраться.



А ВОТ
И ОН!

* См. «Адель и чудовище». ** См. «Демон Эйфелевой башни».



* См. «Адель и чудовище».



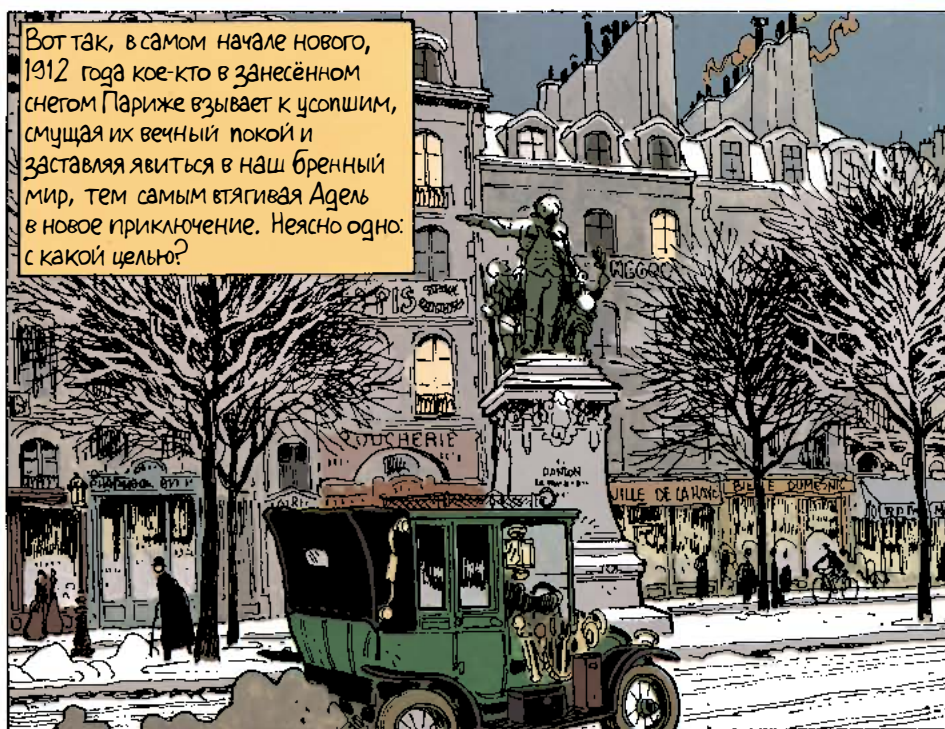
* См. «Адель и чудовище».



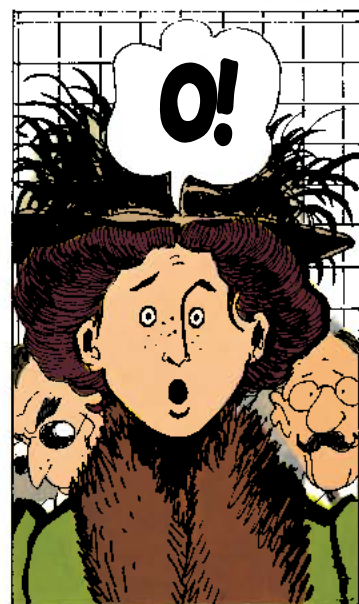
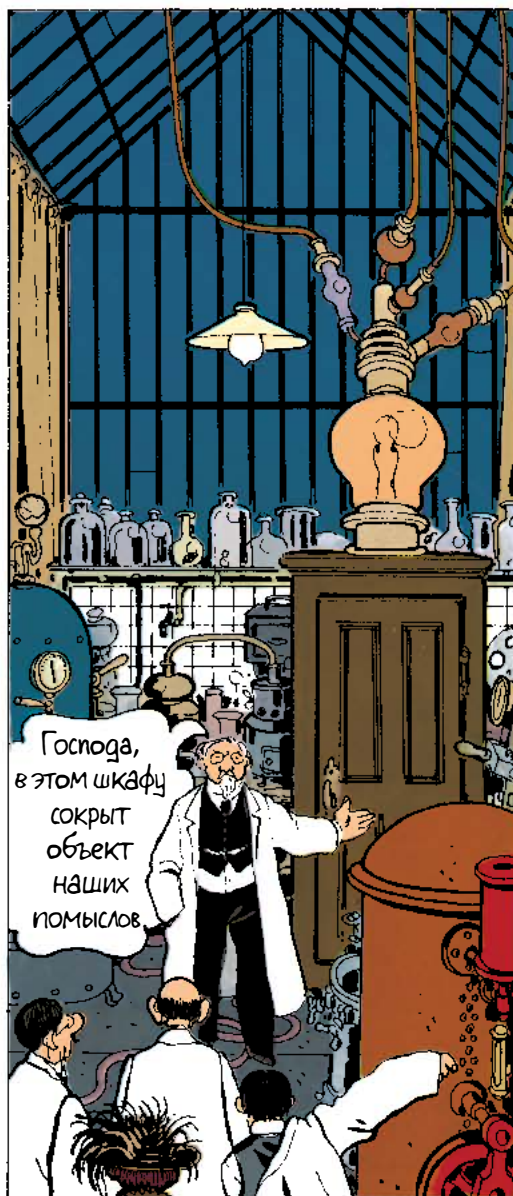
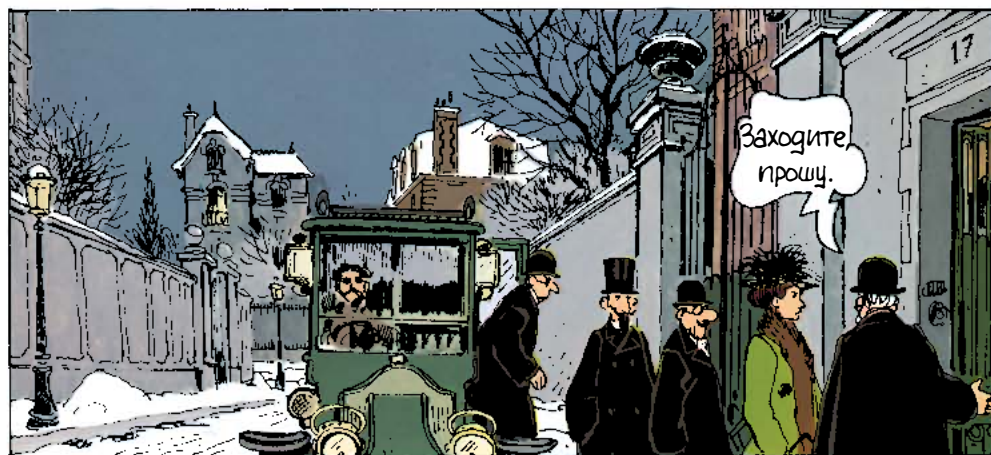
* См. «Адель и чудовище».

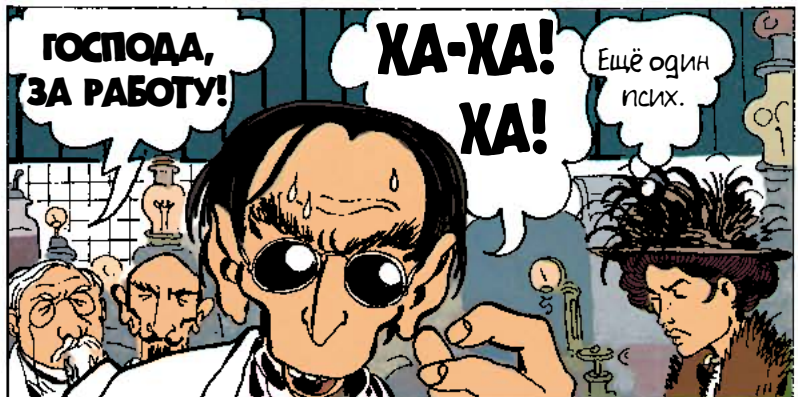


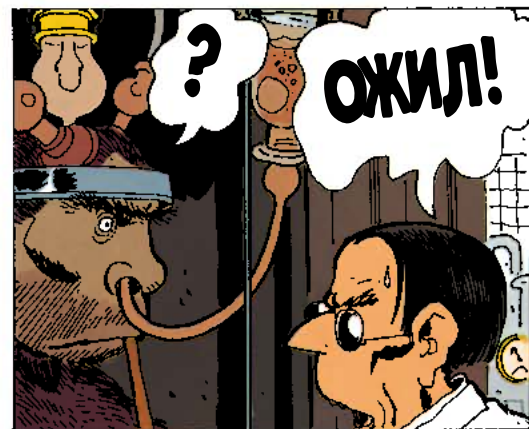
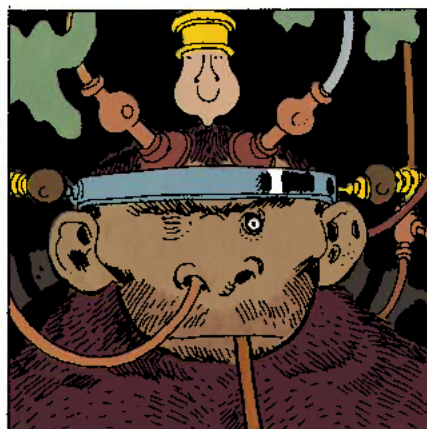
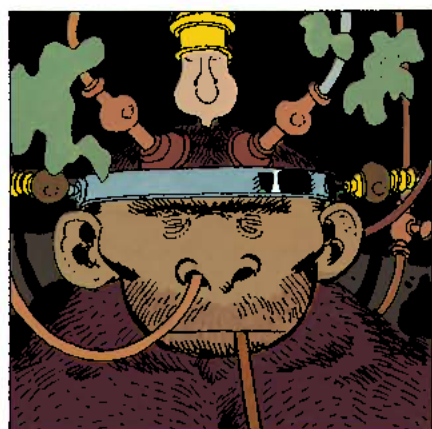
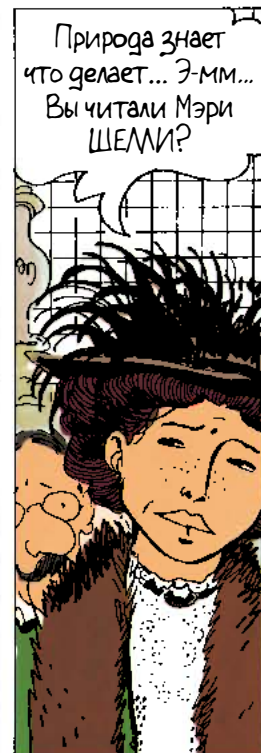
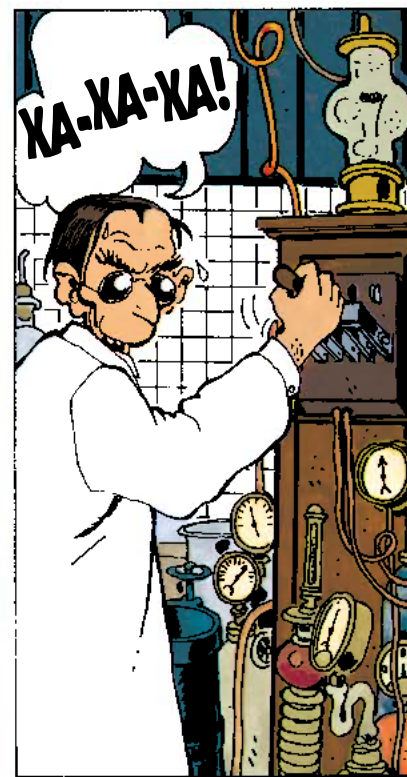
* См. «Демон Эйфелевой башни».

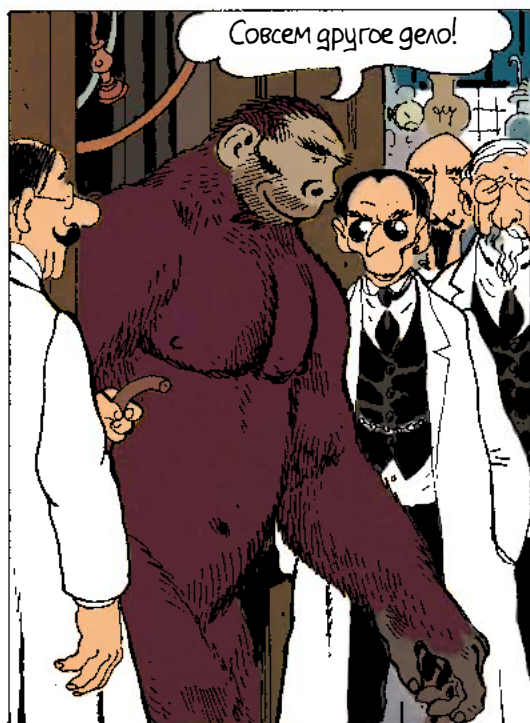


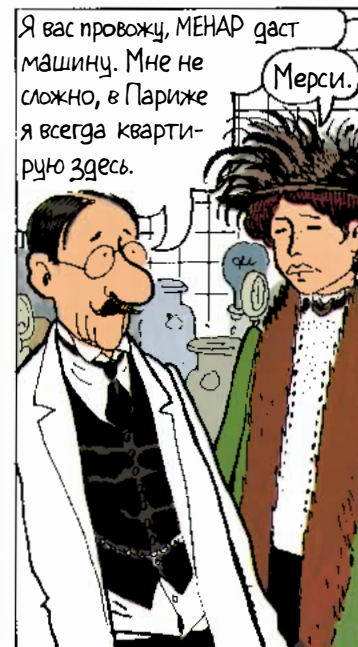
* См. «Адель и чудовище».

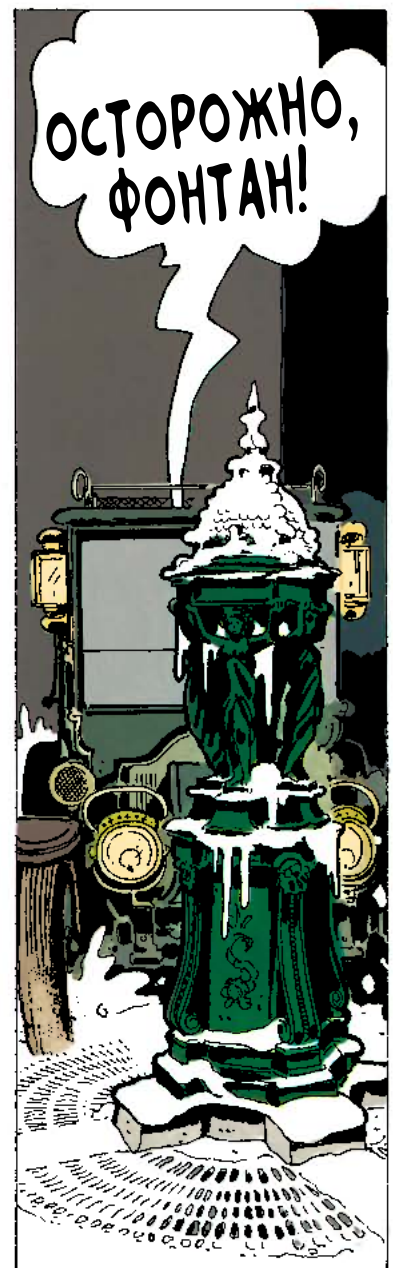
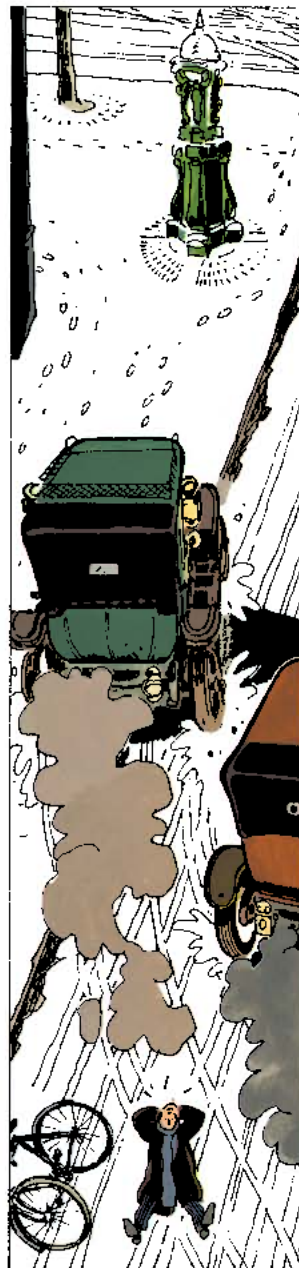
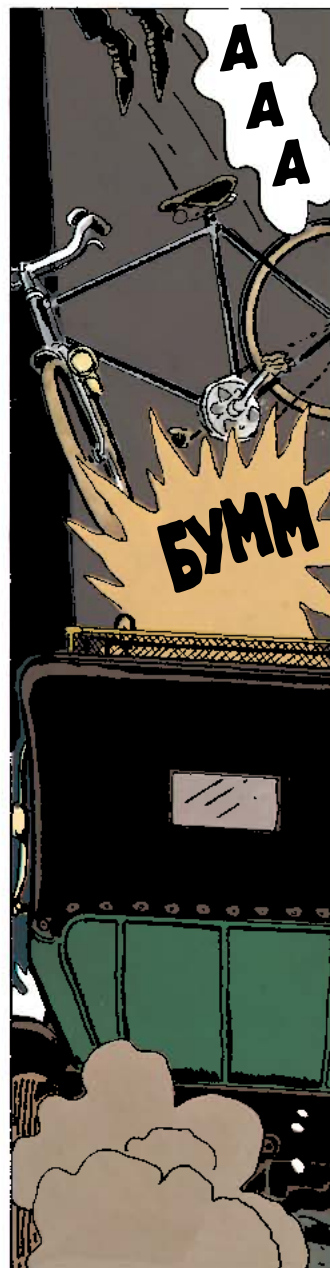
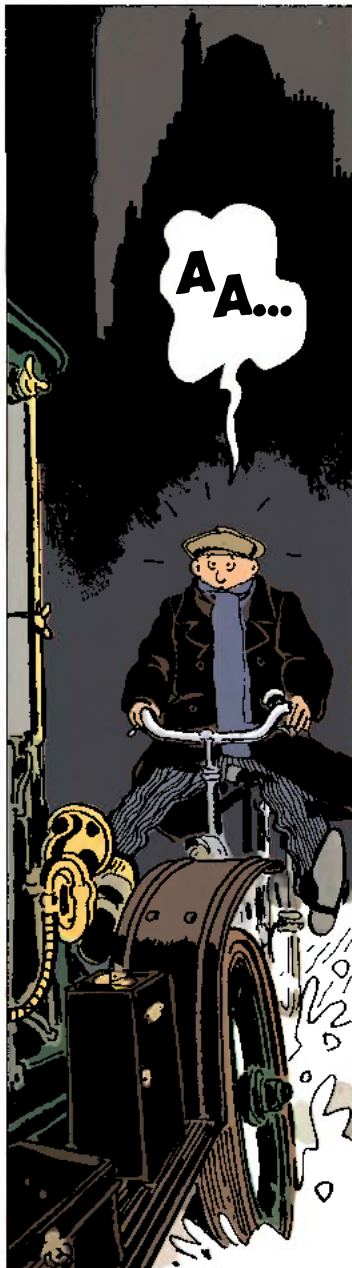


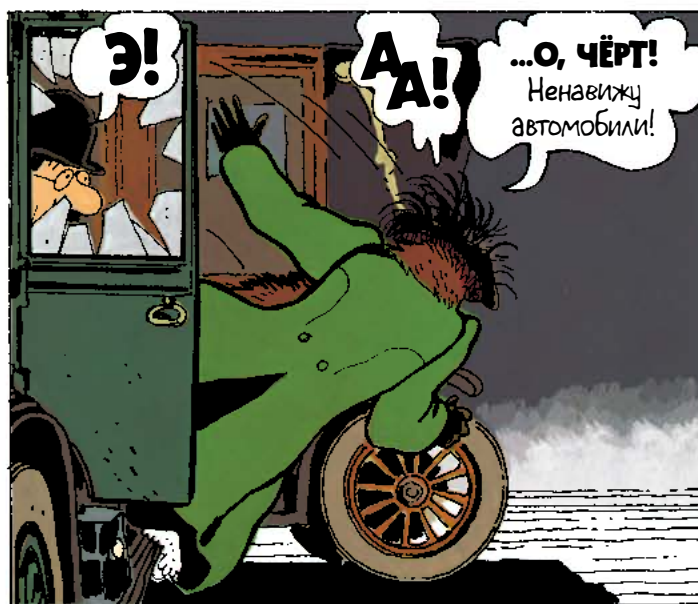
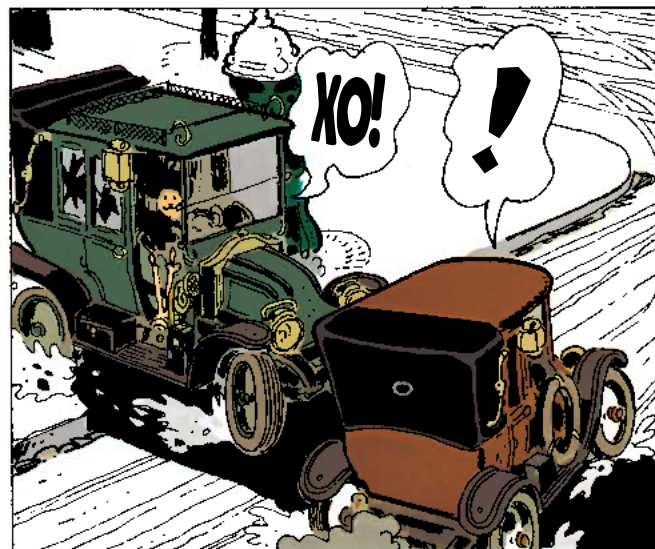


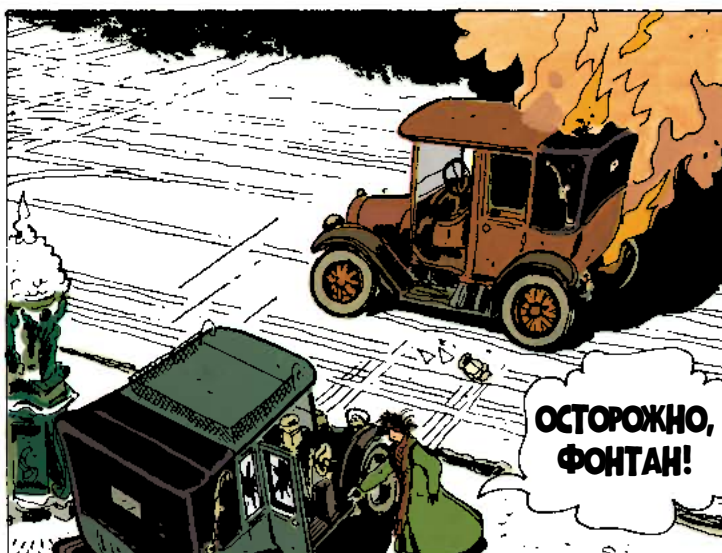










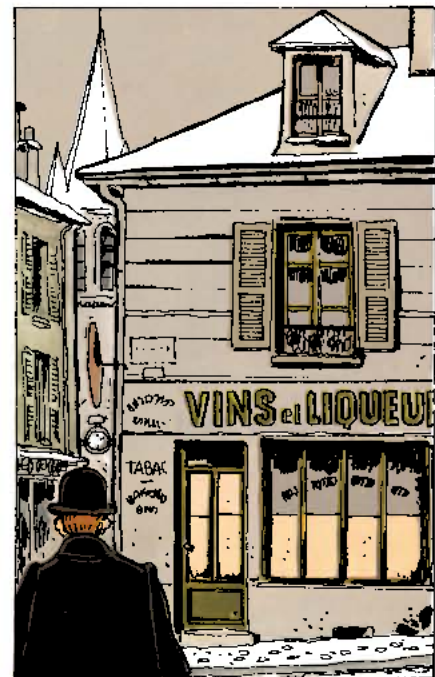




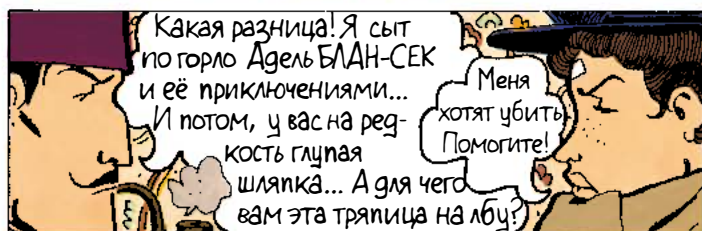








* См. «Демон Эйфелевой башни».



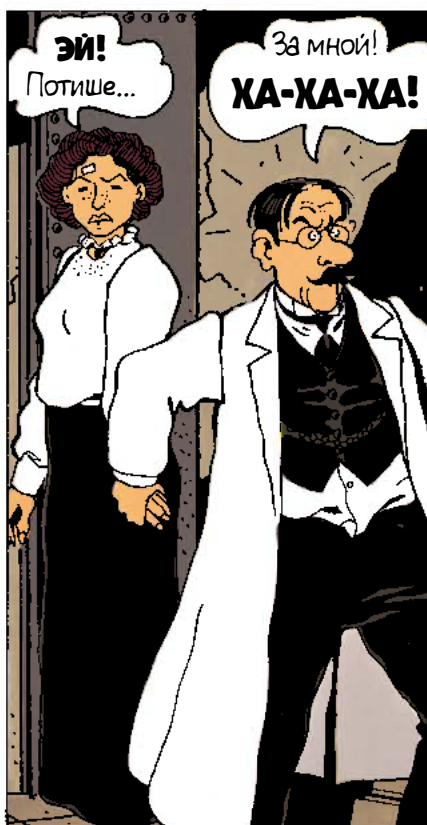
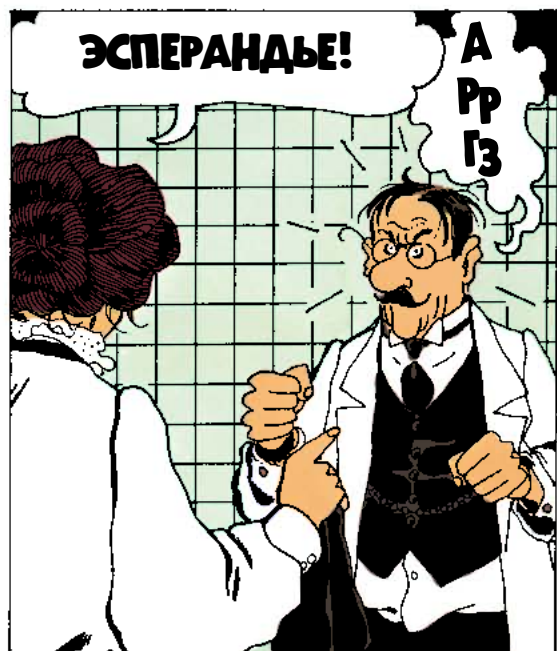
* См. «Демон Эйфелевой башни».

** См. «Адель и чудовище».

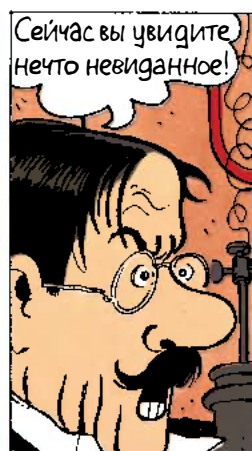
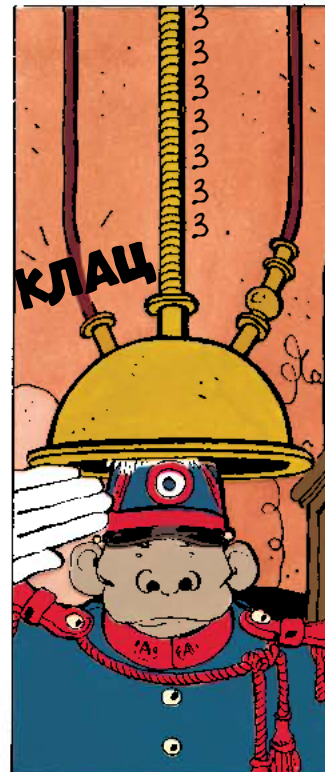
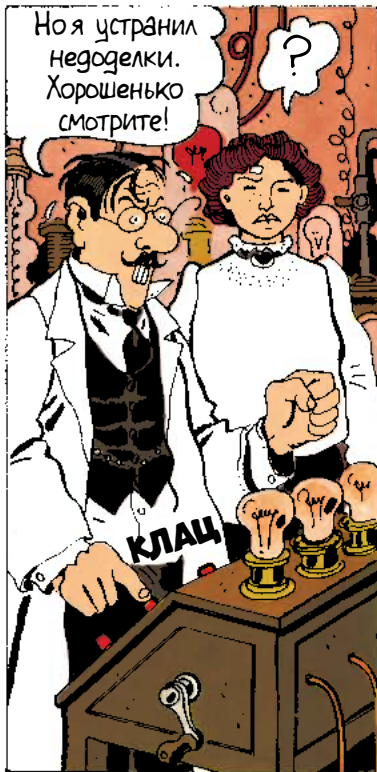


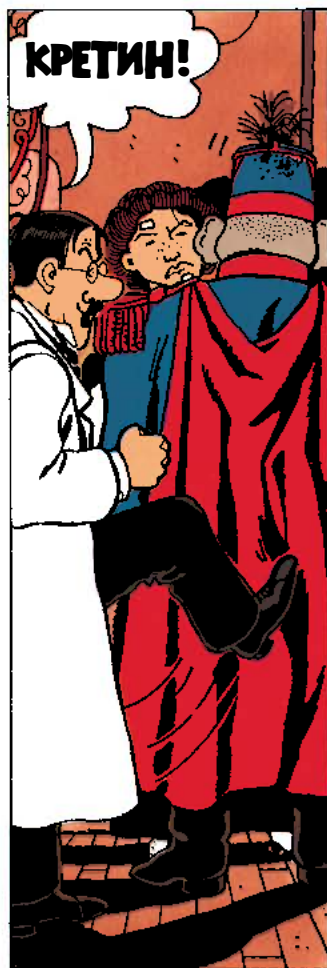
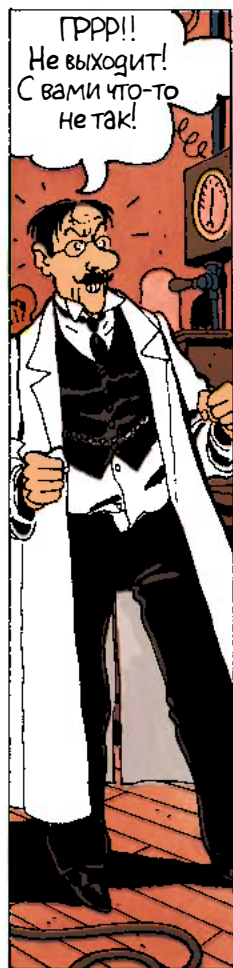


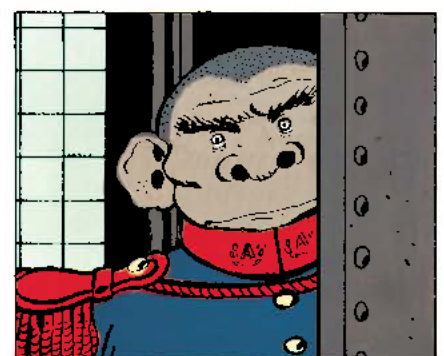
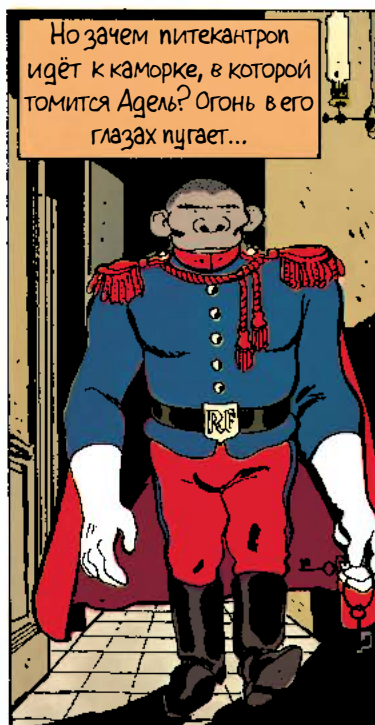
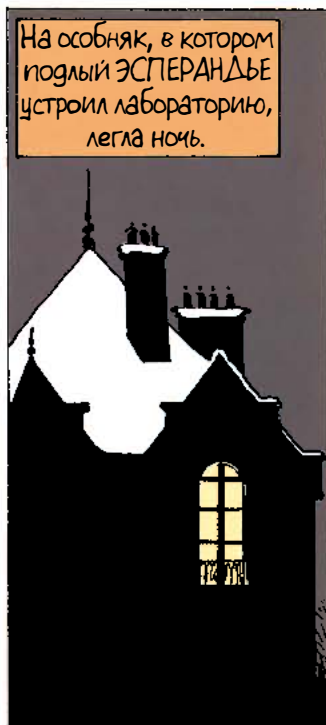
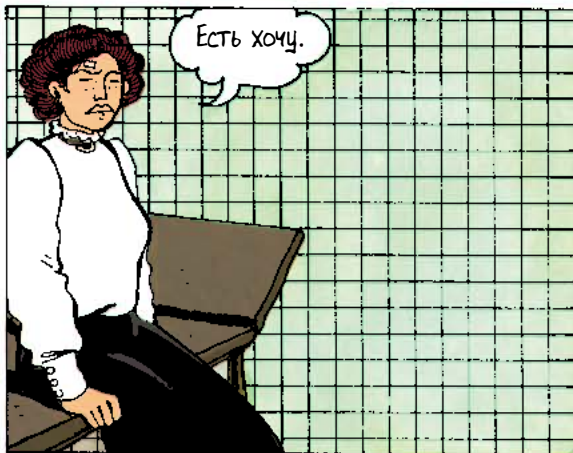






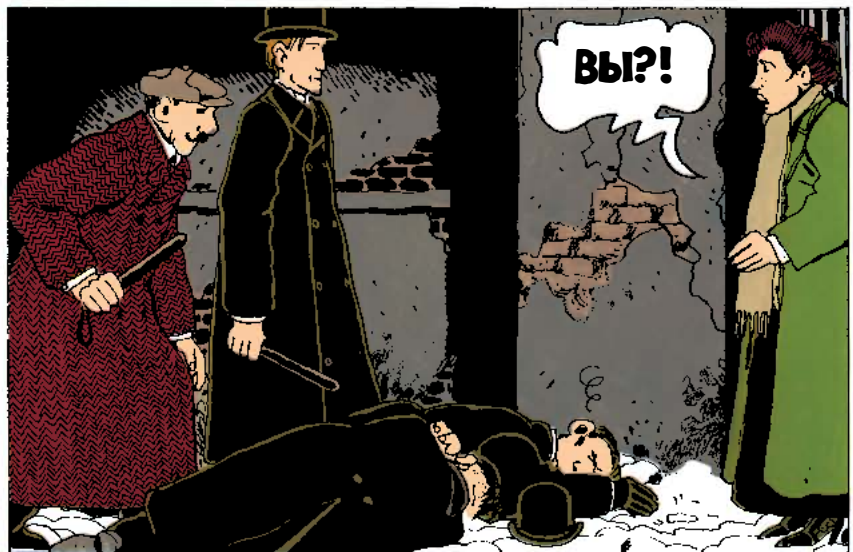


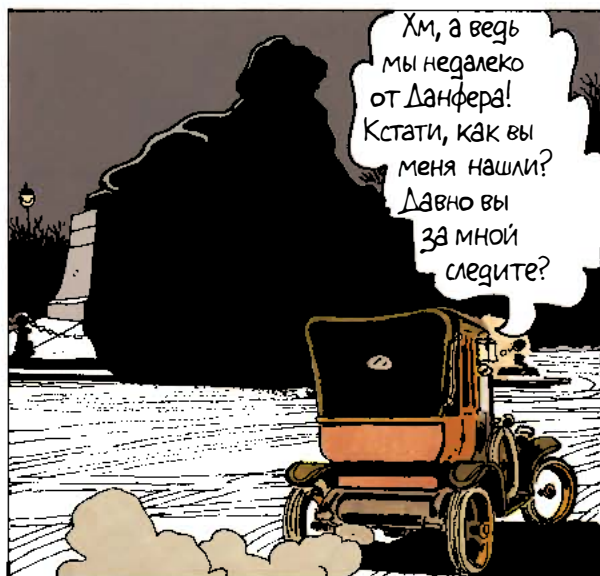
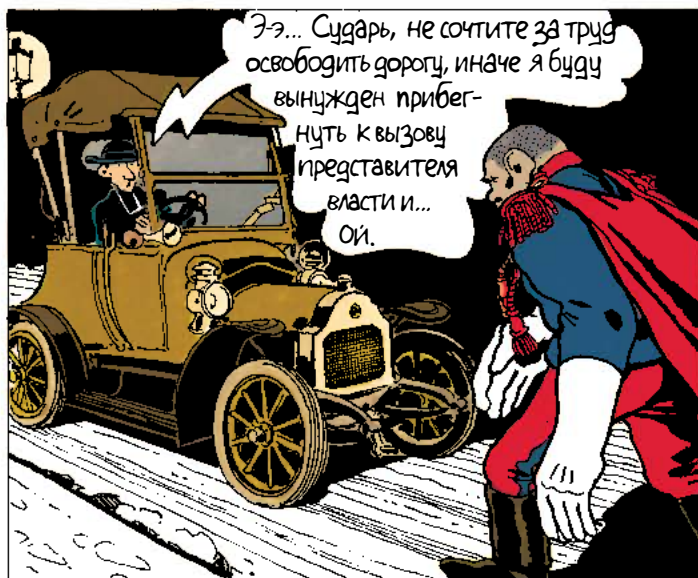






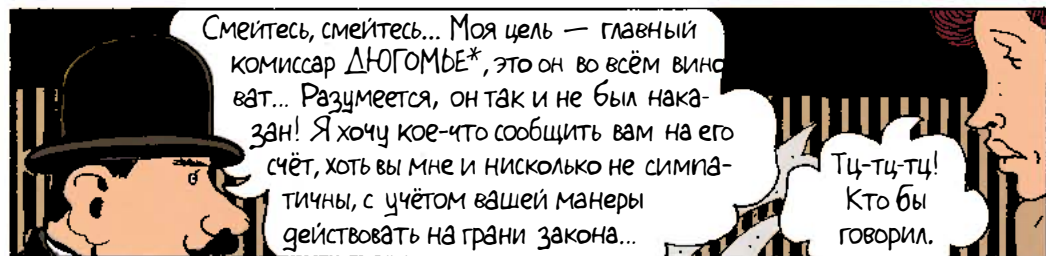




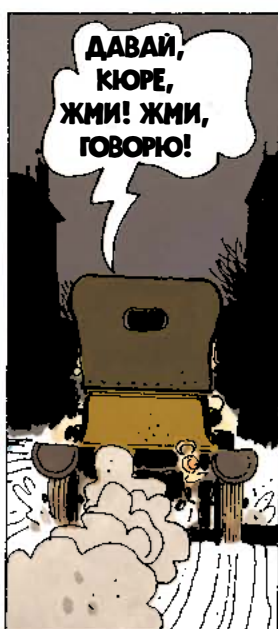
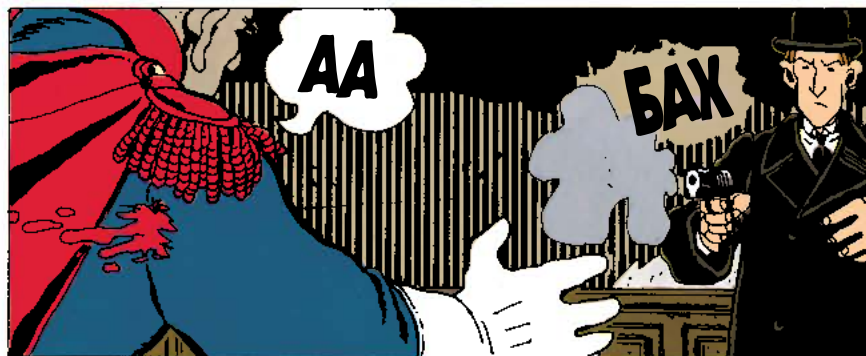




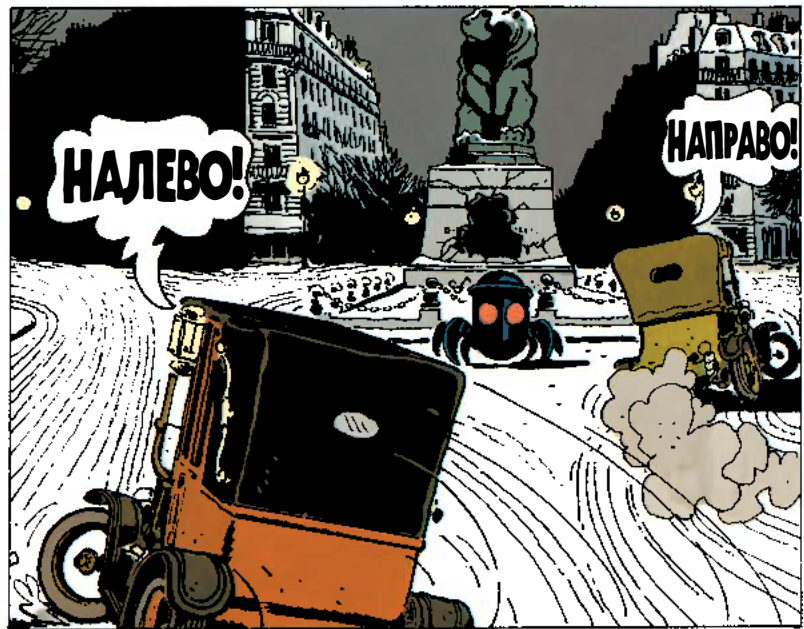
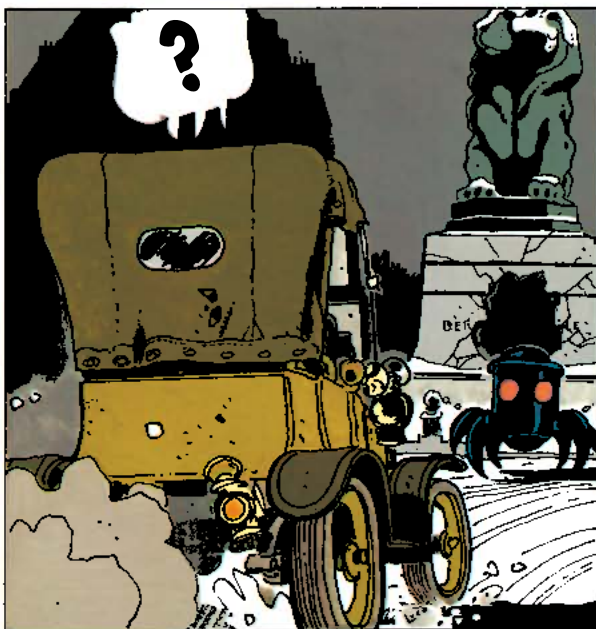
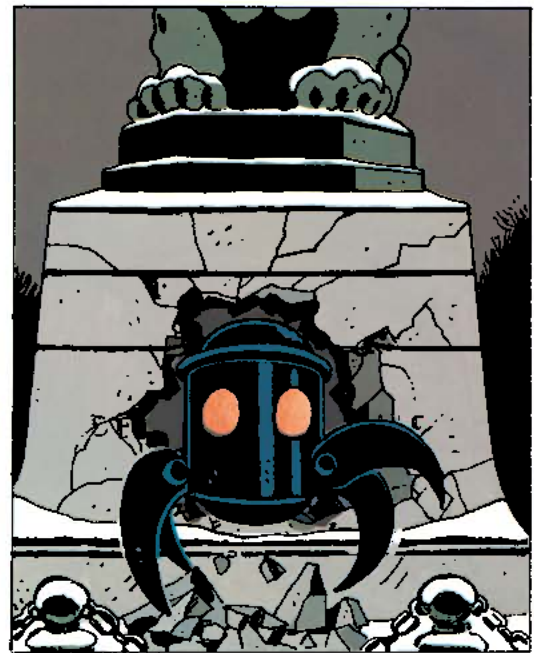
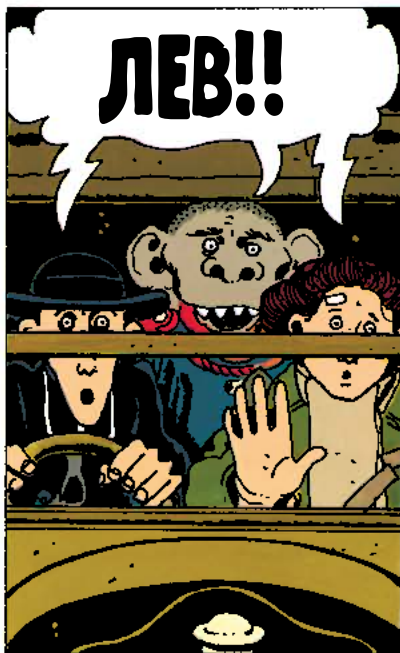
* См. «Адель и чудовище» и «Демон Эйфелевой башни».

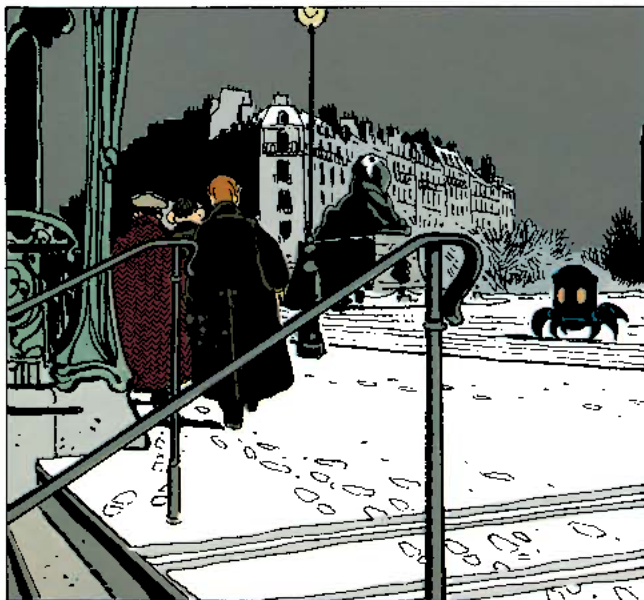


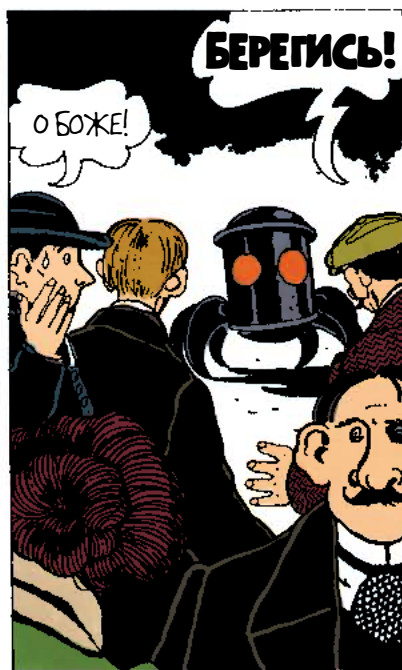
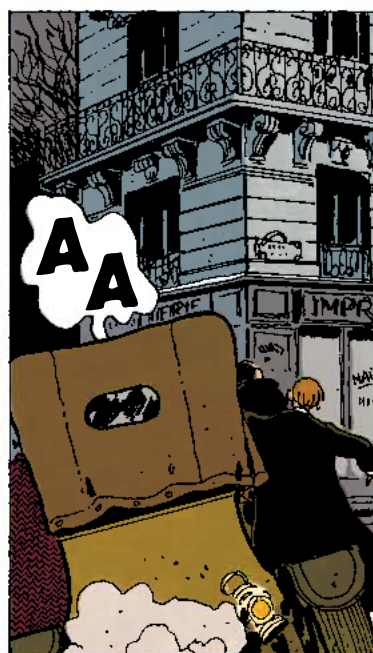
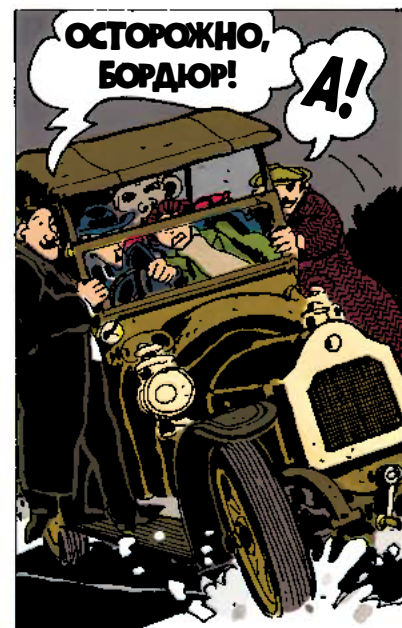
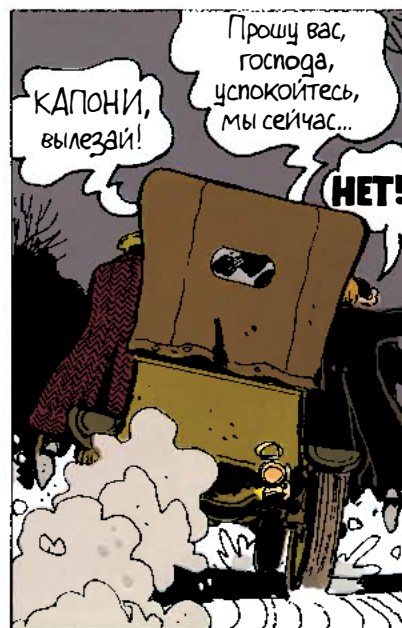
* См. «Адель и чудовище» и «Демон Эйфелевой башни».

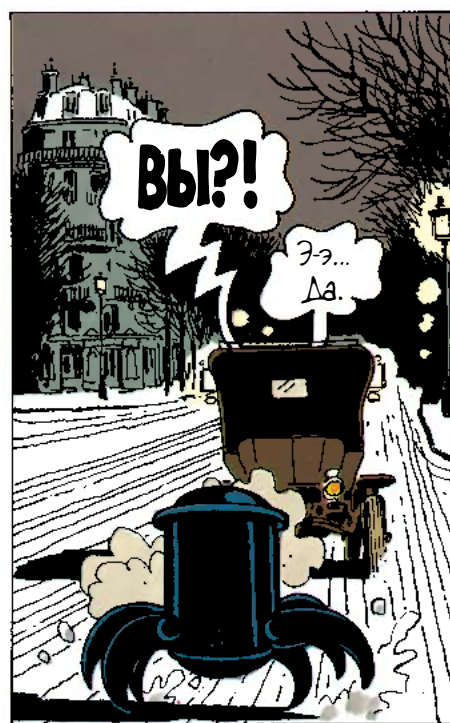
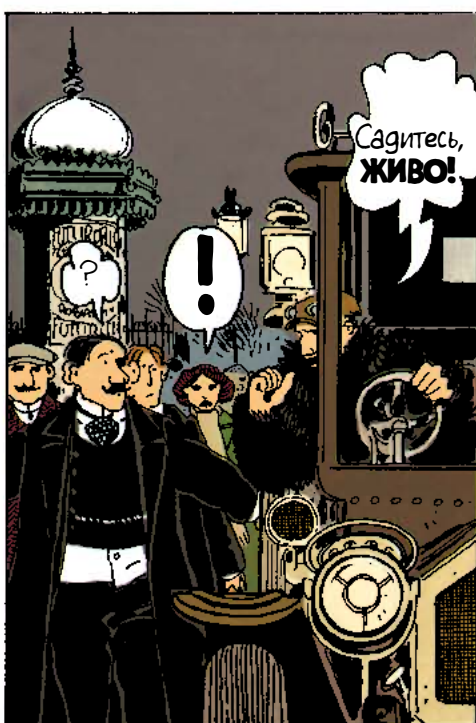


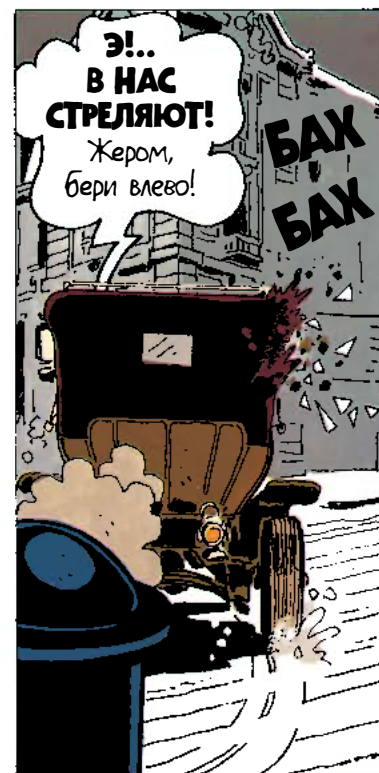


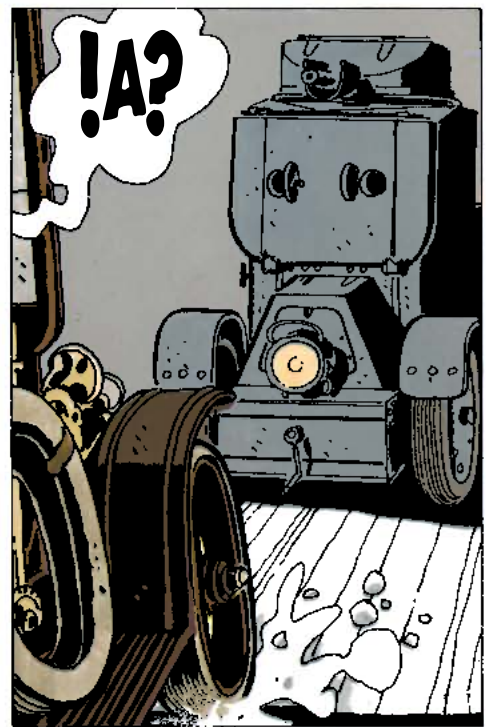
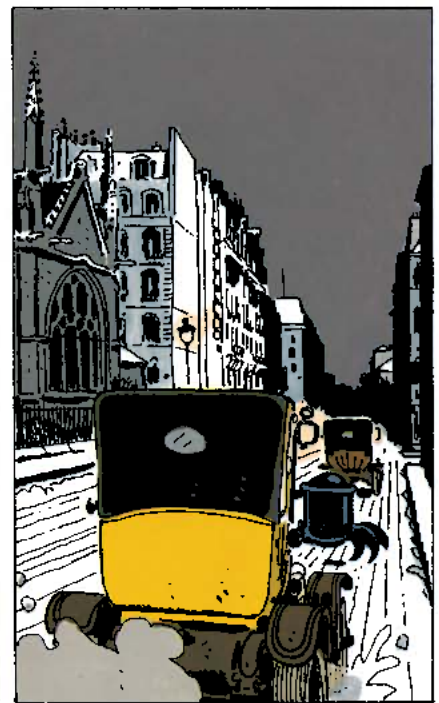


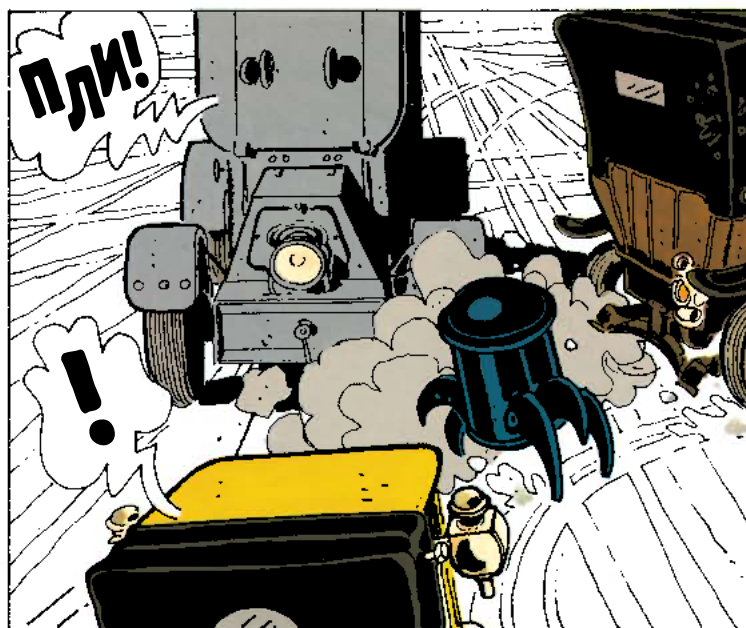




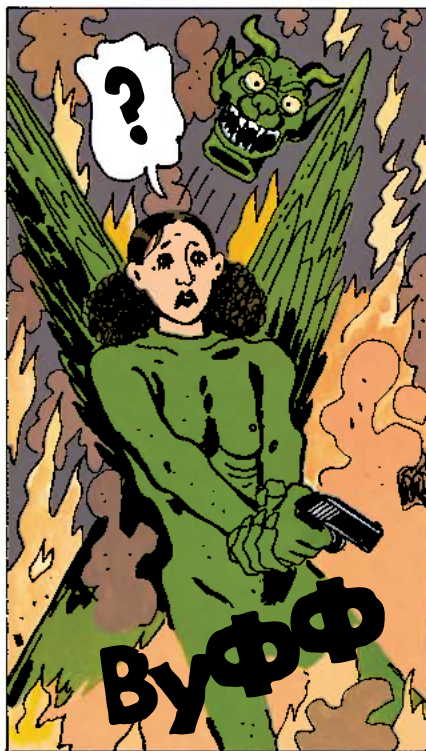




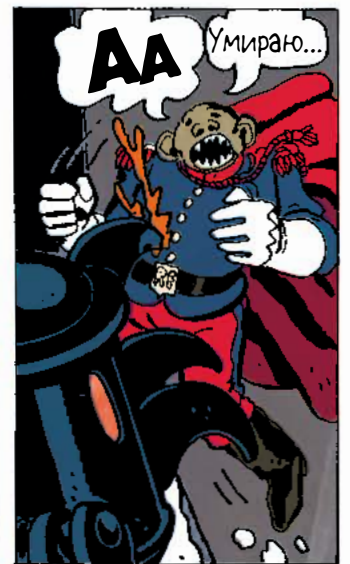
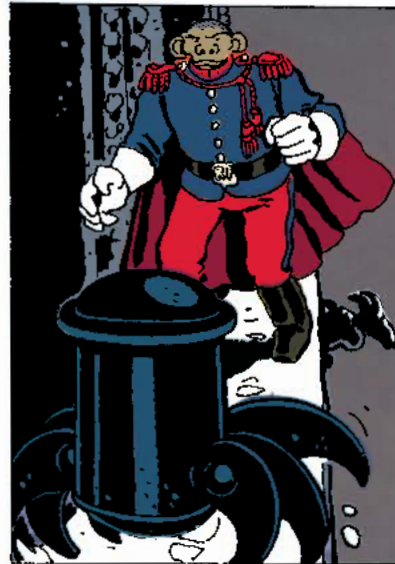


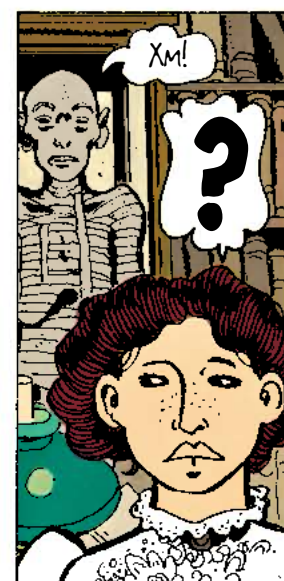


* См. «Демон Эйфелевой башни».



* См. «Демон Эйфелевой башни».





Стр. 11. Лепина в отставку!

Лепин, Луи Жан-Батист (1846–1933) – адвокат, префект парижской полиции в 1893–1897 и 1899–1913.

Г-да Друйетти, Робиалетто и Тарди...

Последний из троицы незадачливых маляров-итальянцев в специальном представлении не нуждается; в роли остальных «выступили» друзья и коллеги автора по журналу «Metal hurlant» – Филипп Дрюйе и Этьен Робиаль.

Стр. 12. Послушайте, Жорж...

Имеется в виду Жорж Клеманс (1841–1929), в то время премьер-министр Третьей республики.

Стр. 16. Уже Медон...

Медон – коммуна в департаменте О-де-Сен; юго-западный пригород Парижа.

Стр. 18. Той же ночью на улице Бардаму...

Название этой вымышленной улицы отсылает к Фердинанду Бардаму – главному герою ключевых произведений французского писателя Луи-Фердинанда Селина (1894–1961), по сути, его alter ego. Стоит отметить, что, помимо прочего, Жак Тарди известен как блестящий иллюстратор романов Селина.

Стр. 20. Лугдун...

Лугдун (Lugdunum) – римское название Лиона.

Стр. 56. ...у него было несколько ПЕССОНЬЕ...

Созвучие фамилий позволяет предположить, что прообразом этого персонажа стал французский живописец Жан-Луи-Эрнест Мессонье (1815–1891), однако это предположение остаётся, скорее, на уровне фанатских теорий – как и ряд других, затрагивающих тему реальных прототипов тех или иных персонажей серии (см. также коммент. к стр. 78).

Стр. 57. Чуть позже в Нёйи-сюр-Сен...

Нёйи-сюр-Сен – коммуна в департаменте О-де-Сен; северо-западный пригород Парижа.

Стр. 62. Клара Беннар тоже ничего...

Ироническая отсылка к Саре Бернар (1844–1923), знаменитой французской актрисе конца XIX – начала XX в. Считалась величайшей актрисой своего времени.

Стр. 67. Там нас, это... хóдовый ждёт...

Хóдовый (фр. *sarip*, жарг., устар.) – в уголовной лексике начала XX в.: легкий и очень маневренный извозчик.

Стр. 76–77. Блуждания Адель в подземелье отсылают к аналогичной сцене из «Приключений Тинтина» («Сигары фараона»; цветное издание, 1955), где герой неожиданно для себя попадает на заседание тайного общества.

Стр. 78. Антуан Арто. Актёр...

Отсылка к Антонену Арто (1896–1948), выдающемуся французскому поэту, писателю, актёру и театральному

деятелю, выглядит неизбежной... В остальном см. коммент. к стр. 56.

Стр. 117. ...у статуи Распая

Франсуа-Венсан Распай (1794–1878) – французский учёный, медик и политический деятель. Его именем назван знаменитый парижский бульвар (завершается на площади Данфер-Рошро) на левом берегу Сены.

Стр. 125. Вылитый выпускник Сен-Сира!

Сен-Сир – высшее военное училище Франции, основанное в 1802 году Наполеоном Бонапартом.

Я отобью у пруссаков Эльзас с Лотарингией!

В результате франко-прусской войны 1870–1871 и заключённого по её итогам Франкфуртского мира (10 мая 1871) большая часть Эльзаса и Лотарингии отошли к Германии, в составе которой они находились до окончания Первой мировой войны.

Стр. 127. Марш Консульской гвардии при Маренго

По легенде, первое исполнение этого военного марша состоялось во время битвы при Маренго (1800), которой победоносно завершилась Вторая Итальянская кампания Наполеона Бонапарта.

Стр. 136. Казалось, будто Льва, этот символ Национальной обороны...

Каменная скульптура Льва на парижской площади Данфер-Рошро представляет собой авторскую версию аналогичной статуи в городе Бельфор работы французского скульптора Фредерика Огюста Бартольди (1834–1904). Оригинальная скульптура была воздвигнута в честь героической обороны эльзасского города Бельфор (ныне входит в состав региона Бургонь-Франш-Конте) в ходе франко-прусской войны. Оборону возглавлял полковник Аристид Данфер-Рошро (1823–1878), за что и получил прозвище «Бельфорский лев».

Стр. 141. «Великим людям – благодарная отчизна» (фр. *Aux grands hommes la patrie reconnaissante*) – надпись на фризе парижского Пантеона (с 1791 – усыпальница выдающихся людей Франции).

Стр. 145. Падение питекантропа с Нотр-Дама отсылает к сцене гибели Фролло из романа Виктора Гюго «Собор Парижской богоматери» (1831).

Литературно-художественное издание
Маркировка согласно Федеральному закону № 436-ФЗ: 16+

ТАРДИ
Адель Блан-Сек. Необыкновенные приключения
Том 1. Книги 1-3

Перевод с французского и комментарии Михаил Хачатуров
Русский шрифт Захар Ящин

Издатель Виталий Зюсько
Шеф-редактор Марина Кадетова
Выпускающий редактор Ольга Громова
Литературный редактор Ольга Азгальдова
Дизайнер обложки Маргарита Чечулина (Greta Berlin)
Корректоры Надежда Власенко, Ксения Левонесова

Регистрационное свидетельство № 1187746607146 от 27.06.2018
ООО «Издательский дом «Тинбук». 115172, Москва, Новоспасский пер., д. 7А, стр. 4
E-mail: teenbook.publishing@gmail.com

Товарный знак «КомпасГид» используется на основании договора
с ООО «Издательский дом «КомпасГид»
№ 201901-ТЗ от 18.01.2019 г.

Купить книги «КомпасГид» вы можете на сайте www.kompasgid.ru или в отделе продаж издательства:
тел. (499) 707-74-75, book.kompasgid@gmail.com

Заказать книги в библиотеку: пишите на kompasgid@gmail.com

Читать в электронном формате: ищите нас на www.litres.ru

Следить за новостями и книжными новинками: подписывайтесь на нас в социальных сетях
Facebook, VK, Instagram

Подписано в печать 28.08.2021. Формат 70×108/8 (220×290 мм).
Печать офсетная. Усл. печ. л. 25,9.
Отпечатано в
Заказ №